

e-makâlât Mezhep Araştırmaları, III/2 (Güz 2010), ss. 7-144.
ISSN 1309-5803 | www.emakalat.com

الكتاب الأقدس

EL-KİTÂBU'L-AKDES

Mirzâ Huseyin Ali Bahâ'ullah

Notlarla Çevirenler

Ethem Ruhi FİĞLALİ – Ramazan ŞİMŞEK

بسمه الحاکم علی ما کان و ما یکون

Olmuş ve Olacak Her Şeyin Hâkimi olan O'nun Adıyla

١ انّ اَوَّلَ ما كتب الله على العباد عرفان مشرق وحيه ومطلع امره الَّذي كان مقام نفسه في عالم الامر والخلق من فاز به قد فاز بكلّ الخير والَّذي منع أنّه من اهل الضّلال ولو يأتي بكلّ الاعمال. اذا فرتم بهذا المقام الاسنى والافق الاعلى ينبغي لكلّ نفس ان يتّبع ما امر به من لدى المقصود لانهما معاً لا يقبل احدهما دون الاخر هذا ما حكم به مطلع الالهام.

1. Allah'ın kulları üzerine farz kıldığı ilk şey, O'nun vahyinin doğuş yeri (*maşrık*) ile gayb (*emr*) ve yaratılış (*halk*) âlemindeki¹ [nefsinin] makamını temsil eden emrinin doğuş yerini (*matla'*) tanımaktır. Kim ona tutunursa bütün iyilik ve güzellikler de ona tutunur; kim de ondan uzaklaşırsa/mahrum kalırsa, ne kadar iyi ve güzel amel işlerse işlesin, o kişi dalâlete/sapıklığa düşmüş olur. Şayet bu en kutlu makama ve bu en yüce ufka ulaşırsanız, bütün nefislerin el-Maksûd tarafından emredilenlere mutlaka uymaları gerekir; çünkü bu ikisi (*mârifet ve itâat*) birbirlerinden ayrılmaz ve biri olmaksızın diğeri kabul edilmez. İlham kaynağının hükmettiği şey, işte budur.²

¹ “Âlemü'l-emr ve'l-halk”, tasavvufta önemli sayılan iki terimdir. “Âlem-i emr”, görünen maddî âlemden başka âlemlere verilen isim, gayb âlemi; “âlem-i halk” ise, yaratılmışlar âlemi, beş duyu ile idrak edilen âlem, demektir.

² Türkiye Bahaileri Ruhani Mahfili tarafından yayımlanan Hz. Bahaullah, *Kitab-ı Akdes-En Kutsal Kitap* (Ankara: Desen Ofset A.Ş. 2003 – Bundan sonra bu kitap sadece “*Kitab-ı Akdes*” kısaltmasıyla anılacaktır)'ta bu paragraf şöyle çevrilmiştir (s.19): “ Allah'ın kulları için yazdığı ilk görev, Vahyinin Doğuş Yeri ve yasalarının Kaynağı olan ve hem Emir hem de yaratılış âleminde O'nun makamını temsil eden Kimse'yi tanımaktır. Her kim bu görevi yerine getirir-

٢ اَنَّ الَّذِيْنَ اوتُواْ بِصَآئِرٍ مِّنَ اللّٰهِ يَرَوْنَ حُدُودَ اللّٰهِ السَّيِّبِ الْاَعْظَمَ لِنَظْمِ الْعَالَمِ وَحِفْظِ الْاُمَمِ وَالَّذِيْ غَفَلَ اَنَّهُ مِّنْ هَمَجٍ رَّعَاعٍ. اَنَا اَمْرُنَاكُم بِكَسْرِ حُدُودَاتِ النَّفْسِ وَالْهَوٰى لَا مَا رَقَمَ مِنَ الْقَلَمِ الْاَعْلٰى اَنَّهُ لِرُوحِ الْحَيَوَانِ لَمَنْ فِي الْاَمْكَانِ. قَدْ مَا جَت بِحُورِ الْحِكْمَةِ وَالْبَيَانِ بِمَا هَاجَت نَسْمَةُ الرَّحْمٰنِ اِغْتَنِمُوا يَا اُولٰٓئِى الْاَلْبَابِ. اَنَّ الَّذِيْنَ نَكْتُوْا عَهْدَ اللّٰهِ فِيْ اَوَامِرِهِ وَنَكْصُوْا عَلٰى اَعْقَابِهِمْ اُولٰٓئِكَ مِّنْ اَهْلِ الضَّلَالِ لَدٰى الْغَنٰى الْمُتَعَالِ.

2. Allah tarafından kendilerine basiret/olayların içyüzünü görebilme ruhsatı verilmiş olanlar, Allah'ın hududunun/koyduğu hükümlerin yeryüzünü düzen içinde tutabilmek ve milletleri koruyabilmek için, en büyük sebep/en kutlu vasıta olduğunu (*es-sebebu'l-a'zam*) görürler. Bu hakikattan gâfil olanlar ise, ayak takımı ve zorbalardır. Size, nefsin ve arzuların sınırlarını/isteklerini kırmayı emrediyoruz; ama En Yüce Kalem (*el-kalemu'l-a'lâ*) tarafından yazılmış olan sınırları/hükümleri değil; çünkü onlar, bütün canlılar âleminde (*el-imbân*)³ olanlar için, hayatın ruhudur. Hikmet ve beyân denizleri, Rahman'ın rüzgârı/esintisi ile coşup taşı. Ey akıl sâhipleri, sakın fırsatı kaçırmayın! Allah'ın emirlerini çiğneyerek *mîsâk*'ını/*ahd*'ini bozanlar ve adâletten ayrılanlar, her şeyden Müstağnî/hiçbir şeye muhtaç olmayan O Yüce varlığın huzurunda sapıklardan olacaklardır.

se, bütün iyiliklere ulaşır; ve her kim bundan mahrum kalırsa, doğru olan her ameli işlese bile, yoldan çıkmış olur. Bu en ulu makama, bu yüce ufkun zirvesine ulaşan her insanın, âlemin Maksudu olan Kimse'nin her emrine itaat etmesi gerekir. Bu iki görev birbirinden ayrılamaz. Biri olmadan diğeri kabul edilmez. İlahi İlham Kaynağı, işte böyle buyurmuştur."

³ "el-imbân", *Kitâbu'l-Akdes*'te bütün yaratılmışlar ve içinde yaşadığımız dünya için kullanılan bir terimdir.

٣ يا ملأ الأرض اعلّموا أنّ اوامري سرج عنايتي بين عبادي ومفاتيح رحمتي لبريتي كذلك نزل الامر من سماء مشية ربكم مالك الاديان. لو يجد احد حلاوة البيان الذي ظهر من فم مشية الرحمن لينفق ما عنده ولو يكون خزائن الأرض كلّها ليثبت امراً من اوامره المشرقة من افق العناية والالطاف.

3. Ey insanlar! Bilin ki benim emirlerim kullarıma olan inayeti-min nûru ve onların üzerindeki lûtfumun anahtarlarıdır. Aynı şekilde emir/buyruk da dinlerin maliki olan Rabbinizin dilemesi olarak semadan indirildi. Eğer içinizden biri, Rahman'ın dilemesinin dudaklarından zuhur eden sözlerin lezzetine erecek olsaydı, hemen nesi var nesi yoksa, hattâ bütün bir yeryüzünün hazineleri bile olsa, tamamen O'nun inâyet ve lûtf ufuklardan parlayan emirlerinden bir tekini bile yerine getirmiş olmak için infak ederdi!

٤ قل من حدودي يمرّ عرف قميصي وبها تنصب اعلام النصر على القنن والانتلال. قد تكلم لسان قدرتي في جبروت عظمتي مخاطباً لبريتي ان اعملوا حدودي حباً لجمالي طوبى لحبيب وجد عرف المحبوب من هذه الكلمة التي فاحت منها نفحات الفضل على شأن لا توصف بالاذكار. لعمرى من شرب حريق الانصاف من ايادي الالطاف انه يطوف حول اوامري المشرقة من افق الابداع.

4. De ki: Koyduğum kurallardan gömleğimin hoş kokusu⁴ yayılır ve onlarla zafer sancakları dağlara ve tepelere dikilir. Kudret dilim, azametime yaraşır bir biçimde kullarıma der ki: “Cemâlim aşkına emirlerime uyunuz/emirlerimle amel ediniz!” Seven kimseye ne mutlu! O, sözcüklerle vasıflandırılmayacak bir halde, kendisinden yüceliğin kokularının ortaya çıktığı bu kelimedenden sevgilinin kokusunu bulmuştur. Ömrüme yemin ederim ki, lütuflarla dolu olan ellerimden insaf ve adâlet şarabını içen kişi, [yoktan] yaratılmış âlemin ufkunda parlayan emirlerimin etrafında tavaf eder.

⁴ “Burada Kuran ve Tevrat'taki Yusuf'un hikâyesi ima edilmektedir. Bu hikâyede, ağabeyleri tarafından babaları Yakup'a getirilen Yusuf'un gömleği, Yakup'un uzun süredir kayıp olan sevgili oğlunun tanınmasını sağlamıştır. Hoş kokulu “gömlek” benzetmesi, Allah'ın Mazharının ve Vahyinin tanınmasına atıf olarak Bahâi Eserlerinde sık sık kullanılmaktadır...” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 151, n.1.

٥ لا تحسبنّ انا نزلنا لكم الاحكام بل فتحنا ختم الرّحيق المختوم باصابع القدرة والافتدار يشهد بذلك ما نزل من قلم الوحي تفكّروا يا اولي الافكار.

5. Sanmayın ki biz size sadece emirler/hükümler indirdik; fakat daha ziyade kudret ve iktidarın parmaklarıyla mühürlenmiş olan (Kevser/Seçkin) şarabın mührünü açtık.⁵ Vahiy kaleminden inzâl edilmiş olan her şey buna şehâdet eder. Ey akıl sahipleri [bunu bir] düşünün!

٦ قد كتب عليكم الصلوة تسع ركعات لله منزل الايات حين الزوال وفي البكور والاصال. وعفونا عذّة اخرى امراً في كتاب الله انه لهو الامر المقتدر المختار. واذا اردتم الصلوة ولّوا وجوهكم شطري الاقدس المقام المقدس الذي جعله الله مطاف المأ الأعلى ومقبل اهل مدائن البقاء ومصدر الامر لمن في الارضين والسموات. وعند غروب شمس الحقيقة والتبيان المقر الذي قدرناه لكم انه لهو العزيز العلام

6. Size ayetleri indiren Allah için [üç vakit] dokuz rekât namaz kılmak farz kılındı: Öğle (*ez-zevâl*), Sabah (*el-bukûr*) ve Akşam (*el-âsâl*). Sizi, Allah'ın Kitâbı'ndaki diğer birtakım emirlerden/namazlardan muaf tuttuk.⁶ Muhakkak ki emredici, kudretli,

⁵ *Kitab-ı Akdes*'e göre (151-2, n.2), "Şarap ve sarhoş edici diğer içkilerin kullanımını Kitab-ı Akdes'te yasaklanmıştır. 'Şarap'ın ruhani huşunun nedeni gibi mecazi bir anlamda kullanılmasına, sadece Hz. Bahau'llah'ın Vahyinde değil, İncil'de, Kuran'da ve eski Hindu geleneklerinde de rastlanmaktadır. Örneğin Kuran'da doğru yolda olanlara 'seçkin mühürlü şarap'tan içecekleri vaat edilmektedir. Hz. Bahau'llah Levihlerinde 'seçkin Şarap'ı, 'misk kokulu rayihası bütün yaratıkların üzerine' esen Kendi Vahyi ile özdeşleştirmektedir. Bu 'Şarabın' 'mührünü söktüğünü', böylece şimdiye kadar bilinmeyen ruhani gerçekleri açıkladığını ve bu şaraptan kana kana içenlerin, 'ilahî birlik ışıığının parıltılarını görmelerini' ve 'Allah'ın Kitaplarının özünde yatan temel amacı kavramalarını' sağladığını belirtmektedir. Hz. Bahau'llah dualarından birinde, 'Sen'den başka herkesi unutmaları ve Emrine hizmet etmek için kalkmaları ve sevginde sabit olmaları için Rahmetinin seçkin Şarabını' inananlara versin diye Allah'a yalvarmaktadır."

⁶ Bahâullah, İslâm ulemâsı tarafından *Kur'ân-ı Kerîm*'e göre beş vakit olduğu kabul edilen namazların sayısını üç vakit olarak belirlemiştir. Ayrıca burada zikredilen "*Kitâbullah*"tan kasıt "*el-Kitâbu'l-Akdes*"tir. *Kitab-ı Akdes*'in "**Hız. Bahau'llah Tarafından Nazil Olunan ve Kitab-ı Akdes'e Ek Nitelikteki Bazı Yazılar**" başlıklı bölümünde "Hz. Bahau'llah tarafından Kitab-ı Akdes'ten sonra nazil edilen birçok Levih, En Kutsal Kitap'ın hükümlerine ek

muhtar/dilediği gibi davranan, ancak O'dur. Namaz kılmak istediğiniz zaman yüzlerinizi, Allah'ın yüce melekler (*el-mele'u'l-âlâ*) için tavaf yeri, sonsuzluk diyarının halkı için kabul mekânı ve nihayet dünyadakiler ve göklerdekilere için emir kaynağı kıldığı mukaddes makamın en kutsalı olan Bana doğru (*şatrî*) çevirin. Ve hakikat ve beyan güneşi battığında da [yüzlerinizi] sizin için takdir ettiğimiz Makama çevirin.⁷ Şüphesiz çok güçlü ve çok bilen, ancak O'dur.

nitelikte bölümler içermektedir. Bunların en önemlileri *Tablets of Baha'u'llah revealed after the Kitab-i-Aqdas* isimli kitapta yayınlanmıştır. Bu bölümde İşrakat Levhi'nden bir alıntı yer almaktadır. Aynı şekilde, Sorular ve Cevaplar bölümünde sözü edilen üç Namaz'ın ve Kitab-ı Akdes'te bahsedilen Cenaze Namazı'nın metinleri de burada yeniden yayınlanmaktadır" dendiikten sonra büyük, orta ve küçük namazların vakitleri ve kılınış şekilleri anlatılır (81-92). Yine yukarıda sözü edilen SORULAR ve CEVAPLAR (SC) bölümünde ise namazla ilgili olarak 63, 65, 66. soru ve cevaplarda aynen şu ifadeler yer verilmektedir: **"63. Soru:** *Kitab-ı Akdes'te dokuz rekâttan oluşan ve öğle, sabah ve akşam vakti kılınması gereken namaz emredilmiştir. Ancak Namaz Levhi (şimdi kılınan üç Namazı içeren Levhi'tir) bundan farklı gibidir. Cevap:* Kitab-ı Akdes'te indirilen, değişik bir Namaz ile ilgilidir. Birkaç yıl önce, Kitab-ı Akdes'in, o Namazın da içinde bulunduğu bazı yasaları hikmet nede niyle ayrı olarak kaydedildi ve saklanması ve korunması için diğer kutsal yazılarla birlikte gönderildi. Daha sonra bu üç Namaz indirildi. **65. Soru:** *Namaz Levhi'nde üç namaz indirilmiştir; üçünün de kılınması gerekli midir, yoksa değil midir? Cevap:* Bu üç namazdan birinin kılınması emredilmiştir; hangisi kılınırsa kılınısın, yeterli olacaktır. **66. Soru:** *Sabah namazı için alınan aptes öğle vakti için kılınacak namaz için geçerli midir? Aynı şekilde öğle vakti alınan aptes akşam için de geçerli midir? Cevap:* Aptes, kılınacak Namaz'a aittir ve her namaz için tekrarlanmalıdır (113-114).

⁷ Browne (*The Journal of the Royal Asiatic Society* (JRAS), 1889, p. 973) bunun Bahâullah'ın o sıralarda bulunduğu Akka'yı işaret ettiğini düşünür. Ama aynı zamanda Bahâilerin ibadet ederken Bahâullah bizzat nerede ise ona dönmeleri anlamına da gelebilir. O öldüğü zaman, yani hakikat ve beyan güneşi battığında onun yerine gelecek şahsa dönmeleri gerekir. Krş. Bkz. Elder and Miller (Trans.), *al-Kitâb al-Aqdas or The Most Holy Book*, London: The Royal Asiatic Society 1961, 25, n.1. *Kitab-ı Akdes*'in notlar bölümünde namaz ve kible ile ilgili bu ayet hakkında özetle şu bilgiler verilir (152-155, n.3-8): Bu ayette söz edilen dokuz rekât namazın yerini daha sonra nazil edilen üç tür namaz almıştır (Büyük-Orta ve Küçük). Ayrıca sözü edilen "fazla namazlardan muaf tutulma" meselesi, Bab'ın *Beyan* kitabında emrettiği bir günün öğle satından ertesi günün öğle saatına kadar bir defa kılınması gereken on dokuz rekâtlik namazın ilgasıdır. Keza Bab'a göre kible, Allah'ın göstereceği kimsedir. Bahaullah da vefatından sonra Akka'daki kabrini kible olarak tayin etmiştir. Yerine geçen büyük oğlu Abdülbaha, bu makamı, yani bu "Kutsal Nokta"yı, "*aydınlık makam*", "*Mele-i Âlâ'nın tavaf ettiği yer*" olarak tanımlamıştır.

٧ كُلَّ شَيْءٍ تَحَقَّقَ بِأَمْرِهِ الْمُبْرَمِ إِذَا اشْرَقَتْ مِنْ أَفْقِ الْبَيَانِ شَمْسُ الْأَحْكَامِ لِكُلِّ أَنْ يَتَّبِعُوهَا وَلَوْ بِأَمْرِ تَنْفَطَّرُ عَنْهُ سَمَوَاتُ افْتِدَاةِ الْأَدْيَانِ. أَنَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ وَلَا يَسْتَلْ عَمَّا شَاءَ وَمَا حَكَمَ بِهِ الْمَحْبُوبُ أَنَّهُ لِمَحْبُوبٍ وَمَالِكِ الْإِخْتِرَاعِ. أَنْ الَّذِي وَجَدَ عَرَفَ الرَّحْمَنَ وَعَرَفَ مَطْلَعُ هَذَا الْبَيَانِ أَنَّهُ يَسْتَقْبَلُ بِعَيْنِيهِ السَّهَامَ لِاثْبَاتِ الْأَحْكَامِ بَيْنَ الْأَنَامِ طَوْبَى لِمَنْ أَقْبَلَ وَفَازَ بِفَضْلِ الْخُطَابِ.

7. Her şey onun kesin emrine göre gerçekleşir. Ahkâm güneşi beyan ufkunu aydınlattığı zaman, diğer dinlerin esaslarından farklı bile olsa [dinlerin kalplerinin semalarını yaran bir emir bile olsa] , herkesin ona [bu beyanlara] uyması gerekir.⁸ O dilediğini işler ve o sevgili, dilediğinden de, hükmettiği şeylerden de sorgulanamaz. Şüphesiz o, kesinlikle sevgilidir ve yarattıklarının malikidir. Kim Rahmân'ın güzel kokusunu ('arf) koklar ve bu beyanın doğup-yükseldiği yeri/kaynağını bilirse, ahkâmın insanlar arasında gerçek kılınması için atılan okları bizzat gözleri ile görecektir. Ne mutlu bu hitaba erişen ve sözün doğrusunu ayırabilene!

٨ قَدْ فَضَّلْنَا الصَّلَاةَ فِي وَرَقَةٍ أُخْرَى طَوْبَى لِمَنْ عَمِلَ بِمَا أَمَرَ بِهِ مِنْ لَدُنْ مَالِكِ الرَّقَابِ. قَدْ نَزَلَتْ فِي صَلَاةِ الْمَيِّتِ سِتُّ تَكْبِيرَاتٍ مِنَ اللَّهِ مَنْزِلُ الْآيَاتِ. وَالَّذِي عِنْدَهُ عِلْمُ الْقِرَاءَةِ لَهُ أَنْ يَقْرَأَ مَا نَزَلَ قَبْلُهَا وَالْأَعْفَا اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفَّارُ.

8. Biz namazı başka bir yazıda/Levh'te uzun uzadıya açıkladık. Kendilerine kulların Maliki tarafından emredilenleri işleyenlere ne mutlu! Ayetlerin indiricisi olan Allah tarafından cenaze namazı için altı tekbir⁹ indirilmiştir. Okumayı bilen birinin daha önce indirilmiş ayetlerden herhangi birini okuması câizdir. Ancak Allah okuma bilmeyeni, affetmiştir. Şüphesiz mutlak güçlü, günahları bağışlayıcı, ancak O'dur.

⁸ *Kitab-ı Akdes*'e göre (21), "Her şey O'nun karşı konulmaz buyruğuyla var olmuştur. Hükümlerim beyan ufkumdan güneş gibi her görüldüğünde, buyruğum her dinin göğünün yarılmasına neden olsa bile, herkes tarafından sadakatle itaat edilmelidir."

⁹ Bahâilik'te namazlar ferdidir/bireyseldir. Cemaat ile kılınan tek namaz, cenaze namazıdır. Bahâullah'ın açıklamalarına göre cenaze namazı, sadece ölen kimse yetişkinse definden önce kılınır ve kılınırken de Kible'ye dönmek gerekmez. Bahâilere göre Kible, Akkâ'da bulunan Bahâullah'ın mezarıdır. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 84–92, 113 vd., 156. İslâm'da "Allahu Ekber" demek, "tekbir" getirmektir. Bahâiler ise, "Allahu Ekber" yerine "Allahu Ebbâ" (Allah en muhteşem/Nurlular Nurlusu Allah) sözünü kullanırlar.

٩ لا يَظِلُّ الشَّعْرَ صَلَوتُكُمْ وَلَا مَا مَنَعَ عَنِ الرُّوحِ مِثْلَ الْعِظَامِ وَغَيْرِهَا الْبَسُوا السَّمَّوَرِ كَمَا تَلْبَسُونَ الْخَزَّ وَالسَّنَجَابَ وَمَا دُونَهُمَا إِنَّهُ مَا نَهَى فِي الْفَرْقَانِ وَلَكِنْ اشْتَبَهَ عَلَى الْعُلَمَاءِ أَنَّهُ لَهُو الْعَزِيزِ الْعَلَامُ.

9. Kıldan yapılmış elbiseler giymek namazı bozmadığı gibi, kemik [kemikten yapılmış düğmeleri bulunan] ve benzeri cansız/ruhsuz nesneleri giymek de yasak değildir. Kunduz/ipekli, sincap derisi ve bu ikisine benzer şeyler giydiğiniz gibi samur da giyebilirsiniz.¹⁰ Aslında bunlar *Furkân*(*Kur'ân*)’da yasaklanmamıştı. Ancak bilginler bu hususlarda şüpheye düşmüşlerdir. Muhakkak ki mutlak güçlü, her şeyi bilen ancak O’dur.

١٠ قَدْ فَرَضَ عَلَيْكُمُ الصَّلَاةَ وَالصَّوْمَ مِنْ أَوَّلِ الْبُلُوغِ أَمْرًا مِنْ لَدَى اللَّهِ رَبِّكُمْ وَرَبِّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ. مَنْ كَانَ فِي نَفْسِهِ ضَعْفٌ مِنَ الْمَرَضِ أَوْ الْهَرَمِ عَفَا اللَّهُ عَنْهُ فَضْلًا مِنْ عِنْدِهِ أَنَّهُ لَهُو الْغَفُورِ الْكَرِيمِ. قَدْ أَذِنَ اللَّهُ لَكُمْ السَّجُودَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ طَاهِرٍ وَرَفَعْنَا عَنْهُ حُكْمَ الْحَدِّ فِي الْكِتَابِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ. مَنْ لَمْ يَجِدِ الْمَاءَ يَذْكُرْ خَمْسَ مَرَّاتٍ بِسْمِ اللَّهِ الْأَطْهَرَ الْأَطْهَرَ ثُمَّ يَشْرَعْ فِي الْعَمَلِ هَذَا مَا حُكِمَ بِهِ مَوْلَى الْعَالَمِينَ. وَالْبُلْدَانُ الَّتِي طَالَتْ فِيهَا اللَّيَالِي وَالْأَيَّامُ فَلْيَصَلُّوا بِالسَّاعَاتِ وَالْمَشَاحِصِ الَّتِي مِنْهَا تَحَدَّدَتِ الْأَوْقَاتُ إِنَّهُ لَهُو الْمُبِينِ الْحَكِيمِ.

10. Namaz ve oruç, bülûğa ermenizin¹¹ ilk gününden itibaren sizze, Rabbiniz ve atalarınızın da Rabbi olan Allah tarafından farz kılındı. Hastalık veya yaşlılıktan dolayı kendisinde zayıflık ve düşkünlük hisseden kimseyi Allah lütfuyla bağışlamıştır. Şüphesiz bağışlaması çok olan, karşılıksız veren ancak O’dur. Allah temiz olan her şey üzerine secde etmenize izin vermiştir. Ve biz de *Kitâb* (*Kur'ân*)’ın bu konudaki hükmünü kaldırdık. Şüphesiz Allah bilir siz bilmezsiniz. (Abdest için) Su bulamayan kişi, beş defa “ En Temizlerin En Temizi Allah’ın Adıyla” der ve sonra ibadetine başlar.¹² Âlemlerin

¹⁰ “Bazı eski Dinlerde, bazı hayvanların kürklerinin giyilmesinin veya kişinin üzerinde belirli eşyalar bulundurmasının namazı geçersiz kıldığı kabul edilirdi. Hz. Bahaullah burada Hz. Bab’ın Arapça Beyan’da bu tür şeylerin namazı bozmadığına ilişkin beyanını teyit etmektedir.” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 156, n.12.

¹¹ Bahâî inancına göre bülûğ/ergenlik yaşı, “hem erkekler ve hem de kadınlar için on beş”tir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 102, SC 20; 157,n.13.

¹² Bu hususlarda *Kitab-ı Akdes*’in açıklamaları özetle şöyledir (157–8): “Hz. Bab, Beyan’ında inananlara secde ederken alınlarını cam yüzeylere koymalarını istemişti. İslâm’da da secde ile ilgili bazı kısıtlamalar getirilmişti. Hz. Bahaullah

Mevlâsı'nın hükmü, budur. Onlar, günler ve gecelerin uzun olduğu ülkelerde, namazları saat ve zaman belirleyen nesneleri kullanarak kılsınlar. Şüphesiz her şeyi açıklayan ve her şeyi hikmetle yaratan ancak O'dur.

١١ قد عفونا عنكم صلوة الايات اذا ظهرت اذكروا الله بالعظمة والاقتدار انه هو السميع البصير.
قولوا العظمة لله رب ما يرى وما لا يرى رب العالمين.

11. Sizi “ayetler namazı”ndan affettik.¹³ Böyle bir durum olursa, azamet ve kudretle Allah'ı zikredin. Muhakkak ki her şeyi duyan, her şeyi gören ancak O'dur. “Azamet, görünen ve görünmeyenlerin Efendisi, âlemlerin rabbi olan Allah'a aittir” deyin.

١٢ كتب عليكم الصلوة فرادى قد رفع حكم الجماعة الا في صلوة الميت انه لهو الامر الحكيم.

12. Namaz size bireysel olarak farz kılındı. Cenaze namazı hariç cemaatla namazın hükmü kaldırıldı.¹⁴ Muhakkak ki emreden, her şeyi hikmetle yaratan ancak O'dur.

١٣ قد عفا الله عن النساء حين ما يجدن الدم الصوم والصلوة ولهن ان يتوضأن ويسبحن خمسا وتسعين مرة من زوال إلى زوال سبحان الله ذي الطلعة والجمال هذا ما قدر في الكتاب ان انتم من العالمين.

13. Allah kadınları, aybaşı hallerinde, oruç tutmaktan ve namaz kılmaktan muaf tutmuştur.¹⁵ Bu durumda onların abdest almaları ve tam öğle vaktinden (zeval) ertesi gün öğle vaktine kadar doksan beş defa “Dolunay gibi parlak ve güzel olan Allah her şeyden münezzehtir” (*sübhânallahi zî't-tal'ati ve'l-cemâl*) demeleri gerekir. Eğer bilenlerden iseniz, Kitâb'da¹⁶ takdir edilen budur.

bu tür kısıtlamaları kaldırmakta ve basitçe “temiz olan herhangi bir yüzey” demektedir... Aptes ellerin ve yüzün yıkanmasından oluşmaktadır...”.

¹³ “Âyetler namazı”ndan kasıt, deprem, güneş ve ay tutulmaları ve benzeri korkutucu tabiat olayları üzerine nafîle olarak kılınan namazlardır. Bahau'llah bu namazın kılınması hükmünü kaldırmıştır. Bir Bahai bunun yerine, “Azamet, görünen ve görünmeyenin Efendisi ve varlık âleminin Rabbi olan Allah'ındır” diyebilir. Ancak bu zorunlu değildir.” Krş. *Kitab-ı Akdes*, 110, SC 51, 52; 158, n.18.

¹⁴ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 158, n.12; 118, SC 85.

¹⁵ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 159, n.20.

¹⁶ *Kitâb*'dan kasıt, *Kitâbu'l-Akdes*'tir.

١٤ ولکم ولہنّ فی الاسفار اذا نزلتم واسترحتم المقام الامن مکان کلّ صلوۃ سجدة واحدة واذکروا فیہا سبحان اللہ ذی العظمتہ والجلال والموہبۃ والافضال والذی عجز یقول سبحان اللہ انّہ یکفیه بالحقّ انّہ لہو الکافی الباقی الغفور الرحیم. وبعد اتمام السجود لکم ولہنّ ان تقعدوا علی ہیکل التوحید وتقولوا ثمانی عشرۃ مرّۃ سبحان اللہ ذی الملک والملکوت کذلک یمین اللہ سبل الحقّ والہدی وانّہا انتہت إلی سبیل واحد وهو هذا الصراط المستقیم. اشکروا اللہ بهذا الفضل العظیم. احمدا اللہ بهذه الموہبۃ الّتی احاطت السموات والارضین. اذکروا اللہ بهذه الرحمة الّتی سبقت العالمین.

14. Yolculuklarınız sırasında durduğunuz ve güvenli bir yerde konakladığınız zaman, erkekler ve kadınların kılamadıkları namazların her biri yerine sadece, “Azamet, celâl, bağış ve fazilet sahibi Allah her şeyden münezzehtir” (*subhânallahi zî'l-‘azameti ve’l-iclâli ve’l-mevhibeti ve’l-efdâl*) diyerek bir defa secde etmeleri yeterlidir. Bunu bilmeyenler ise, sadece “*subhânallah/Allah’ı tesbîh ederim*” der ve bu da kesin olarak yeter.¹⁷ Şüphesiz ki her şeye yeterli, varlığı ebedî, çok bağışlayan, çok esirgeyen/merhametli olan, ancak O’dur. Secdeler tamamlandıktan sonra sizler (erkekler) ve kadınlar, diz çökerek/bağdaş kurarak (*heykelu’t-tevhîd*)¹⁸ yere oturmalı ve on sekiz defa “Mülkün ve melekûtun sahibi olan Allah her şeyden münezzehtir” (*subhânallahi zî’l-mulki ve’l-melekût*) demelisiniz. İşte Allah hak ve hidayet yolunu böylece açıklar ve kuşkusuz bu da bir tek yola ulaşır ki, o da işte bu Doğru Yol (*es-sirâtu’l-mustakîm*)’dur. Bu büyük lütfundan dolayı Allah’a şükredin! Gökleri ve yerleri kaplayan bu bağışından dolayı Allah’a hamd edin! Âlemleri saran bu rahmetinden dolayı Allah’ı çok anın!

١٥ قل قد جعل اللہ مفتاح الكنز حیّ المکنون لو انتم تعرفون. لولا المفتاح لکان مکنوناً فی ازل الازال لو انتم توقنون. قل هذا لمطلع الوحي ومشرق الاشراق الذی به اشرقت الافاق لو انتم تعلمون. انّ هذا لہو القضاء المثبت وبہ ثبت کلّ قضاء محتوم.

¹⁷ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 160, n.21; 102, SC 21, 22; 112, SC 58 - 61.

¹⁸ “Heykelu’t-tevhîd”in, bacaklardan birini alta alarak diz çökme ya da bağdaş kurma şeklinde yere oturma biçimi olduğu söylenir.

15. De ki: “Allah benim gizli aşkımı hazinenin anahtarı kıldı;¹⁹ keşki kavrayabilseniz. Eğer anahtar olmasaydı, o (bu hazine) ezelden bu yana hep gizli kalacaktı; keşki kesinlikle inanabilseniz.” De ki: “Bu (anahtar) , vahyin doğup yükseldiği ve ufukları aydınlatan nurların doğup parladığı yerdir; keşki bilebilseniz. Bu, gerçekten kesinleşmiş bir hükümdür ve her kesinleşmiş hüküm onunla vücut bulur.

١٦ يا قلم الاعلى قل يا مالا الانشاء قد كتبنا عليكم الصيام اياماً معدودات وجعلنا التبروز عيداً لكم بعد اكمالها كذلك اضاءت شمس البيان من افق الكتاب من لدن مالك المبدء والمآب. واجعلوا الايام الزائدة عن الشهور قبل شهر الصيام انا جعلناها مظاهر الهاء بين الليالي والايام. لذا ما تحدت بحدود السنة والشهور ينبغي لاهل البهاء ان يطعموا فيها انفسهم وذوي القربى ثم الفقراء والمساكين ويهللن ويكبرن ويسبحن ويمجدن ربهم بالفرح والانبساط. واذا تمت ايام الاعطاء قبل الامساك فليدخلن في الصيام كذلك حكم مولى الانام. ليس على المسافر والمريض والحامل والمرضع من حرج عفا الله عنهم فضلاً من عنده انه لهو العزيز الوهاب.

16. Ey Yüce Kalem [*kalemu'l-a'lâ*]²⁰ de ki: Ey yaratılmışlar topluluğu! Size sayılı günlerde oruç tutmanızı farz kıldık ve orucu tamamladıktan sonra Nevruz'u da size bayram kıldık.²¹ İşte beyân güneşi, başlangıcın ve dönüşün/sonun Maliki olanın katından gelen Kitab'ın ufkundan böylece doğmuş oldu. Aylardan artan günleri²² oruç ayının öncesi günler olarak yerleştirin; çünkü biz onları geceler ile gündüzler arasında “el-hê” (الهاء) 'nin²³ tezahürleri/tecillileri kıldık. İşte bu sebepten bu beş gün, yıl ve aylarla sınırlandırılmadı. Dolayısıyla Bahâ ehlinin bu günlerde kendilerini ve

¹⁹ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 161-2, n. 23.

²⁰ *Kitab-ı Akdes*'e göre (162, n.24), “ ‘Kalem-i Âlâ’, ‘Yüce Kalem’ ve ‘En Yüce Kalem’, Hz. Bahau'llah'a yapılan atıflar olup, Allah'ın Kelâmı'nı İndiren olma işlevini göstermektedir.”

²¹ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 163, n.26.

²² Bahâî takvimine göre yeni yıl Nevruz günü, 21 Mart'ta başlar ve yıl, her biri 19 gün olan 19 aydan oluşur. Buna göre yıl, 19x19= 361 gündür. İşte yılı tamamlamak için gereken günler Oruç ayının önüne eklenir. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 164, n. 27.

²³ Ebced hesabına göre Arapça'daki “hê” harfinin sayısal değeri 5'tir. İşte bu beş gün, Bahâîlere göre oruç öncesi dinlenme ve başkalarına iyilikle davranma ve yardım günleridir. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 165, n. 28, 29.

yakınlarını, sonra da fakirleri ve yoksulları (miskîn) doyurmaları ve sevinç ve mutlulukla Rablerini *tehlîl*,²⁴ *tekbîr*,²⁵ *tesbîh*²⁶ ve *temcîd*²⁷ etmeleri gerekir. Oruca başlamadan önceki yardım günleri tamamlandığında hemen oruca başlasınlar. İnsanların Mevlâsının hükmü işte şudur: Yolcuya, hastaya, hamileye, çocuk emziren kadına oruç sorumluluğu yoktur.²⁸ Allah onları Kendi katından lütuf ve keremi ile oruçtan muaf tutmuştur. Şüphesiz mutlak güçlü, çok bağış yapan/çok lütufta bulunan, ancak O'dur.

١٧ هذه حدود الله التي رقت من القلم الاعلى في الزبر والالواح. تمسكوا باوامر الله واحكامه ولا تكونوا من الذين اخذوا اصول انفسهم ونبذوا اصول الله وراآتهم بما اتبعوا الظنون والاوهام. كفووا انفسكم عن الاكل والشرب من الطلوع الى الافول اياكم ان يمنعكم الهوى عن هذا الفضل الذي قدر في الكتاب.

17. Bunlar, Allah'ın En Yüce Kalemi ile kitaplarda ve levhlerde yazılmış hükümleridir. Allah'ın emirlerine ve hükümlerine sımsıkı yapışın. Sakın birtakım sanılara ve kuruntulara uyup Allah'ın muhkem hükümlerini (*usûl*) bir yana bırakarak kendi geleneklerinin arkasına düşmeyin. Güneşin doğuşundan batışına kadar yemek ve içmekten uzak durun. Nefsinizin sizi Kitâb'da yazılmış bulunan bu lütuftan mahrum kılmamasına dikkat edin!

١٨ قد كتب لمن دان بالله الدَيَان ان يغسل في كل يوم يديه ثم وجهه ويقعد مقبلاً الى الله ويذكر خمساً وتسعين مرة الله ابهى كذلك حكم فاطر السماء اذ استوى على اعراش الاسماء بالعظمة والافتدار. كذلك توضحوا للصلاة امراً من الله الواحد المختار.

²⁴ "Tehlîl", Kelime-i Tevhîd'i, yani "*Lâilâhe illallah*" sözünü söylemektir.

²⁵ "Tekbîr", "Allahu Ekber" sözünü söylemektir.

²⁶ "Tesbîh", Allah'ı tenzîh ve takdîs etmektir.

²⁷ "Temcîd", Allah'ı yüceltme demektir.

²⁸ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 165, n.30, 31.

18. Deyyân²⁹ olan Allah'a inanan kimsenin, her gün ellerini ve sonra yüzünü yıkaması ve yüzü Allah'a dönük oturarak³⁰ doksan beş defa "Allahu Ebhâ" [*Allah en Muhteşem/Allah Nurlular Nurlusu*] diye zikretmesi farz kılındı.³¹ Semâyı yaratıp şekil veren, esmânın arşları üzerine azamet ve kudretle istivâ ederken işte böyle buyurdu. Aynı şekilde Tek ve Muhtar/Dilediği şekilde davranan Allah'tan bir emir olarak namaz için abdest alın.³²

١٩ قد حرم عليكم القتل والزنا ثم الغيبة والافتراء اجتنبوا عما نهيتهم عنه في الصحائف والالواح.

19. Size adam öldürme ve zinâ; sonra dedi-kodu ve iftira da haram kılınmıştır.³³ Öyle ise kitaplarda ve levhlerde yasaklanmış olduğunuz şeylerden sakının.

٢٠ قد قسمنا الموارث على عدد الرآء منها قدر لذرياتكم من كتاب الطآء على عدد المقت وللازواج من كتاب الحآء على عدد التآء والفاء وللآباء من كتاب الرآء على عدد التآء والكاف وللأمهات من كتاب الواو على عدد الرفيع وللأخوان من كتاب الهآء عدد الشين وللأخوات من كتاب الدال عدد الرآء والميم وللمعلمين من كتاب الجيم عدد القاف والفاء كذلك حكم مبشري الذي يذكرني في الليالي والاسحار. أنا لما سمعنا ضجيج الذريات في الاصلاب زدنا ضعف ما لهم ونقصنا عن الاخرى انه لهو المقتدر على ما يشاء يفعل بسلطانه كيف اراد.

²⁹ "Deyyân", "Kulun fiiline göre hak ettiği ceza veya mükâfatı hakkıyla veren" anlamında esmâ-i hüsnâdandır.

³⁰ Pek muhtemelen Bahâullah'ın bulunduğu yer kastedilmektedir.

³¹ *Kitab-ı Akdes*'e göre (166, n. 33), " 'Allahu Ebha', 'Allah Nurlular Nurlusudur' anlamına gelen Arapça bir deyimdir. Bu deyim Allah'ın İsm-i Âzamı'nın bir şeklidir (bkz.n.137). İslâm'da Allah'ın birçok isminin arasında bir tanesinin en büyük olduğuna dair bir hadis vardır; ancak, bu İsm-i Âzam'ın kimliği saklıydı. Hz. Bahâullah İsm-i Âzam'ın 'Baha' olduğunu teyit etmiştir. 'Baha' kelimesinin değişik biçimleri de İsm-i Âzam olarak kabul edilmektedir. Sekreteri, Hz. Şevki Efendi adına şu açıklamayı yapmaktadır: İsm-i Âzam Hz. Bahâullah'ın ismidir. 'Ya Baha'ul-Ebha', 'Ey Nurlular Nurlusunun Nuru!' anlamına gelen bir selamdır. Her ikisi de Hz. Bahâullah'a yapılan atıflardır. İsm-i Âzam'dan, Hz. Bahâullah'ın Allah'ın İsm-i Âzam'ı ile görüldüğü kastedilmektedir. Başka bir deyişle, Hz. Bahâullah Allah'ın yüce Mazharıdır. 'Allahu Ebha' selamı Hz. Bahâullah'ın Edirne'deki sürgün dönemi sırasında benimsenmiştir...".

³² Krş. *Kitab-ı Akdes*, 167, n.34.

³³ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 167-8, n. 35, 36, 37.

20. Biz mirası,³⁴ “zê = الزاء”³⁵ sayısına göre (yedi sınıfa) taksim ettik: Buna göre “el-makt = المقت”³⁶ miktarı (540) hisseden “tâ = الطاء”³⁷ kadarı (9) soyunuza/çocuklarınıza; “tê = التاء” ve “fâ = الفاء”³⁸ miktarı (480) hisseden “hâ = الحاء”³⁹ kadarı (8) kocalara veya karılara; “tê” ve “kêf = الكاف”⁴⁰ miktarı (420) hisseden “zê = الزاء” kadarı (7) babalara; “er-refî = الر فيع”⁴¹ miktarı (360) hisseden “vav = الواو”⁴² kadarı (6) annelere; “şîn = الشين”⁴³ miktarı (300) hisseden “hê = الهاء”⁴⁴ kadarı (5) erkek kardeşlere; “râ = الراء” ve “mîm = الميم”⁴⁵ miktarı (240) hisseden “dâl = الدال”⁴⁶ kadarı (4) kız kardeşlere; “kaf = القاف” ve “fê = الفاء”⁴⁷ miktarı (180) hisseden “cim = الجيم”⁴⁸ kadarı (3) öğretmenlere ayrılmıştır. Geceleri ve seherleri Beni zikreden Mübeşşirim/Müjdecim işte böyle hükmetti.⁴⁹ Muhakkak ki Biz, henüz süblerde bulunan zürriyetin

³⁴ Mirasla ilgili Bahai kuralları, sadece kişinin bir vasiyetname bırakmadan ölmesi halinde uygulanır. Aslında her Bahainin vasiyetname yazması farzdır. Miras hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 54/109; 138-141; 95 vd.; 169, n.38-41.

³⁵ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 7.

³⁶ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 540.

³⁷ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 9.

³⁸ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 480.

³⁹ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 8.

⁴⁰ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 420.

⁴¹ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 360.

⁴² Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 6.

⁴³ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 300.

⁴⁴ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 5.

⁴⁵ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 240.

⁴⁶ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 4.

⁴⁷ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 180.

⁴⁸ Ebced Hesabına Göre Sayısal Değeri: 3.

⁴⁹ Bahâullah burada Bâb tarafından belirlenen miras hukukunun esaslarını aktarmakta ve sayılar / rakamlar yerine Arap alfabesinin harflerini ve sayısal değerlerin hesaplanacağı kelimeleri kullanmaktadır. Miras taksiminin esası, ölen kişinin mirası, eşit olmayan dokuz hisseye bölünür. İki hisse cenaze masrafları için kullanılır ve kalan miktar mirasçılar arasında aşağıdaki ölçüler dâhilinde taksim edilir:

- (1) Çocuklara 9 / 42veya..... 540 / 2520
- (2) Kocalara veya Karılara..... 8 / 42veya..... 480 / 2520
- (3) Babalara 7 / 42veya..... 420 / 2520
- (4) Annelere 6 / 42veya..... 360 / 2520
- (5) Erkek Kardeşlere..... 5 / 42veya..... 300 / 2520
- (6) Kız Kardeşlere 4 / 42veya..... 240 / 2520
- (7) Öğretmenlere 3 / 42veya..... 180 / 2520

Ayrıca buradaki “Mubeşşir”, Bahâullâh’ın gelişini müjdeleyen Bâb’dır.

(doğmamış çocukların) feryadını işitince, onların hisselerini diğerlerininkini azaltarak ikiye katladık.⁵⁰ Şüphesiz dilediği her şeyi yapmaya mutlak muktedir olan, nasıl isterse öyle yapan ancak O'dur.

٢١ من مات ولم يكن له ذرية ترجع حقوقهم الى بيت العدل ليصرفوها امناء الرحمن في الايتام والارامل وما ينتفع به جمهور الناس ليشكروا ربهم العزيز الغفار.

21. Ardında zürriyet/çoluk-çocuk bırakmadan ölen birinin hakları, Rahmân'ın Emînleri bu terekeyi çok güçlü ('Azîz) ve çok bağışlayıcı (*Gaffâr*) olan Rablerine şükretmeleri için yetimlere, dul kadınlara ve halkın büyük çoğunluğunun yararına harcasınlar diye Adâlet Evi'ne (*Beytu'l-'Adl*) kalır.⁵¹

٢٢ والذي له ذرية ولم يكن ما دونها عما حدد في الكتاب يرجع الثلثان مما تركه الى الذرية والثلث الى بيت العدل كذلك حكم الغني المتعال بالعظمة والاجلال.

22. Çocukları olan, ama Kitâb'da yazılı olanlardan başka mirasçısı bulunmayan kimsenin bıraktıklarının üçte ikisi mirasçılarına, üçte biri de Adâlet Evi'ne kalır. Azamet ve Celâl ile donanmış olan Kendi Kendine Yeten Yüceler Yücesi (*Ganiyyu'l-Müteâl*), böyle hükmetti.⁵²

٢٣ والذي لم يكن له من يرثه وكان له ذو القربى من ابناء الاخ والاخت وبناتهما فلهم الثلثان والا للاعمام والاخوان والعَمَمَات والخالات ومن بعدهم وبعدهن لابنائهم وبنائهن وبناتهن وبناتهن يرجع إلى مقر العدل امراً في الكتاب من لدى الله مالك الرقاب.

⁵⁰ Bahâullah, henüz doğmamış çocukların mirastan yeterince pay alamayacakları yolundaki itirazları işitince, çocukların paylarını artırdı ve diğerlerininkini azalttı. O burada onların paylarının ne kadar olacağını belirtmez, fakat bu nispetler, *Soru ve Cevap* başlıklı Farsça bir kitapta verilmiştir. Bkz. Elder and Miller, *aynu eser*, 30, n.1. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 96 vd.

⁵¹ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 172, n. 42.

⁵² Krş. *Kitab-ı Akdes*, 97, SC 7; 172, n. 43.

23. Kendisinin (belirtilen varislerden bir) vârisi yoksa, ama erkek ve kız kardeşin erkek çocukları ve bunların kız çocukları/yeğenleri gibi akrabaları varsa, onlara mirasın üçte ikisi verilir. Aksi halde miras, üçte iki olarak amcalara ve dayılara, halalara ve teyzelere; onlardan sonra da onların oğullarına ve kızlarına verilir. Kalan üçte bir de, Varlığın Sahibi olan Allah'ın Kitâbı'ndaki emrine uygun olarak Adâlet Evi'ne ayrılır.

٢٤ من مات ولم يكن له احد من الذين نزلت اسمائهم من القلم الاعلى ترجع الاموال كلها الى المقر المذكور لتصرف فيما امر الله به انه لهو المقتدر الامار.

24. Ölen, ama isimleri En Yüce Kalem tarafından bildirilenler arasında olan bir hısım ve akrabaya sâhip olmayan kimsenin bütün varlığı, Allah'ın emrine göre harcanmak üzere anılan Makarr'a (*Adâlet Evi*) kalır. Şüphesiz O, her şeyi kolayca yaratma gücüne sahiptir, emredendir.

٢٥ وجعلنا الدار المسكونة والالبسة المخصوصة للذرية من الذكران دون الاناث والوراث انه لهو المعطي الفياض.

25. Ölen kişinin oturduğu evi ve özel elbiselerini, kızlarına ve diğer vârislerine değil, sadece soyundan gelen erkek çocuklarına ait kıldık.⁵³ Şüphesiz çok bereketli, bol bol veren ancak O'dur.

٢٦ ان الذي مات في ايام والده وله ذرية اولئك يرثون ما لا يهيم في كتاب الله اقساموا بينهم بالعدل الخالص كذلك ماج بحر الكلام وقذف لنالي الاحكام من لدن مالك الانام.

26. Babasının sağlığında ölen bir erkek evlâdın çocukları varsa, bunlar babalarının mal varlığına Allah'ın Kitâbı'ndaki ölçülere göre mîrasçı olurlar. Mirası, onların arasında tam bir adâletle paylaştı-
rın.⁵⁴ Bundan dolayı kelâm denizi dalgalandı ve yaratılmışların Sâhibi'nin katından gelen hüküm incileri karaya vurdu.

⁵³ Burada anılan terekenin erkek soyuna tahsisinin ayrıcalığı ve hükmün isabeti hakkındaki açıklamalar için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 106, SC 34, 37; 115, SC 72; 173, n. 44.

⁵⁴ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 111, SC 54; 174, n. 45.

٢٧ وَالَّذِي تَرَكَ ذَرِيَّةً ضِعَافاً سَلَمُوا مَا لَهُمْ إِلَىٰ آمِنٍ لِّيَتَجَرَّ لَهُمْ إِلَىٰ أَنْ يَبْلُغُوا رَشْدَهُمْ أَوْ إِلَىٰ مَحَلِّ الشَّرَاكَةِ ثُمَّ عَيَّنُوا لِلْأَمِينِ حَقّاً مِمَّا حَصَلَ مِنَ التَّجَارَةِ وَالْاِقْتِرَافِ.

27. Eğer geride zayıf ve küçük/reşit olmayan mirasçılar kalmıyorsa, onların malları bülûğ çağına erişinceye kadar kendileri adına ticaret yapması için bir yed-i emîne/güvenilir kişiye veya bir ticarî şirkete teslim edilir. Sonra yed-i emîne, yaptığı ticaret ve elde ettiği kazançtan belli bir miktar verilir.

٢٨ كُلِّ ذَلِكَ بَعْدَ آدَاءِ حَقِّ اللَّهِ وَالذَّيُونِ لَوْ تَكُونُ عَلَيْهِ وَتُجَهِّزُ الْأَسْبَابَ لِلْكَفَنِ وَالذَّفْنِ وَحَمْلِ الْمَيِّتِ بِالْعِزَّةِ وَالْإِعْتِزَالِ كَذَلِكَ حُكْمُ مَالِكِ الْمَيْدِ وَالْمَأْبِ.

28. Bu işlerin hepsi/miras taksimi, ancak Hukukullah/Allah'ın hakkı ödendikten, ölenin borçları temizlendikten, cenazenin kefenlenmesi, gömülmesi, izzet ve saygı ile taşınması gibi bütün defin giderleri karşılandıktan sonra yerine getirilir.⁵⁵ Mebde'[Başlangıç] ve Meâd[Son]'ın Sâhibi'nin hükmü işte böyledir.

٢٩ قُلْ هَذَا لِهَوِ الْعِلْمِ الْمَكْنُونِ الَّذِي لَنْ يَتَغَيَّرَ لِأَنَّهُ بَدَأَ بِالطَّاءِ الْمَدْلَةَ عَلَى الْأَسْمِ الْمَخْزُونِ الظَّاهِرِ الْمَمْتَنِعِ الْمَنِيعِ. وَمَا خَصَّصْنَاهُ لِلذَّرِّيَّاتِ هَذَا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ لِيَشْكُرُوا رَبَّهُمُ الرَّحْمَنَ الرَّحِيمَ. تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ لَا تَعْتَدُوهَا بِأَهْوَاءِ أَنْفُسِكُمْ أَتَبِعُوا مَا أَمَرْتُمْ بِهِ مِنْ مَطْلَعِ الْبَيَانِ. وَالْمُخْلِصُونَ يَرُونَ حُدُودَ اللَّهِ مَاءَ الْحَيَوَانِ لِأَهْلِ الْأَدْيَانِ وَمَصْبَاحِ الْحِكْمَةِ وَالْفَلَاحِ لِمَنْ فِي الْأَرْضِينَ وَالسَّمَوَاتِ.

29. De ki: Kesinlikle değişmeyecek olan gizli ilim (*el-ilmu'l-meknûn*) işte budur; çünkü gizli/mahzûn, açık/zâhir, maddeten ve manen benzeri bulunmayan/mümteni', ulaşılması mümkün olmayan/menî' İsim'e delâlet eden "tâ = الطاء" ⁵⁶ ile başlar. Özellikle kuşaklara/zürriyete tahsis ettiğimiz miras, onların Rahman ve Rahîm olan Rablerine şükretmeleri için Allah'ın bir lütfudur. Bunlar Allah'ın hudududur/kanunudur. Kendi hevâ ve heveslerinize kanarak

⁵⁵ Bu hususlardaki açıklamalar için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 174, n. 47.

⁵⁶ Sayısal değeri 9. "Dokuz" aynı zamanda *bahâ*'nın sayısal değerine eşittir:

b = (ب) 2, + h = (هـ) 5 + â = (ا) 1, + ' = (ء) 1 = 9. Diğer taraftan Bab'ın miras taksiminde kullanılan sayıların, Allah'ın izhar edeceği/göstereceği Kimse'nin, dolayısıyla Bahau'llah'ın, tanınmasına yardımcı olmayı amaçlayan bir önem taşıdığı hakkındaki açıklamaları için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 175, n. 48.

onları bozmayın. Beyanın doğuş yeri/kaynağı (*matla‘u’l-beyân*)⁵⁷ tarafından emredilen bu kurallara uyun. İçtenlikle inananlar (*el-muhlisûn*), Allah’ın buyurduğu emirler ve yasakları, bütün din mensupları için âb-ı hayat (hayat suyu); dünyalardakiler ve semâlardakiler için de hikmet ve kurtuluş nuru/lambası olarak görürler.

٣٠ قد كتب الله على كل مدينة ان يجعلوا فيها بيت العدل ويجتمع فيه النفوس على عدد البهآء وان ازداد لا بأس ويرون كأنهم يدخلون محضر الله العلي الاعلى ويرون من لا يرى وينبغي لهم ان يكونوا امتاء الرحمن بين الامكان ووكلآء الله لمن على الارض كلآها ويشاوروا في مصالح العباد لوجه الله كما يشاورون في امورهم ويختاروا ما هو المختار كذلك حكم ربكم العزيز الغفار. اياكم ان تدعوا ما هو المنصوص في اللوح اتقوا الله يا اولي الانظار.

30. Allah her şehir halkına orada bir Adâlet Evi (*Beytu’l-‘Adl*) kurmalarını ve Baha sayısı kadar insanın orada toplanmalarını emretmiştir; ⁵⁸ ama sayı fazla olursa da bir mahzuru yoktur. Onlar (oraya adım atınca) kendilerini sanki Yüceler Yücesi Allah’ın huzuruna girmiş gibi görürler. Ve O’nu, görülme-yeni görürler. Onların, varlık âlemi arasında Rahmân’ın emîn kulları ve bütün yeryüzündekiler için de Allah’ın vekilleri olmaları gerekir. Ve onlar, kendi işleri hakkında yaptıkları gibi Allah’ın rızası için O’nun kullarının menfaatları konusunda da istişarelerde bulunurlar ve kendileri için seçilmiş/tercih edilmiş olanı da seçerler.⁵⁹ Çok güçlü ve çok bağışlayıcı olan Rabbinizin hükmü işte budur. Levh’de yazılı olanları sakın göz ardı etmeyin. Ey nazar/akıl sahipleri Allah’a saygısızlık etmekten sakının!

⁵⁷ “Beyanın doğuş yeri/kaynağı” (*matla‘u’l-beyân*) ile Bahâullah’ın kastedildiği açıktır. Belki o (Bahâullah), bu ifade ile Bâb’ın kitabı *el-Beyân*’ın kaynağının kendisi olduğunu ima etmektedir. Bkz. Elder and Miller, *aynu eser*, 31, n. 2.

⁵⁸ Her şehirde (*bahâ’* nın sayısal değeri olan) dokuz veya daha fazla kişiden oluşan bir *Adâlet Evi* bulunmalı; “bunun mensupları kendilerini Allah’ın yeryüzündeki mümessilleri ve vekilleri olarak görmeli ve kendilerine tevdi edilen emaneti kamu yararına kullanma yolunda çalışmalıdırlar.” Bkz. E.G. Brown, *JRAS*, October 1889, p. 974’ten Elder and Miller, *aynu eser*, 31, n. 3. Esasen Bahâullah da “...hem Yüce Adalet Evi’ni hem de Mahalli Adalet Evlerini emretmiştir...”. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 175–6, n. 49, 50.

⁵⁹ Yüce Adalet Evi’nin, Milli Ruhani Mahfillerin ve Mahalli Ruhani Mahfillerin genel yetkileri ve görevleri, istişare ve diğer hususlar Bahâullah ve Abdulbahâ’nın eserlerinde, Şevki Efendi’nin de mektuplarında açıklanmıştır. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 176–7, n. 51, 52.

٣١ يا مأل الانشاء عمّروا بيوتاً بأكمل ما يمكن في الامكان باسم مالك الاديان في البلدان وزينوها بما ينبغي لها لا بالصّور والامثال. ثم اذكروا فيها ربكم الرّحمن بالروح والريحان الا بذكره تستثير الصدور وتقرّ الابصار.

31. Ey insanlar! Bütün dinlerin sahibinin adına, ülkelerde, imkânlar ölçüsünde mükemmel evler/mabedler imar ve inşa edin ve onları, resimler ve heykellerle değil, onlara yaraşır biçimde süsleyin. Sonra onların içinde Rahmân olan Rabbinizi, canlı ve coşkun bir şekilde zikredin/anın. Şüphesiz gönüllerin nuru ve gözlerin süruru, ancak O'nun zikriyle mümkündür/O'nu anmakla gerçekleşir.

٣٢ قد حكم الله لمن استطاع منكم حجّ البيت دون النّساء عفا الله عنهنّ رحمة من عنده انه لهو المعطي الوقاب.

32. Allah, içinizden, kadınlar dışında, gücü yeten erkeklere (Kutsal) Ev'e haccı farz kılmıştır.⁶⁰ Allah, katından bir rahmet olarak kadınları bundan bağışlamıştır. Şüphesiz kesintisiz veren, karşılıksız bağışlayan ancak O'dur.

٣٣ يا اهل البهّاء قد وجب على كلّ واحد منكم الاشتغال بامر من الامور من الصّنائع والاقتراف وامثالها وجعلنا اشتغالكم بها نفس العبادة لله الحق تفكّروا يا قوم في رحمة الله والطافه ثم اشكروه في العشي والاشراق. لا تضيّعوا اوقاتكم بالبطالة والكسالة واشتغلوا بما ينتفع به انفسكم وانفس غيركم كذلك قضي الامر في هذا اللّوح الذي لاحت من افقه شمس الحكمة والتّبيان. ابغض التّاس عند الله من يقعد ويطلب تمسكوا بحبل الاسباب متوكّلين على الله مسبّ الاسباب.

33. Ey Bahâiler! Sizlerden her birinizin sanayi, ticaret ve benzeri işlerden biriyle uğraşmanız gerekir/vâcibdir.⁶¹ Sizlerin bu işlerle uğraşmanızı, Hak Teâlâ'ya ibadetinizle aynı ayarda kıldık. Ey millet! Allah'ın rahmetini ve lütfunu düşünün de sonra O'na akşam ve seher vakti şükredin. Sakın vakitlerinizi aylıklıkla ve tembellikle

⁶⁰ Bahâilik'te hac ve şartları hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 99, SC 10; 104, SC 25, 29; 178, n. 54, 55.

⁶¹ Kişilerin çalışma zorunluluğu, dilencilik ve yoksullukla ilgili bkz. *Kitab-ı Akdes*, 179, n. 56; 224, n. 162.

boşa harcamayın/ziyan etmeyin. Kendinizin ve başkalarının yararına olacak işlerle uğraşın. İşte hüküm, Hikmet ve Açıklama/Tibyân Güneşi'nin ufkundan parlayan bu Levh'de böylece yazılmıştır. Allah katında en sevimsiz insan, (hiçbir şey yapmadan) oturan ve istekte bulunandır/dilenendir. Bütün sebeplerin yaratıcısı Allah'a tevekkül ederek sebeplerin ipine sımsıkı sarılın.

٣٤ قد حَرَّمَ عَلَيْكُمْ تَقْبِيلَ الْيَادِي فِي الْكِتَابِ هَذَا مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ مِنْ لَدُنْ رَبِّكُمْ الْعَزِيزِ الْحَكَّامِ. لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يَسْتَغْفِرَ عِنْدَ أَحَدٍ تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَلَقَّاءَ أَنْفُسِكُمْ إِنَّهُ لَهُو الْغَافِرُ الْمَعْطِي الْعَزِيزُ التَّوَّابُ.

34. Allah bu kitapta el öpmeyi size haram kılmıştır. Bu husus, mutlak güçlü ve mutlak egemen olan Rabbiniz tarafından yasaklanmıştır. Kimse kimseden (günahları için) bağışlanma dileyemez.⁶² Kendiniz için doğrudan Allah'a tövbe edin; çünkü mutlak bağışlayan, kesintisiz veren, çok güçlü ve tövbeleri kabul eden ancak O'dur.

٣٥ يَا عِبَادَ الرَّحْمَنِ قَوْمُوا عَلَى خِدْمَةِ الْأَمْرِ عَلَى شَأْنٍ لَا تَأْخُذْكُمْ الْأَحْزَانُ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَطْلَعِ الْآيَاتِ. لَمَّا جَاءَ الْوَعْدُ وَظَهَرَ الْمَوْعُودُ اخْتَلَفَ النَّاسُ وَتَمَسَّكَ كُلُّ حِزْبٍ بِمَا عِنْدَهُ مِنَ الظُّنُونِ وَالْأَوْهَامِ.

35. Ey Rahman'ın kulları! Hemen Emr'in hizmetine koşun ki, ayetlerin doğup yükseldiği yeri inkâr edenlerin sebep olacakları üzüntüler sizi yakalamasın. Va'ad geldiği ve Mev'ûd (Va'ad Edilen Kimse) da zuhur ettiği zaman, insanlar ihtilâfa düştüler ve her hizip/millet kendi zanlarına ve kuruntularına sarıldılar.

٣٦ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَقْعُدُ صَفَّ النَّعَالِ طَلِبًا لَصُدْرِ الْجَلَالِ قُلْ مِنْ أَنْتَ يَا أَيُّهَا الْغَافِلُ الْغَرَّارُ. وَمِنْهُمْ مَنْ يَدْعِي الْبَاطِنَ وَبَاطِنَ الْبَاطِنِ قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَذَّابُ تَاللَّهِ مَا عِنْدَكَ أَنَّ مِنَ الْقَشُورِ تَرْكُهَا لَكُمْ كَمَا تَتْرَكُ الْعِظَامَ لِلْكَلَابِ. تَاللَّهِ الْحَقُّ لَوْ يَغْسِلُ أَحَدُ أَرْجُلِ الْعَالَمِ وَيَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى الْأَدْغَالِ وَالشَّوْاجِنِ وَالْجِبَالِ وَالْقَنَانِ وَالشَّنَاخِيبِ وَعِنْدَ كُلِّ حَجَرٍ وَشَجَرٍ وَمَدْرٍ وَلَا يَتَضَوَّقُ مِنْهُ عَرَفَ رِضَائِي لَنْ يَقْبَلَ أَبَدًا هَذَا مَا حَكَمَ بِهِ مَوْلَى الْأَنَامِ. كَمْ مِنْ عَبْدٍ اعْتَزَلَ فِي جَزَائِرِ الْهِنْدِ وَمَنْعَ عَنْ نَفْسِهِ مَا أَحْلَاهُ اللَّهُ لَهُ وَحَمَلَ الرِّيَاضَاتِ وَالْمَشَقَّاتِ

⁶² El öpme ve bir kimseden bağışlanma dileme hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 180-1, n. 57, 58.

ولم يذكر عند الله منزل الايات. لا تجعلوا الاعمال شرك الآمال ولا تحرموا انفسكم عن هذا المال الذي كان امل المقرين في ازل الازال. قل روح الاعمال هو رضائي وعلق كل شيء بقبولي اقرنوا الالواح لتعرفوا ما هو المقصود في كتب الله العزيز الوهاب. من فاز بحبي حق له ان يقعد على سرير العقيان في صدر الامكان والذي منع عنه لو يقعد على التراب انه يستعيز منه الى الله مالك الاديان.

36. İnsanlar arasında ayakkabılıkta oturduğu halde evin en iyi köşesini arzu eden vardır.⁶³ Ona de ki: “Ey kibirli, kendini beğenmiş (*el-ğarrâr*)⁶⁴ gafil! Sen kim oluyorsun ki!” Onlardan biri de bâtın/derûni bilgiye ve bâtının bâtını/derûni bilginin içindeki daha derûni bir bilgiye sahip olduğunu ileri sürer. De ki: “Ey yalancı! Allah’a and olsun ki, senin sahip olduğun şey, kabuktan başka bir şey değildir; çünkü biz, köpeklere kemiklerin bırakılışı gibi, sana da ancak onu (kabukları) bıraktık.” Hak olan Allah’a and olsun ki, böyle biri yeryüzündeki bütün insanların ayaklarını yıkasa ve Allah’a ormanların içinde, yemyeşil vadilerde, dağlarda, tepebaşlarında, zirvelerde, her bir taşın, bir ağacın ve bir toprak parçasının yanında ibadet etse bile, o kimseden Benim rızamın kokusu yayılmıyorsa, onun hiçbir şeyi asla kabul edilmez. İnsanlığın Rabbi’nin (*Mevlâ’l-Enâm*) hükmü işte budur. Hind adalarında inzivaya çekilen ve Allah’ın helâl saydığı nimetleri kendisi için haram sayan ve pek çok riyazata ve zorluklara katlanan nice kullar vardı; ama ayetleri indiren Allah katında onların hiçbirinin isimleri anılmadı. İşlerini-zi/’amellerinizi emellerin/arzuların ortağı kılmayın ve ta ezelden beri mukarrabînin/seçilmişlerin de emeli olan bu amacı/emeli kendinize haram saymayın. De ki: İşlerin/’amellerin özü, Benim rızamdır ve her şey Benim kabulüme bağlıdır. Bu sebepten çok güçlü ve karşılıksız nimetler veren Allah’ın kitaplarındaki maksadın ne oldu-

⁶³ O dönemlerde bir eve veya odaya girileceği zaman halk ayakkabılarını çıkarak kapının önüne ya da yanına koyardı. Bu sebepten dolayı “ayakkabılık” (*saffu’n-ni’âl*), bir oturma meclisinin en alt düzeyine, kapıya en yakın sırasına verilen isimdir. Buralarda oturanlardan bazıları, ev sahibi ya da meclisin en üst düzeydeki kişisi tarafından, içeriye ve üst sıralara çağırılmayı beklerler.

⁶⁴ “el-ğarrâr / الغرر” Arapçada “aldatıcı, hilekâr, baştan çıkaran, müfsit” anlamlarına gelir. Fakat “ğurûr / الغرور” Farsçada, tıpkı Türkçedeki gibi “gurur, kibir, iftihar” anlamlarına gelir. Muhtemelen Bahâullah burada kelimeyi Farsça anlamında kullanmış görünüyor.

ğunu anlayıp öğrenmeniz için Levh'leri okuyun. Benim sevgime erişen bir kişi, imkânlar âleminin başköşesindeki som altından divana oturmaya hak kazanır. Benim sevgimden uzak kılınmış kişi ise, toprak üzerinde otursa bile onun şerrinden dinlerin maliki olan Allah'a sığınılır.⁶⁵

٣٧ من يدعي امراً قبل اتمام الف سنة كاملة انه كذاب مفتر نسل الله بان يؤيده على الرجوع ان تاب انه هو التواب وان اصر على ما قال يبعث عليه من لا يرحمه انه شديد العقاب. من يأول هذه الاية أو يفسرها بغير ما نزل في الظاهر انه محروم من روح الله ورحمته التي سبقت العالمين. خافوا الله ولا تتبعوا ما عندكم من الاوهام اتبعوا ما يأمركم به ربكم العزيز الحكيم. سوف يرتفع النعاق من اكثر البلدان اجتنبوا يا قوم ولا تتبعوا كل فاجر لئيم. هذا ما اخبرناكم به اذ كنا في العراق وفي ارض السّر وفي هذا المنظر المنير.

37. Kim tam tamına bin yıl tamam olmadan “Emr” olduğunu ileri sürerse, o kişi kesinlikle müfteri bir yalancıdır.⁶⁶ Allah’tan, onun tövbe ederek bu yalanından dönmesine yardımcı olmasını dileriz. Şüphesiz O, tövbeleri kabul edendir. Eğer bu iddiasında ısrar ederse, ona merhamet etmeyen biri gönderilir. Şüphesiz O, cezalandırma hususunda çok şiddetlidir. Kim bu ayeti te’vîl eder veya indirildiği zahirî anlamının dışında bir yorumda bulunursa, Allah’ın ruhundan ve O’nun âlemleri kaplayan rahmetinden mahrum kalır. Allah’tan korkun ve sizi çepeçevre sarmış kuruntulara uymayın. Mutlak güçlü ve hikmet sahibi olan Rabbinizin size emrettiklerine sıkı sıkıya uyun. Pek çok ülkeden bir sürü gürültü çıkarılacak ve şamata da bulunulacaktır. Ey halkım, bundan sakının ve aşağılık günahkârların hiçbirine uymayın. Biz Irak’ta, Sır Ülkesi’nde (*arzu’s-*

⁶⁵ Bu ayetle ilgili notlar için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 182, n. 59, 60, 61.

⁶⁶ “Emr”, Arapçada emir, buyruk, iş, durum anlamlarına gelir. Bahâilerce kendi dinleri veya davaları için de kullanılır. Buradaki anlam şudur: Bin yıldan önce “emr” olduğunu, yani Allah’tan doğrudan bir vahiy –aldığını- (krş. *Kitab-ı Akdes*, 30) iddia eden bir kimse, sahte bir peygamberdir. Herhangi bir kimsenin birkaç yıl sonra yeni bir zuhur iddiasıyla ortaya çıkmasını ve “bin yıl” ifadesine bin gün veya başka bir anlam verilerek yorumlanması önlemek için Bahâullah, kelimelerin zahirî anlamının doğru anlam/ifade olduğu hususunda ısrar etmektedir. Bkz. Elder and Miller, *aynu eser*, 34, n. 2. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 183, n. 62.

sırr) ve bu Aydınlık Manzara/Nurlu Nokta'da (*el-manzaru'l-munîr*) yaşarken size haber verdiklerimiz işte budur.⁶⁷

٣٨ يا اهل الارض اذا غربت شمس جمالي وسترت سماء هيكلي لا تضطربوا قوموا على نصره
امري وارتفاع كلمتي بين العالمين. انا معكم في كل الاحوال وننصركم بالحق انا كنا قادرين. من عرفني
يقوم على خدمتي بقيام لا تقعه جنود السموات والارضين.

38. Ey dünyalılar! Cemalimin güneşi battığı⁶⁸ ve vücudumun seması (gözlerinizden) gizlendiği zaman, sakın ıstırap çekmeyin. Emrimin yardımına koşun ve sözlerimin âlemlerde yüceltilmesi için çalışın. Biz her durumda sizinle beraberiz ve size Hak ile yardım edeceğiz; çünkü biz buna muktedir olanlarızdır. Beni tanıyan/bilen kimse, göklerin ve yerlerin ordularının bile durduramayacağı bir şevkle hizmetime koşsun.

٣٩ انّ الناس نيام لو انتبهوا سرعوا بالقلوب الى الله العليم الحكيم. ونيدوا ما عندهم ولو كان كنوز
الدنيا كلّها ليذكرهم مولاهم بكلمة من عنده كذلك ينبئكم من عنده علم الغيب في لوح ما ظهر في
الامكان وما اطلع به الا نفسه المهيمنة على العالمين. قد اخذهم سكر الهوى على شأن لا يرون مولى
الورى الذي ارتفع ندائه من كل الجهات لا اله الا انا العزيز الحكيم.

39. İnsanlar uykudadırlar. Şayet uyanmış olsalardı, bütün kalpleriyle her şeyi bilen, hikmet sahibi olan Allah'a koşarlardı. Ve onlar dünyanın bütün hazinelerine bile sahip olsalar, sırf Mevlâlarının onları kendinden bir kelime ile dahi olsa anması karşılığında, her şeyi bir tarafa atarlardı. Böylece O, size, Levh'de, gayb ilminden imkânlar dünyasında zuhûr eden ve ancak bizzat âlemleri görüp gözetken Kendisinin muttali olduğu bilgileri haber vermektedir. Ken-

⁶⁷ Bahâullah, kardeşi Subh-i Ezel ile beraber, 1852'den Edirne'ye sürgüne gönderildikleri 1863 yılına kadar Bağdat'ta idiler. Burada Bağdat'a "arzu's-sır = sır ülkesi" sözüyle atıfta bulunmaktadır; çünkü kendisinin bir sır olarak sakladığı yeni bir zuhur oluşu Bağdat'ta ifşa edilmişti. Sonra 1868'te o ve taraftarları Akka'ya gönderildiler. Buna da "bu Aydınlık Manzara/Nurlu Nokta" demektir. Bkz. Elder and Miller, *aynu eser*, 34, n. 4. Kısaca, " 'Sır Diyarı' Edirne'ye işaret etmektedir ve 'bu Nurlu Nokta' Akka'ya yapılan bir atıftır." *Kitab-ı Akdes*, 183, n. 63.

⁶⁸ Yani "öldüğüm (Bahâullah) zaman".

dilerini hevâ ve heves sarhoşluğunun esir aldığı kimseler ise, bütün yaratılmışların, âlemlerin Efendisi (*Mevlâ*)'nin her taraftan yükselen, “Azîz ve Hakîm olan Benden başka ilâh yoktur” (*Lâ İlâhe illâ Ene'l-Azîz'ul-Hakîm*) nidalarını görmezler, duymazlar.

٤٠ قل لا تفرحوا بما ملكتموه في العشي وفي الاشرار يملكه غيركم كذلك يخبركم العليم الخبير. قل هل رأيتم لما عندكم من قرار او وفاء لا ونفسي الرحمن لو انتم من المنصفين. تمر ايام حيوتكم كما تمر الارياح ويطوى بساط عزكم كما طوي بساط الاولين. تفكروا يا قوم اين ايامكم الماضية واين اعصاركم الخالية طوبى لايام مضت بذكر الله ولاوقات صرفت في ذكره الحكيم. لعمرى لا تبقى عزة الاعزاء ولا زخارف الاغنياء ولا شوكه الاشقياء سيفنى الكل بكلمة من عنده انه لهو المقتدر العزيز القدير. لا ينفع الناس ما عندهم من الاثاث وما ينفعهم غفلوا عنه سوف ينتبهون ولا يجدون ما فات عنهم في ايام ربهم العزيز الحميد. لو يعرفون ينفقون ما عندهم لتذكر اسمائهم لدى العرش الا انهم من الميتين.

40. De ki: Akşamleyin sahip olduğunuz şeye sevinmeyin. Sabahleyin ona sizden başkası sahip olabilir. Her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olan size böylece haber veriyor. De ki: Sahip olduklarınızın kalıcı olduğunu veya size bağlı kalacaklarını biliyor musunuz? Hayır. Rahman olan nefsim and içerim ki, keşke insaf sahibi ve doğrulardan olsaydınız. Hayatınızın günleri rüzgâr gibi geçiyor. Öncekilerin defterlerinin dürülüğü gibi, sizin de defterleriniz/anlı şanlı izzet ve ihtişamınız dürülecektir. Ey millet! Geçen günlerinizin, geçmiş yüzyıllarınızın nerede ve ne olduğunu bir düşünün! Allah'ın zikri ile geçen günlere ve Hakîm olan O'nun zikrine harcanan vakitlere ne mutlu! Hayatıma and içerim ki, ne güçlülerin gücü, ne zenginlerin gösterişi ve ne de azgınların/şakîlerin tantanaları kalacaktır. Bunların hepsi de O'nun tek bir sözü ile yok olup gidecektir. Şüphesiz O, her şeyi kolaylıkla yaratır, mutlak güçlüdür, her şeye gücü yetendir. İnsanlara sahip oldukları dünyevî şeyler hiçbir fayda sağlamaz. Onlar kendilerine fayda veren şeyler hususunda da gaflete düşmüşlerdir. Onlar yakında uyanacaklar ve çok güçlü ve övülmeye/yüceltmeye en lâyık olan Rablerinin kendilerine dünya hayatında verdiklerinden kaçırdıkları şeyleri bulamayacaklardır. İşte bu günlerin değerini bilselerdi, 'Arş katında isimlerinin anılması için ellerinde ne varsa hepsini de infak ederler, bağışlardı. Ancak ne var ki onlar ölülerdendir.

٤١ من النَّاسِ من غَرَّتْهُ العلومُ وبها منع عن اسمي القيومِ واذا سمع صوت النَّعالِ عن خلفه يرى نفسه أكبر من نمرود قل اين هو يا ايها المردود تالله انه لفي اسفل الجحيم. قل يا معشر العلماء اما تسمعون صرير قلمي الاعلى واما ترون هذه الشمس المشرقة من الافق الابهى الى م اعتكفتم على اصنام اهوانكم دعوا الاوهام وتوجهوا الى الله مولاكم القديم.

41. İnsanlar arasında ilmin kendisini gururlandırıp kibre sevkettiği ve böylece Benim Kayyûm (*varlığı hiçbir şeye bağlı olmayan/daim diri ve ayakta*) olan ismimden mahrum kalanlar vardır. İşte böyle biri, ne zaman arkasından gelen bir ayak sesi duysa, kendisini Nemrut’tan daha büyük olarak düşünür. De ki: “Ey reddedilmiş! Hani nerede o (Nemrut)?” Allah’a and olsun ki, şimdi o cehennemin dibindedir. De ki: “Ey bilginler topluluğu/ulemâ! Benim En Yüce Kalemimin (yazarken çıkardığı cızırtılı) sesini duymuyor musunuz? En değerli/muhteşem (*el-ebhâ*)’ ufkü üzerinden doğan şu güneşi görmüyor musunuz? Daha ne zamana kadar hevâ ve heveslerinizin putlarına tapınıp duracaksınız? Vehimlerinizi/ kuruntularınızı terk edin ve Kadîm Mevlânız olan Allah’a yönelin!”

٤٢ قد رجعت الاوقاف المختصة للخيرات الى الله مظهر الايات ليس لاحد ان يتصرف فيها الا بعد اذن مطلع الوحي ومن بعده يرجع الحكم الى الاغصان ومن بعدهم الى بيت العدل ان تحقق امره في البلاد ليصرفوها في البقاع المرتفعة في هذا الامر وفيما امروا به من لدن مقتدر قدير. والآن ترجع الى اهل البهائم الذين لا يتكلمون الا بعد اذنه ولا يحكمون الا بما حكم الله في هذا اللوح اولئك اولياء النصر بين السموات والارضين. ليصرفوها فيما حدّد في الكتاب من لدن عزيز كريم.

42. Hayır işlerine tahsis edilen vakıflar, ayetleri/alâmetleri gösteren (*muzhiru’l-âyât*) Allah’a rücû etmiş/dönmüş bulunmaktadır. Bunları, vahyin doğuş yerinin (*matla’u’l-vahy*) izni olmadıkça hiç kimsenin kullanma hakkı yoktur. Ondan⁶⁹ sonra emir/hüküm, vakfın varlığını, bu dâvâ için en yüceltilmiş yerlerde ve her şeyi kolayca yaratan ve her şeye gücü yetenin Katından emredilen hususlar için harcasınlar diye “dallar”a ve onlardan sonra da şayet O’nun emri bütün ülkelerde yayılmış ve kurulmuşsa, Adalet Evi’ne (*Beytu’l-‘Adl*) geçecektir. Aksi halde vakfın mal varlığı, mutlak güçlü olan

⁶⁹ Buradaki “o” zamiri, pek muhtemelen Bahâullah’a işaret etmektedir.

ve karşılıksız verenin Katından gelen bu kitapta belirlenmiş hususlarda harcasınlar diye ancak O'nun izni ile konuşan ve ancak Allah'ın bu Levh'de emrettikleri ile hüküm veren ve bütün gökler ve yerler arasındaki zaferin dostları olan Bahâiler'e (*Ehlu'l-Bahâ*) rücû edecektir/dönecektir.⁷⁰

٤٣ لا تجزعوا في المصائب ولا تفرحوا ابتغوا أمراً بين الأمرين هو التذكر في تلك الحالة والتسبب على ما يرد عليكم في العاقبة كذلك يبينكم العالم الخير.

43. Felâket anlarında ne paniğe kapılın ne de sevinin; bu ikisi arasında orta bir yol tutun. Aslında bu, böyle bir durumda düşünüp hatırlamak ve işin sonunda başınıza gelebilecek şey hakkında uyanık bulunmaktır.⁷¹ Her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olan size bunları böylece haber veriyor.

⁷⁰ Bu ayet, Kitab-ı Akdes'de şu şekilde açıklanmıştır (184, n. 66–67): “ (n.66) ‘Ağsan’ (Gusn kelimesinin çoğulu), ‘Dallar’ anlamına gelen Arapça bir sözdür. Bu terim Hz. Bahaullah tarafından Kendi soyundan gelen erkekleri işaret etmek amacıyla kullanılmaktadır. Bu terim sadece bağışların kullanılması konusunda değil. Hz. Bahaullah'ın ve Hz.Abdülbaha'nın vefatlarından sonra ilahi yetkinin kime geçeceği açısından da özel bir anlam taşımaktadır. Hz. Bahaullah Ahdimin Kitabı'nda en büyük oğlu Hz. Abdülbaha'yı Misakının Merkezi ve Din'in Lideri olarak atamıştır. Hz. Abdülbaha ise Vasiyetname'sinde en büyük torunu Hz. Şevki Efendi'yi Din'in Velisi ve Lideri olarak atamıştır. Bu nedenle, Akdes'in bu bölümü seçilmiş Ağsan'ın birbiri ardına gelişini ve böylece Velilik kurumunu haber vermekte ve bu zincirdeki muhtemel bir kopmayı öngörmektedir...”

(n.67) Hz. Bahaullah Ağsan zincirinin Yüce Adalet Evi'nin kurulmasından önce sona ermesi olasılığını da düşünmüş ve böyle bir durumda *bağışların Baha ehline geri dönmesini* emretmiştir. ‘*Baha ehli*’ terimi Bahai Eserlerinde birkaç değişik anlamda kullanılmaktadır. Burada, ‘*O'nun izni olmadan konuşmayan ve Allah'ın bu Levihte emrettiğinin dışında karar vermeyenler*’ olarak tanımlanmaktadır. Hz. Şevki Efendi'nin 1957 yılında vefatından sonra, Allah'ın Emrinin Elleri, Yüce Adalet Evi'nin 1963 yılında seçilmesine kadar Emrin işlerini yönetmişlerdir.”

⁷¹ *Kitab-ı Akdes*'de bu cümle şu şekilde çevrilmiştir (33): “Felaket anlarında ne ağlayıp sızlanın, ne de bunlardan sevinç duyun; acılarınızda, Beni anmak ve gelecekte başınıza gelebilecekler üzerinde düşünmek olan Orta Yol'u arayın.”

٤٤ لا تحلقوا رؤسكم قد زينها الله بالشعر وفي ذلك لايات لمن ينظر الى مقتضيات الطبيعة من لدن مالك البرية انه لهو العزيز الحكيم. ولا ينبغي ان يتجاوز عن حد الاذان هذا ما حكم به مولى العالمين.

44. Başlarınızı usturaya vurdurmayın/kazıtmayın.⁷² Allah onu saçla süsledi. Tabiatın gerekli kıldığı şeylere bakanlar için, bunlarda Yaratılmışların Maliki'nin katından belgeler/işaretler vardır. Şüphesiz mutlak güçlü ve hikmet sahibi olan ancak O'dur. Saçların uzunluğu kulak memelerini geçmemelidir.⁷³ Âlemlerin Mevlâsı'nın hükmü budur.

٤٥ قد كتب على السارق التقي والحبس وفي الثالث فاجعلوا في جبينه علامة يعرف بها لئلا تقبله مدن الله ودياره اياكم ان تأخذكم الرأفة في دين الله اعملوا ما امرتم به من لدن مشفق رحيم. انا ربناكم بسياط الحكمة والاحكام حفظاً لانفسكم وارتفاعاً لمقاماتكم كما يرثي الاءاء ابناهم لعمرى لو تعرفون ما اردناه لكم من اوامرنا المقدسة لتفدون ارواحكم لهذا الامر المقدس العزيز المنيع.

45. Hırsız, sürgün ve hapis cezası hükmolunmuştur. Üçüncüde (üçüncü defa hırsızlık ederse ceza olarak) alınına öyle bir işaret koyun ki, onun hırsızlığı anlaşılsın ve Allah'ın hiçbir şehri ve ülkesi onu kabul etmesin.⁷⁴ Allah'ın dinini uygulama konusunda sakın ola ki acıma hissine kapılmayın. Şefkatli ve Esirgeyen'in katından size emredilmiş olanları yapın. Biz, babaların çocuklarını terbiye edişleri gibi, sizi de kişiliklerinizi (nefislerinizi) korumak ve derecelerinizi yükseltmek için hikmet ve hüküm kamçılarıyla terbiye ediyoruz. Hayatıma and içerim ki, kutsal emirlerimizle sizin için neleri dilediğimizi bir bilseydiniz, bu kutsal, mutlak güçlü ve önlenebilir/engellenemez emir/dâvâ uğruna canlarınızı feda ederdiniz.

⁷² Bu huhustaki açıklama şöyledir: "...Hz. Bahaullah başın kazıtılmasını yasaklamakta ve Şiraz'daki Kutsal Ev'e hac ziyareti yapacak olanların başlarını kazıtmaları gerektiği konusunda Hac Suresi'nde verilen hükmün yerine, Kitab-ı Akdes'in bu ayetinin geçmiş olduğunu açıkça belirtmektedir." Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 185, n. 68.

⁷³ "Hz. Şevki Efendi başın kazıtılmasıyla ilgili yasağın aksine, saçın kulak memesini geçecek şekilde uzatılmasını yasaklayan bu yasanın sadece erkekler için geçerli olduğunu açıklamıştır..." Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 185, n.69.

⁷⁴ Hırsızlık için verilecek cezanın derecesi ve alna konacak işaret ve özellikleri ile süresi ve nerede ve nasıl uygulanacağı meseleleri, Yüce Adalet Evi'nin kararlarına bırakılmıştır. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 185-6, n.70, 71

٤٦ من اراد ان يستعمل اواني الذهب والفضة لا بأس عليه ايّاكم ان تنغمس اياديكم في الصّحاف والصّحاح خذوا ما يكون اقرب الى اللّطافة انه اراد ان يراكم على اداب اهل الرّضوان في ملكوته الممتنع المنيع. تمسّكوا باللّطافة في كلّ الاحوال لئلاّ تقع العيون على ما تكرهه انفسكم واهل الفردوس والّذي تجاوز عنها يحبط عمله في الحين. وان كان له عذر يعفو الله عنه انه لهو العزيز الكريم.

46. İsteyen kimsenin altın ve gümüş kap-kacak kullanmasında bir mahzur yoktur. Ellerinizi yemek kâselerine ve tabaklara batırmanız kesinlikle yasaklanmıştır. Zarafete ve temizliğe en yakın olan tavrı benimseyin; çünkü O size, erişilmesi ve ulaşılması muhal olan mülkündeki/melekûtundaki cennet ehlinin davranışlarını, âdâbını göstermek ister. Hangi şart altında olursa olsun, gözlerin, sizin ve cennet ehlinin iğreneceği bir şeye takılıp kalmaması için, nezaket ve temizlik kurallarına sımsıkı sarılın. Kim buna uymazsa, işleri/‘amelleri anında boşa gider. Allah, bu hususta mazereti bulunan kişiyi bağışlar; çünkü mutlak güçlü ve karşılıksız veren/kerem sahibi olan ancak O’dur.

٤٧ ليس لمطلع الامر شريك في العصمة الكبرى انه لمظهر يفعل ما يشاء في ملكوت الانشاء قد خصّ الله هذا المقام لنفسه وما قدر لاحد نصيب من هذا الشّان العظيم المنيع. هذا امر الله قد كان مستوراً في حجب الغيب اظهرناه في هذا الظهور وبه خرقنا حجاب الذين ما عرفوا حكم الكتاب وكانوا من الغافلين.

47. Emrin doğuş yerinin (*matla’u’l-emr*) büyük gûnahtan korunmuşluk/yanılmazlık (*el-‘ismetu’l-kübrâ*) konusunda hiçbir ortağı yoktur. Şüphesiz O, Dilediğini Yapan’ın (*yef’alu mâ yeşâ’u*) yaratılmışlar âlemindeki Mazharı’dır/Tecellisi’dir.⁷⁵ Allah bu makamı sa-

⁷⁵ İslâm düşüncesi ve hattâ genel olarak dinî düşünce tarihi açısından çok dikkat çekici bu ifadeler için verilen yorum şöyledir: “Hz. Bahaullah İsrakat Levhi’nde, En Büyük Yanılmazlık’ın sadece Allah’ın Mazharlarına özgü olduğunu teyit etmektedir. *Some Answered Questions*’un 45 numaralı bölümü, Akdes’in bu ayetinin Hz. Abdülbaa tarafından açıklanmasına ayrılmıştır. Hz. Abdülbaa bu bölümde, diğer şeylerin yanı sıra, ‘yanılmazlık’ın Allah’ın Mazharlarının gerekli ve ayrılmaz bir özelliği olduğunu vurgulamakta ve ‘Onlardan sadır olan her şeyin gerçeğin ta kendisi olduğunu ve hakikate uyduğunu’, ‘Onların geçmiş yasaların gölgesinde olmadıklarını’ ve ‘Onların söylediği

dece Zâtına tahsis etmiş ve herhangi birisine, bu erişilmesi mümkün olmayan büyük durumdan/makamdan bir küçücük hisse bile takdir olunmamıştır. Bu, Allah'ın gayb perdesinin ardında gizli olan Emri'dir. Biz O'nu bu zuhur ile ortaya çıkardık/izhar ettik. Böylece Biz, Kitâb'ın hükmünü bilmeyenlerin ve gaflet içinde olanların perdelelerini yırtıp attık.

٤٨ كُتِبَ عَلَى كُلِّ ابٍ تَرْيِيَةِ ابْنِهِ وَبِنْتِهِ بِالْعِلْمِ وَالْخَطِّ وَدَوْنَهُمَا عَمَّا حَدَّدَ فِي اللَّوْحِ وَالَّذِي تَرَكَ مَا أَمَرَ بِهِ فَلِلْأَمْنَاءِ إِنْ يَأْخُذُوا مِنْهُ مَا يَكُونُ لَزِمًا لِتَرْيِيَتِهِمَا إِنْ كَانَ غَنِيًّا وَالْأَيُّ يَرْجِعُ إِلَى بَيْتِ الْعَدْلِ أَنَا جَعَلْنَاهُ مَأْوَى الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ. إِنَّ الَّذِي رَبَّى ابْنَهُ أَوْ ابْنَةً مِنْ الْإِبْنَاءِ كَأَنَّهُ رَبَّى أَحَدَ ابْنَيْي عَلَيْهِ بِهَآئِي وَعِنَايَتِي وَرَحْمَتِي الَّتِي سَبَقَتْ الْعَالَمِينَ.

48. Her babaya oğluna ve kızına okuma ve yazma ile bu ikisi dışında Levh'de belirtilmiş olan bilgileri öğretmesi ve onları eğitmesi farz kılınmıştır. Eğitim yöneticileri, kendisine emredilen bu işi terk eden veliden, zengin ise, çocuklarının eğitimi için gerekli olan parayı alırlar. Çocukların velisi fakir ise, Adâlet Evi'ne müracaat edilir; çünkü Biz onu (*Adâlet Evi*) fakirlerin ve yoksulların sığınağı kıldık. Kendi oğlunu veya başka birinin oğlunu eğiten kişi, sanki benim oğullarımdan birini eğitmiş gibi olur. Bütün âlemleri kuşatmış olan nurum, inayetim ve rahmetim onun üzerine olsun!

٤٩ قَدْ حَكَّمَ اللَّهُ لِكُلِّ زَانٍ وَزَانِيَةٍ دِيَةَ مُسْلِمَةٍ إِلَى بَيْتِ الْعَدْلِ وَهِيَ تِسْعَةُ مِثْقَالٍ مِنَ الذَّهَبِ وَإِنْ عَادَا مَرَّةً أُخْرَى عَوَدُوا بِضَعْفِ الْجَزَاءِ هَذَا مَا حَكَّمَ بِهِ مَالِكُ الْأَسْمَاءِ فِي الْأُولَى وَفِي الْآخِرَى قَدَّرَ لَهُمَا عَذَابَ مَهِينٍ. مَنْ ابْتَلَى بِمَعْصِيَةٍ فَلَهُ أَنْ يَتُوبَ وَيَرْجِعَ إِلَى اللَّهِ أَنَّهُ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَلَا يَسْأَلُ عَمَّا شَاءَ أَنَّهُ لَهُوَ التَّوَّابُ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ.

her şeyin Allah'ın sözü ve Onların yaptıkları her şeyin doğru bir hareket olduğunu' belirtmektedir." Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 186-7, n.75.

49. Allah, her zina eden erkek ile zina eden kadının Adâlet Evi'ne diyet (cezâ) olarak dokuz miskal⁷⁶ altın ödemelerine hükmetmiştir. Aynı suçu ikinci bir defa daha işlerlerse, cezayı iki katına çıkarın. İsimlerin Maliki'nin bu dünyada onlar hakkında verdiği hüküm budur. Ahirette ise onlara alçaltıcı bir azap takdir etmiştir. Kim bir ma'siyete/günaha alışır, tövbe etmesi ve Allah'a dönmesi gerekir. Çünkü O, dilediğini bağışlar ve dilediği şeyden dolayı da sorguya çekilemez. Şüphesiz bütün tövbeleri kabul eden, mutlak güçlü ve her türlü övgüye lâyık olan ancak O'dur.

٥٠ اَيَّاكُمْ ان تمنعكم سحاحات الجلال عن زلال هذا السلسال خذوا اقداح الفلاح في هذا الصباح
باسم فالق الاصباح ثم اشربوا بذكره العزيز البديع.

50. Celâlin tesbihâtı/yücelterek övülmesi sizi bu tatlı suyun lezzetinden alakoymasın. Bu sabah kurtuluş bardaklarını sabahları yaratanın adıyla alın; sonra da Yüce Yaratıcı'nın adını anarak için.⁷⁷

٥١ اَنَا حَلَّلْنَا لَكُمْ اصْغَاءَ الاصْوَاحِ وَالتَّغْمَاتِ اَيَّاكُمْ ان يخرجكم الاصغاء عن شأن الادب والوقار
افرحوا بفرح اسمي الاعظم الذي به تولهت الافئدة وانجذبت عقول المقرين. اَنَا جعلناه مرقاة لعروج
الارواح الى الافق الاعلى لا تجعلوه جناح النفس والهوى اني اعوذ ان تكونوا من الجاهلين.

51. Şüphesiz şarkı söylemeyi ve müziği size helâl kıldık. Ancak müzik dinlemek sizi edeb yolundan ve ağırbaşlılıktan uzaklaştırmayın. En Büyük İsmimle (*İsmî'l-A'zam*) sevinin, ki onunla kalpler vecde sürüklenir ve Allah'a yakın olanların/ mukarrabinin de akılları çelinir. Biz müziği ruhların En Yüce Ufuk'a (*el-Ufuku'l-A'lâ*) çıkabilmeleri için bir merdiven kıldık. Onu (müziği) kendi nefsinize ve heveslerinize kanat yapmayın. Sizin cahillerden olmanızdan (Allah'a) sığınırım.

⁷⁶ "Miskal", 24 adet nohut ya da yaklaşık beş gram dolayında bir ağırlık ölçüsüdür. "Ancak Bahailer tarafından kullanılan miskal, 'Beyan'ın tanımına uygun olarak' (SC 23) on dokuz nohuttan oluşmaktadır. Bu miskallerin dokuz adedinin ağırlığı 32,775 grama veya 1,05374 troy onsuna eşittir." Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 188, n. 77, 78.

⁷⁷ *Kitab-ı Akdes*'de çeviri şöyledir (35): "İhtişam perdeleri sizi bu canlı Kaynağın billur sularını içmekten alıkoymasın. Kurtuluş kadehini, günün ağarmasına sebep olanın adıyla bu şafak vaktinde elinize alın ve Nurlular Nurlusu ve Eşsiz olanı överek doya doya için."

٥٢ قد ارجعنا ثلث الدّيات كلّها الى مقرّ العدل ونوصي رجاله بالعدل الخالص ليصرفوا ما اجتمع عندهم فيما امروا به من لدنّ عليم حكيم. يا رجال العدل كونوا رعاة اغنام الله في مملكته واحفظوهم عن الذّئاب الّذين ظهروا بالاثواب كما تحفظون ابنائكم كذلك ينصحكم النّاصح الامين.

52. Bütün diyetlerin/cezaların üçte birini Adâlet Evi'ne ayırdık. Oradaki görevlilerin tam anlamıyla adaletle hareket etmelerini vasiyet ediyoruz. Onlar orada toplananları, Alim (mutlak güçlü) ve Hakîm (hikmet sahibi) olanın emrettiği yerlere harcasınlar. Ey Adalet Evi'nin adamları!⁷⁸ Allah'ın memleketinde O'nun koyunlarının çobanı olun ve tıpkı çocuklarınızı koruduğunuz gibi, onları da insan kılığına girmiş kurtlardan koruyun. İşte Güvenilir Öğütçü, size böyle öğüt veriyor.

٥٣ اذا اختلفتم في امر فارجعوه الى الله ما دامت الشّمس مشرقة من افق هذه السّماء واذا غربت ارجعوا الى ما نزل من عنده انه ليكفي العالمين. قل يا قوم لا يأخذكم الاضطراب اذا غاب ملكوت ظهوري وسكنت امواج بحر بياني انّ في ظهوري لحكمة وفي غيبي حكمة اخرى ما اطلع بها الا الله الفرد الخبير. وراكم من افقي الابهى ونصر من قام على نصره امري بجنود من المأ الأعلى وقبيل من الملكة المقرّبين.

53. Herhangi bir hususta ayrılığa düşerseniz, onu, güneş bu gökyüzünün ufkunda parladığı müddetçe Allah'a götürün. Güneş battığı zaman ise, O'nun katından indirilene başvurun.⁷⁹ Şüphesiz O, âlemlere yeter. De ki: Ey millet! Zuhurumun hükümrancılığı kaybolduğu ve Beyan Denizimin dalgaları sakinleştiği zaman sakın üzülme. Çünkü benim zuhurumda/aranızda bulunmamda şüphesiz bir hikmet vardır ve gaybetimde/yokluğumda da ayrı bir hikmet vardır. Onu her şeyden haberdar olan Allah'dan başka hiç kim-

⁷⁸ *Kitab-ı Akdes*'e göre (189, n.80), Abdülbaha ve Şevki Efendi'nin eserlerinde Yüce Adalet Evi üyeliği sadece erkeklerle sınırlandırıldığı, ancak Milli ve Mahalli Ruhani Mahfillerin seçimlerinde kadınların da erkeklerle beraber seçilebilecekleri açıklanmıştır.

⁷⁹ Bahâullah hayatta olduğu müddetçe ihtilâflı konular için ona başvurulacaktır. O öldükten sonra, bu nevi konular için onun kitabına başvurulacaktır ki, o da tamamen yeterlidir. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 39, n. 1.

se bilemez. Biz sizi benim en yüce ve en muhteşem (*ebhâ*) ufkumdan görüyoruz ve Emrime yardım için harekete geçenlere, ulu kişilerden oluşacak ordularla ve mukarrabîn meleklerinden bir toplulukla yardım edeceğiz.

٥٤ يا ملأ الارض تالله الحق قد انفجرت من الاحجار الانهار العذبة السائغة بما اخذتها حلاوة بيان ربكم المختار وانتم من الغافلين. دعوا ما عندكم ثم طيروا بقوادم الانقطاع فوق الابداع كذلك يأمركم مالك الاختراع الذي بحركة قلمه قلب العالمين.

54. Ey yeryüzü halkı! Hak olan Allah’a and içerim ki, Dilediği gibi Hareket Eden Rabbinizin Beyanından aldığı lezzetle kayalardan içimi çok güzel ve tatlı nehirler fışkırdığı halde, sizler hâlâ gaflet içindesiniz. Sahip olduklarınızı terk edin. Sonra her şeyden alâkayı kesme (*inkitâ’*) kanatlarıyla bu yaratılmış âlemin üstünde uçun. Kalemnin bir hareketi ile âlemleri altüst eden Yaratılışın Maliki size böyle emrediyor.

٥٥ هل تعرفون من اي افق يناديكم ربكم الابهي وهل علمتم من اي قلم يأمركم ربكم مالك الاسماء لا وعمرى لو عرفتم لتركتم الدنيا مقبلين بالقلوب الى شطر المحبوب واخذكم اهتزاز الكلمة على شأن يهتز منه العالم الاكبر وكيف هذا العالم الصغير. كذلك هطلت من سماء عنايتي امطار مكرمتي فضلاً من عندي لتكونوا من الشاكرين.

55. Nurlular Nurlusu⁸⁰/muhteşem Rabbiniz (Rabbükümü’l-Ebhâ) size hangi ufuktan sesleniyor, biliyor musunuz? İsimlerin sahibi olan Rabbinizin size hangi kalemle emrettiğini bildiniz mi? Hayır. Ömrüme yemin ederim ki, eğer bilseydiniz dünyayı terk eder kalplerinizle Sevgilinizin bulunduğu tarafa koşardınız. Kelime’nin sarsılması sizi de sarstı; çünkü onun sarsıntısından büyük âlem de sarsıldı. Artık bu durumda bu küçük âlem ne yapsın? Aynı şekilde şükredenlerden olmanız için, lütuf ve inayetimin semasından ihşanınım olarak cömertlik yağmurları yağdı.⁸¹

⁸⁰ *Kitab-ı Akdes*, 37/55.

⁸¹ Son cümleler, *Kitab-ı Akdes*’de şöyle çevrilmiştir (37/55): “...Ruhlarınız O’nun Kelâm’ıyla öylesine kendinden geçerci ki, bırakın bu küçük ve önemsiz dün-

٥٦ وَأَمَّا الشَّجَاجُ وَالضَّرْبُ تَخْتَلِفُ أَحْكَامُهُمَا بِاخْتِلَافِ مَقَادِيرِهِمَا وَحُكْمِ الدِّيَّانِ لِكُلِّ مَقْدَارٍ دِيَّةٌ مَعْيِنَةٌ أَنَّهُ لَهُوَ الْحَاكِمُ الْعَزِيزُ الْمُنِيعُ. لَوْ نَشَاءُ نَفْصَلُهَا بِالْحَقِّ وَعَدًّا مَنْ عِنْدَنَا أَنَّهُ لَهُوَ الْمُوفِيُّ الْعَلِيمُ.

56. Yaralama ve kavga hakkındaki emirlere gelince.. bu ikisi hakkındaki hükümler, kavgaların büyüklüğüne ve yaranın durumuna göre değişir.⁸² Bunların her birinin cezası için belirli bir diyet vardır. Şüphesiz mutlak egemen, mutlak güçlü ve erişilmesi mümkün olmayan, ancak O'dur. Eğer isteseydik, katımızdan bir va'd/bir söz olarak bunların diyet miktarlarını doğru bir biçimde uzun uzun açıklardık. Şüphesiz sözünü tutan ve her şeyi bilen ancak O'dur.

٥٧ قَدْ رَقِمَ عَلَيْكُمْ الضِّيَافَةُ فِي كُلِّ شَهْرٍ مَرَّةً وَاحِدَةً وَلَوْ بِالْمَاءِ أَنَّ اللَّهَ ارَادَ أَنْ يُؤَلِّفَ بَيْنَ الْقُلُوبِ وَلَوْ بِأَسْبَابِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ.

57. Size, sadece su ikram etseniz bile her ay bir defa ziyafet vermeniz emredilmiştir.⁸³ Şüphesiz Allah, hangi sebeplerle olursa olsun semavi ve dünyevi her vesile ile kalpleri yakınlaştırmak ister.

٥٨ إِيَّاكُمْ أَنْ تَفَرِّقَكُمْ شَتُونَاتُ النَّفْسِ وَالْهَوَى كَوْنُوا كَالْأَصَابِعِ فِي الْيَدِ وَالْأَرْكَانَ لِلْبَدَنِ كَذَلِكَ يَعْظُمُ قَلَمُ الْوَحْيِ إِنْ أَنْتُمْ مِنَ الْمُوقِنِينَ.

58. Dikkat edin ki, nefisleriniz ile hevâ ve heveslerinizin işleri sizleri ayırmasın, birbirinize düşürmesin. Bir elin parmakları ve vücudun organları gibi olunuz. Vahiy Kalemî, eğer samimiyetle inananlardan iseniz, sizlere işte böyle öğüt veriyor.

yayı, Büyük Âlem'i bile harekete geçirirdi. Lütuf sağanaklarım, şükredenlerden olasınız diye, fazlımın bir nişanesi olarak inayet göğümünden işte böyle boşaldı."

⁸² Suçlar için ödenecek cezaların belirlenmesi işi, Yüce Adalet Evi'ne bırakılmıştır. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 189, n.81.

⁸³ Daha Bab'dan itibaren var olan on dokuz gün ziyafeti, Bahaullah ve Şevki Efendi'ye göre zorunlu olmamakla beraber (SC 48), "çok önemlidir" ve her inananın bu tür toplantılara katılmayı bir görev ve ayrıcalık olarak görmeleri gerektiği ifade edilmiştir. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 189-90, n. 82.

٥٩ فانظروا في رحمة الله والطافه انه يأمركم بما ينفعكم بعد اذ كان غنياً عن العالمين. لن تضربنا سيئاتكم كما لا تنفعنا حسناتكم انما ندعوكم لوجه الله يشهد بذلك كل عالم بصير.

59. Allah'ın rahmetini ve lütuflarını düşünün! Şüphesiz O size, Kendisi âlemlere muhtaç olmamakla beraber, menfaatiniz ne ise ondan yararlanmanızı emrediyor. Günahlarınız bize zarar vermediği gibi, iyilikleriniz de bize bir yarar sağlamaz. Onun için biz sizi sadece Allah rızasına dâvet ediyoruz. Her bilen ve basîret sahibi olan kişi buna şahitlik eder.

٦٠ اذا ارسلتم الجوارح الى الصيد اذكروا الله اذا يحل ما امسكن لكم ولو تجدونه ميتاً انه لهو العليم الخبير. اياكم ان تسرفوا في ذلك كونوا على صراط العدل والانصاف في كل الامور كذلك يأمركم مطلع الظهور ان انتم من العارفين.

60. Avcı kuşlarını veya av köpeklerini av hayvanlarının üzerine saldırdığınız zaman, Allah'ın adını anın; o zaman onların yakaladıkları hayvanları, ölü bulsanız bile, size helâl olur. Şüphesiz, her şeyi bilen, her şeyden haberi olan ancak O'dur. Bu (av) konusunda israftan kaçının. Her işte adâlet ve insaf yolunu tutun. Eğer bilenlerden iseniz Zuhur'un Doğduğu Yer size böyle emrediyor.

٦١ ان الله قد امركم بالمودة في ذوي القربى وما قدر لهم حقاً في اموال الناس انه لهو الغني عن العالمين.

61. Şüphesiz Allah size yakınlarım konusunda, onları sevmeyi emrediyor; fakat onlara, insanların mallarından bir pay takdir etmemiştir.⁸⁴ Şüphesiz O, âlemlere muhtaç değildir.

٦٢ من احرق بيتاً متعمداً فاحرقوه ومن قتل نفساً عامداً فاقتلوه خذوا سنن الله بايادي القدرة والافتدال ثم اتركوا سنن الجاهلين. وان تحكموا لهما حبساً ابدياً لا بأس عليكم في الكتاب انه لهو الحاكم على ما يريد.

⁸⁴ *Kitab-ı Akdes*'e göre (191, n.85), "... Bu ayet, Hz. Muhammed'in doğrudan soyundan gelenleri belirli bir verginin bir miktarını almaya hak sahibi kılan Şii Müslüman geleneklerine tezat oluşturmaktadır."

62. Kim kasıtlı olarak bir ev yakarsa/kundakçılık ederse, siz de onu yakın. Kim kasıtlı olarak bir kişiyi öldürürse, siz de onu öldürün. Kudretli ve güçlü bir biçimde Allah'ın Kanunları'na (*Sunu'llah*) sarılın; sonra da cahillerin âdetlerini terk edin. Eğer anılan bu iki suçu (kundakçılık ve insan öldürme) işleyenlere ömür boyu hapis cezası verirsiniz, kitaba göre yanlış yapmış olmazsınız.⁸⁵ Şüphesiz dilediği her şeye hâkim olan, ancak O'dur.

٦٣ قد كتب الله عليكم التكااح اياكم ان تجاوزوا عن الاثنتين والذي اقتنع بواحدة من الاماء استراحت نفسه ونفسها ومن اتخذ بكرة لخدمته لا بأس عليه كذلك كان الامر من قلم الوحي بالحق مرقوماً. تزوجوا يا قوم ليظهر منكم من يذكرني بين عبادي هذا من امري عليكم اتخذوه لانفسكم معينا.

63. Allah evlenmeyi size farz kıldı, ama sakın ola ki ikiye⁸⁶ aşmayın. Bir cariye ile yetinen kimsenin hem kendisi hem de eşi rahat

⁸⁵ Bu hususlarla ilgili geniş açıklamalar için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 191–93, n. 86, 87.

⁸⁶ Burada iki karıdan fazlasıyla evlenmeyin denmektedir. Esasen *Kitab-ı Akdes*'e göre (193–4, n.89) “Kitab-ı Akdes’in metni iki eşliliğe izin veriyor gibi gözükse de, Hz. Bahaullah huzurun ve rahatın tek eşlilikle geleceğini tavsiye etmektedir. Hz. Bahaullah başka bir Levih’te, bireyin ‘hem kendisi ve hem de eşine huzur getirecek’ bir şekilde davranmasının önemini vurgulamaktadır. Bahai Eserlerinin yetkili Yorumcusu olan Hz. Abdülbaha, Kitab-ı Akdes’in metninde aslında tek eşliliğin emredildiğini belirtmektedir. Hz. Abdülbaha bu konuyu birçok Levhinde açıklamaktadır. Örneğin:

Şunu bilin ki, Allah'ın yasında çok eşliliğe izin verilmemektedir, çünkü tek zevceyle yetinilmesi koşulu açıkça belirtilmiştir. İkinci bir zevce alınması, her iki zevce arasında tüm koşullar altında hakçılık ve adalet sağlanması koşuluyla bağlı kılınmıştır. Ancak, iki zevceye karşı adalet ve hakçılık sağlanması kesinlikle mümkün değildir. İki eşliliğin olanaksız bir koşula bağlı kılınması, bunun mutlak olarak yasaklanmış olduğunun açık kanıtıdır. Bu nedenle, bir erkeğin birden daha fazla zevce almasına izin verilmemektedir.

Çok eşlilik insanlığın çoğunluğu için oldukça eski bir gelenektir. Tek eşliliğin tanıtılması Allah'ın Mazharları tarafından ancak tedricen gerçekleştirilmiştir. Örneğin Hz. İsa çok eşliliği yasaklamamış, ancak gayri meşru cinsel ilişki durumu dışında boşanmayı yasaklamıştır; Hz. Muhammed zevcelerin sayısını dörtle sınırlandırmış, ancak zevcelerin çok olmasını adaletin sağlanmasına bağlamış ve boşanmaya tekrar izin vermiştir.; Öğretilerini bir Müslüman toplumu ortamında açıklamakta olan Hz. Bahaullah ise, hikmet ve amacının gelişim içinde açıklanması ilkelerine uygun olarak, tek eşlilik konusunu yavaş yavaş tanıtmıştır. Hz. Bahaullah'ın, inananlarına öğretilerinin yanılmaz bir Yorumcusu'nu bırakmış olması, Kitab-ı Akdes'te görünürde iki

eder. Ve kim kendi hizmetine bâkire bir cariye alırsa, herhangi bir sakıncası yoktur.⁸⁷ Vahiy Kalemî tarafından doğru bir biçimde emredilen durum işte böyledir. Ey millet! Kullarımın arasında Beni zikredecek birilerinin var olabilmesi için evlenin! Bu Benim size emrimdir. Onu kendinize rehber edinin.⁸⁸

٦٤ يا مَالُ الْإِنْسَاءِ لَا تَتَّبِعُوا أَنْفُسَكُمْ أَنَّهَا لَأَمَارَةٌ بِالْبَغْيِ وَالْفَحْشَاءِ اتَّبِعُوا مَالِكَ الْأَشْيَاءِ الَّذِي يَأْمُرُكُمْ بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى إِنَّهُ كَانَ عَنِ الْعَالَمِينَ غَنِيًّا. إِيَّاكُمْ أَنْ تَفْسُدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَمَنْ أَفْسَدَ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَّا وَنَحْنُ بَرَاءٌ مِنْهُ كَذَلِكَ كَانَ الْأَمْرُ مِنْ سَمَاءِ الْوَحْيِ بِالْحَقِّ مَشْهُودًا.

64. Ey insanlar! Nefislerinize uymayın; çünkü o size azgınlık ve aşırılık emreder. Size iyiliği ve sorumluluk bilincini/Allah’a saygısızlıktan sakınmayı (*takvâ*) emreden Yaratılmışların Maliki’ne uyun; çünkü O, âlemlerden hiçbir şeye muhtaç değildir. Dirlik ve düzenliğe kavuşturulduktan sonra, sakın yeryüzünde bozgunculuk etmeyin, fesat çıkarmayın. Fesat çıkaran bizden değildir ve bizim de onunla hiçbir ilgi ve ilişimiz yoktur. Vahiy semâsından gelen doğruluğu kesin olan emir işte böyledir.

zevceye izin vermesini, ancak daha sonra yasanın maksadının tek eşliliği zorunlu kılmak olduğunu Hz. Abdülbaha tarafından açıklanmasını sağlayan bir koşul getirmesini mümkün kılmıştır.”

⁸⁷ “Hz. Bahâullah bir erkeğin ev işleri için bekâr bir kızı işe alabileceğini belirtmektedir. İşveren, kızla evlenmedikçe, Şîî İslâm geleneklerine göre buna izin verilmezdi. ... Bir işverenin kız hizmetçisi üzerinde cinsel hakları yoktur. Kadınların satın alınması yasaklanmış olduğu için (SC 30), kız ‘dilediği zaman bir koca seçmekte özgürdür.’” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 194–5, n. 90. Ayrıca E.G.Browne, *Materials for the Study of the Bâbî Religion* (pp. 320 vd.) başlıklı kitabında Bahâullah’ın karıları ve çocuklarının isimlerini verir. Der ki, “Bahâullah’ın iki karısı vardı; onların her biri ona altı çocuk doğurdu.” 1835’te Nevvab ile evlendi ve yaşayan en büyük oğlu Abdul-Bahâ bu karısındanandı. 1849’da kuzeni Mehd-i ‘Ulya ile evlendi, onun en yaşlı oğlu Muhammed ‘Ali, babalarının ölümünden sonra Abdul-Bahâ ile onun (Bahâullah) yerini alma konusunda çekiştiler. Olayları bilme mevkiinde olan diğer yetkililerin söylediklerine göre Bahâullah, 1867’de Gevher isimli bir kadınla evlendi; bu karısı ona Farûkiyye isminde bir kız çocuğu doğurdu ve yine ihtiyarlığında, sadık bir taraftarı olan Hâdim Allah’ın yeğeni Cemâliyye ile evlendi. Karılarının hepsi de Bahâullah’tan sonra vefat ettiler. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 40, n. 3.

⁸⁸ Evlilik emredilmiş, fakat zorunlu olmadığı da açıklanmıştır. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 109, SC 46; 195, n. 91.

٦٥ أنه قد حدّد في البيان برضآء الطرفین أنا لَمَّا اردنا المحبة والوداد واتّحاد العباد لذا علّقناه
بإذن الابوين بعدهما لئلا تقع بينهم الضغينة والبغضاء ولنا فيه مآرب اخرى وكذلك كان الامر مقضياً.

65. Şüphesiz *el-Beyân*'da evlilik için iki tarafın da rızası şart koşulmuştu. Biz de sevgi, muhabbet ve insanların birlikteliğini istediğimizden, aralarında kin ve nefret doğmaması için eşlerin (gelin-damat) onayına ek olarak ailelerin rızasını da şart koştuk.⁸⁹ Bizim bu konuda başka amaçlarımız/hedeflerimiz de var ve esasen emr de işte böylece kararlaştırılmıştır.

٦٦ لا يحقّق الصّهار إلاّ بالامهار قد قدر للمدن تسعة عشر مثقالاً من الذهب الابريز وللقرى من
الفضّة ومن اراد الزّيادة حرّم عليه ان يتجاوز عن خمسة وتسعين مثقالاً كذلك كان الامر بالعزّ مسطوراً.
والذي اقتنع بالدرجة الاولى خير له في الكتاب انه يغني من يشاء باسباب السّموات والارض وكان الله
على كلّ شيء قديراً.

66. Mihirsiz nikâh olmaz. Mihrin miktarı, şehirlerde oturanlar için on dokuz miskal saf altın; köylerde oturanlar için de aynı miktarda gümüşdür. Kim bu miktarı artırmak isterse, doksan beş miskalden fazlası haramdır. İşte şerefli emir böyle yazılmıştır. İlk seçeneğin⁹⁰ ile yetinen biri, Kitâb'a göre daha hayırlıdır; çünkü o, dilediğini göklerin ve yerin sebepleriyle zenginleştirir ve Allah, her şeye Kâdir'dir.

٦٧ قد كتب الله لكلّ عبد اراد الخروج من وطنه ان يجعل ميقاتاً لصاحبته في اية مدّة اراد ان اتى
ووفى بالوعد انه اتبع أمر مولاه وكان من المحسنين من قلم الامر مكتوباً. والّا ان اعتذر بعذر حقيقيّ فله
ان يخبر قريبته ويكون في غاية الجهد للرجوع اليها وان فات الامر ان فلها تریص تسعة اشهر معدودات
وبعد اكمالها لا بأس عليها في اختيار الزوج وان صبرت انه يحب الصّابرات والصّابرين اعملوا اوامري

⁸⁹ Bahâullah burada Bâb tarafından konmuş olan ve evlilik için sadece gelin ve damadın rızasını esas alan evlilik hukukunu değiştirmektedir. Bahâullah, sevgi ve huzurun teessüsü için aileler de razı olmalıdırlar, der. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 41, n. 1. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 195, n. 92.

⁹⁰ Yani on dokuz miskal saf altın veya on dokuz miskal gümüş. Mihr hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 136-37; 195-7, n. 93-95.

ولا تتبعوا كلَّ مشرك كان في اللّوح ائيمًا. وان اتى الخبر حين تربصها لها ان تأخذ المعروف انّه اراد الاصلاح بين العباد والاماء اياكم ان تتركبوا ما يحدث به العناد بينكم كذلك قضي الامر وكان الوعد مائتًا. وان اتاها خبر الموت او القتل وثبت بالشّيع او بالعدل لها ان تلبث في البيت اذا مضت اشهر معدودات لها الاختيار فيما تختار هذا ما حكم به من كان على الامر قويًا.

67. Allah, ülkesinden (taşraya) çıkmak isteyen her adamın, eşine ne zaman döneceğine dair bir tarih vermesini emretmiştir. Eğer o tarihte döner ve sözünü tutarsa, şüphesiz Mevlâsının emrine uymuş olur ve o, Emr'in kaleminin yazdığı şekilde iyi /muhsin kulları arasına girmiş sayılır. Eğer kocanın dönemeyeceğine dair gerçek bir mazereti varsa, bu durumu karısına bildirmesi ve ona bir an önce dönebilmek için elinden geleni yapması gerekir. Eğer bu iki şart da yerine getirilemezse, kadın tam dokuz ay daha bekler ve bu bekleyişin sonunda onun başka bir erkekle evlenmesinde herhangi bir sakınca yoktur. Şayet kadın sabrederse, şüphesiz O/Allah, sabreden kadınları ve sabreden erkekleri sever. Emirlerimi yerine getirin ve Levh'de günahkâr olarak belirlenmiş olan bütün müşriklerden de uzak durun. Eğer kadının (dokuz aylık) bekleme süresi içinde kocasından haber gelirse, o kadının ma'rûf (iyi ve töreye uygun) olanı seçmesi gerekir; çünkü O, kullar/erkekler ve cariyeler arasında hep uzlaşma ister. Aranızda kavga ve inatlaşma doğuracak meseleler çıkarmaktan kaçının. Emr/hüküm böyle takdir edilmiş ve va'ad/verilen söz de yerine gelmiştir. Eğer kadına kocasının ölüm veya katl/öldürülme haberi gelir ve bu durum tevatür/halkın çoğunluğunun veya iki âdil şahidin sözleri ile kesinleşirse, kadın evde kalabilir. Belirlenmiş aylar geçince,⁹¹ kadın dilediği yolu seçmekte özgürdür. İşte, Emrinde güçlü olanın bu konudaki hükmü budur.⁹²

⁹¹ Bu süre İslâm hukukuna göre, genel olarak, üç ay on gündür. *Kitab-ı Akdes*'e göre ise dokuz aydır. Bkz. 104, SC 27.

⁹² Bu ayet hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 95, SC 4; 198, n. 96–99.

٦٨ وان حدث بينهما كدورة او كره ليس له ان يطلقها وله ان يصبر سنة كاملة لعل تسطع بينهما رآئحة المحبة وان كملت وما فاحت فلا بأس في الطلاق انه كان على كل شيء حكيمًا. قد نهاكم الله عما عملتم بعد طلاقات ثلث فضلاً من عنده لتكونوا من الشاكرين في لوح كان من قلم الامر مسطوراً. والذي طلق له الاختيار في الرجوع بعد انقضاء كل شهر بالموعدة والرضاء ما لم تستحسن واذا استحصنت تحقق الفصل بوصل اخر وقضي الامر الا بعد امر مبين كذلك كان الامر من مطلع الجمال في لوح الجلال بالاجلال مرقوماً.

68. Karı-koca arasında kırgınlık veya soğukluk doğarsa, erkeğin karısını hemen boşaması gerekmez.⁹³ Belki aralarında tekrar sevgi rüzgârı esebilir diye tam bir yıl sabretmelidir. Bir yıllık bekleme süresi tamamlandığında aralarında sevgi oluşmamışsa, boşanmakta bir sakınca yoktur. Şüphesiz O, her şeyin hâkimidir. Allah, Emr'in kalemi ile yazılmış bir Levh'de, şükredenlerden olmanız için katından bir lütuf olarak, üç talâkla boşadıktan sonra geçmişte yaptığınız bir şeyi yapmaktan men etmektedir/yasaklamaktadır.⁹⁴ Eşini boşayan bir erkeğin, boşadığı karısı başka bir erkekle evlenmediği takdirde, sevgi ve gönül rızası ile geçen her aydan sonra ona dönmeyi seçme hakkı vardır. Ama kadın başka biri ile evlenirse, eski kocası ile aralarındaki ayrılık, başka bir birleşme sebebiyle kesilmiş olur. Ve bu, ancak apaçık bir emirden sonra gerçek kılınmıştır. İşte bu, cemâlin doğduğu yerin bütün güzellik ve ihtişamı ile celâl levhinde yazılmış olan emridir.⁹⁵

٦٩ والذي سافر وسافرت معه ثم حدث بينهما الاختلاف فله ان يؤتيها نفقة سنة كاملة ويرجعها الى المقر الذي خرجت عنه او يسلمها بيد امين وما تحتاج به في السبيل ليلغها الى محلها ان ربك يحكم كيف يشاء بسلطان كان على العالمين محيطاً.

⁹³ Diğer İslâm mezheplerinin pek çoğunda olduğu gibi, Bahâullah da boşama hakkını erkeğe vermektedir. Kadın kocasını boşayamamaktadır. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 42, n. 2.

⁹⁴ “İslâm hukukuna göre bir erkek karısını “üç talâkla boşamışsa”, boşadığı karısı başka bir erkekle evlenmedikçe ve o erkek de onu boşamadıkça, o kadınla tekrar evlenemez. (2. Bakara, 230).” Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 42, n. 3. İşte Bahâullah bunu, yani kadının bir başka erkekle evlenip boşanma işleminin zorunluluğunu kaldırmaktadır.

⁹⁵ Boşanma hk. ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 100, 102, 107, 116, 122, SC 12, 19, 38, 40, 73, 98; 137: Özet ve Derleme-IV.C.2.a.-i.;199, n.100 -102.

69. Eğer bir erkek karısı ile birlikte seyahata çıkar ve sonra da aralarında bir görüş ayrılığı doğarsa, karısına tam bir yıl süre ile nafaka ödemesi ve onu geldiği yere götürmesi veya bir yed-i emine/güvenilir bir kimseye teslim etmesi ve kadının bu seyahatında gideceği yere kadarki ihtiyaçlarını karşılaması gerekir. Şüphesiz Rabbin bütün âlemleri kuşatan kudretiyle dilediğini hükmeder.

٧٠. وَالَّتِي طَلَّقَتْ بِمَا ثَبَّتَ عَلَيْهَا مِنْكَ لَا نَفَقَةَ لَهَا أَيَّامَ تَرْبِصُهَا كَذَلِكَ كَانَ نَجَرُ الْأَمْرِ مِنْ أَفْقِ الْعَدْلِ مَشْهُودًا. إِنَّ اللَّهَ أَحَبُّ الْوَصْلِ وَالْوَفَاقِ وَابْغُضِ الْفُصْلَ وَالطَّلَاقَ عَاشِرُوا يَا قَوْمَ بِالزَّوْجِ وَالزَّيْحَانِ لِعَمْرِي سَيْفَنِي مِنْ فِي الْأَمْكَانِ وَمَا يَبْقَى هُوَ الْعَمَلُ الطَّيِّبُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيَّ مَا أَقُولُ شَهِيدًا. يَا عِبَادِي اصْلَحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ثُمَّ اسْتَمِعُوا مَا يَنْصَحُكُمْ بِهِ الْقَلَمُ الْأَعْلَى وَلَا تَتَّبِعُوا جِبَارًا شَقِيًّا.

70. Kanıtlanmış kötü bir fiil işlediğinden ötürü boşanmış bir kadına, zorunlu bekleme süresince⁹⁶ nafaka verilmez. Böylece Emr, adalet ufkundan da apaçık bir biçimde parladı. Şüphesiz Allah bağlılık ve uyumu sever; ama ayrılık ve boşanmaktan hoşlanmaz. Ey millet! Birbirinizle gönülden ve güzel duygularla kaynaşın. Hayatıma and içerim ki, bu dünyadaki herkes yok olacaktır. Kalıcı olan iyi/güzel işlerdir. Allah bu söylediklerimin şahididir. Ey kullarım! Aranızda barış yapın; sonra da En Yüce Kalem'in öğütlerini dinleyin ve alçakların, zorbaların izinden gitmeyin.

٧١. أَيَاكُمْ أَنْ تَغْرَبَكُمْ الدُّنْيَا كَمَا غَرَّتْ قَوْمًا قَبْلَكُمْ اتَّبِعُوا حُدُودَ اللَّهِ وَسُنَنَهُ ثُمَّ اسْلُكُوا هَذَا الصِّرَاطَ الَّذِي كَانَ بِالْحَقِّ مَمْدُودًا. إِنَّ الَّذِينَ نَبَذُوا الْبَغْيَ وَالْغَوَى وَاتَّخَذُوا التَّقْوَى أُولَئِكَ مِنْ خَيْرِ الْخَلْقِ لَدَى الْحَقِّ يَذْكُرُهُمُ الْمَلَأُ الْأَعْلَى وَاهْلُ هَذَا الْمَقَامِ الَّذِي كَانَ بِاسْمِ اللَّهِ مَرْفُوعًا.

71. Dikkat edin ki, bu dünya, sizden öncekileri aldattığı gibi sizi de aldatmasın. Allah'ın çizdiği sınırlara ve sünnetine/kanunlarına uyun. Sonra hak ve adaletle uzayıp giden bu yolda yürüyün. Azgınlığı ve kötülüğü terk eden ve sorumluluk bilincine (*takvâ*) tutunanlar, Hak katında yaratılmışların en hayırlıları/seçkinlerindendirler

⁹⁶ Bekleme süresinin tam bir yıl olduğu, 68. paragrafta/ayette bildirilmişti.

ve onları, büyük melekler (*el-mele'u'l-a' lā*) ile Allah'ın adıyla yüceltilmiş olan bu Makamın mensupları⁹⁷ zikrederler.

٧٢ قد حرم عليكم بيع الاماء والغلمان ليس لعبد ان يشتري عبداً نهياً في لوح الله كذلك كان الامر من قلم العدل بالفضل مسطوراً. وليس لاحد ان يفتخر على احد كل ارقاء له وادلاء على انه لا اله الا هو انه كان على كل شيء حكيماً.

72. Cariyeleri ve oğlan çocuklarını satmanız haram kılınmıştır. Bir kul, Allah'ın Levh'inde yasaklanmış olduğundan, başka bir kulu satın alamaz. Allah'ın lütuf ve keremi ile adalet kalemi tarafından yazılmış olan emir, işte budur. Hiç kimse başka bir kimseye üstünlük taslayamaz. Herkes O'nun kuludur ve "O'ndan başka tanrı yoktur" hakikatinin göstergeleridirler. Şüphesiz her şeyin hükümrancılığı O'na aittir.

٧٣ زينوا انفسكم بطراز الاعمال والذي فاز بالعمل في رضاه انه من اهل البهاء قد كان لدى العرش مذكوراً. انصروا مالك البرية بالاعمال الحسنة ثم بالحكمة والبيان كذلك امرتم في اكثر الالواح من لدى الرحمن انه كان على ما اقول عليماً. لا يعترض احد على احد ولا يقتل نفس نفساً هذا ما نهيتم عنه في كتاب كان في سرادق العز مستوراً. اتقتلون من احياء الله بروح من عنده ان هذا خطأ قد كان لدى العرش كبيراً. اتقوا الله ولا تخربوا ما بناه الله بايدي الظلم والطغيان ثم اتخذوا الى الحق سبيلاً. لما ظهرت جنود العرفان برايات البيان انهزمت قبائل الاديان الا من اراد ان يشرب كوثر الحيوان في رضوان كان من نفس السبحان موجوداً.

73. Kendinizi iyi işlerin güzellikleriyle donatın. O'nun rızası için iyi bir iş yapan kişi, kuşkusuz Bahâ ehлиндendir. Arş katında adı mutlaka zikredilir. İnsanlığın Maliki'ne iyi ve güzel işlerle/amellerle, sonra da hikmet ve beyanla/güzel sözlerle yardımcı olunuz. Rahman'ın katından gelen levhlerin çoğunda böyle davranmanız emr olundu. Şüphesiz O, benim söylediklerimi Bilen'dir. Hiç kimse başka bir kimse ile tartışmasın/çekişmesin ve hiç kimse başka bir kimseyi öldürmesin. Bunlar, kudret çadırlarında gizlenmiş bir ki-

⁹⁷ Yani melekler ve Bahâullah gibi aynı seviyenin insanları. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 43, n. 3.

taptaki işlenmesi/yapılması sizin için yasaklanan şeylerdir.⁹⁸ Allah'ın kendi katından bir ruh/nefes ile hayata getirdiği birini mi öldürüyorsunuz? Bu, yanlıştır ve Arş katında da büyük bir günahıdır. Allah'a saygısızlıktan sakının/sorumluluk bilinci ile hareket edin ve Allah'ın bina ettiği şeyleri zulüm ve azgınlık yoluyla tahrip etmeyin. Ve sonra Hakka giden yoldan ayrılmayın. İrfan orduları beyan sancaklarıyla ortaya çıktıkları zaman, diğer dinlerin mensuplarından, Rıdvan'da Sübhan'ın kendi varlığından doğan hayat kevserinden/suyundan içmek isteyenleri dışındaki bütün mensupları geri çevrildiler/kaçıştılar.⁹⁹

٧٤ قد حكم الله بالطهارة على ماء التطفة رحمة من عنده على البرية اشكروه بالروح والريحان ولا تتبعوا من كان عن مطلع القرب بعيداً. قوموا على خدمة الامر في كل الاحوال انه يؤيدكم بسلطان كان على العالمين محيطاً. تمسكوا بحبل اللطافة على شأن لا يرى من ثيابكم اثار الاوساخ هذا ما حكم به من كان الطف من كل لطيف. والذي له عذر لا بأس عليه انه لهو الغفور الرحيم. طهروا كل مكروه بالماء الذي لم يتغير بالثلث اياكم ان تستعملوا الماء الذي تغير بالهواء او بشيء اخر كونوا عنصر اللطافة بين البرية هذا ما اراد لكم مولاكم العزيز الحكيم.

74. Allah, bütün yaratılmışlara kendi katından bir rahmet olarak, meninin/bel suyunun temiz olduğuna hükmetmiştir.¹⁰⁰ O'na gönülden ve güzel kokular ve duygularla şükredin ve onun yakınlığının doğuş yerinden (*Matla'u'l-Kurb*)¹⁰¹ uzak olan kimseye uymayın. Şartlar ne olursa olsun, Emr'in hizmetine koşun; çünkü o sizi, bütün âlemleri kuşatan gücü ve kudreti ile destekler. Elbiselerinizin

⁹⁸ Öyle görünüyor ki, kralların güç ve kudretlerini göstermek için kendilerini ihtişamlı çadırlar ve donanım içinde tecrid edişleri gibi, *el-Kitâbu'l-Akdes*'in de kudret çadırında gizlendiği, örtüldüğü ifade edilmiş oluyor. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 43, n. 1.

⁹⁹ İslâm kültüründe "Kevser", cennetteki bir nehrin adıdır (Bkz. 108. Kevser,1). Burada bu ayetle söylenmek istenen şey şudur: Bâb, *el-Beyân*'la ortaya çıktığı zaman, hayat /Kevser suyuyla susamış olanların dışındaki diğer dinlerin mensubu olan herkes geri çevrildiler. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 44, n. 2.

¹⁰⁰ İslâm hukukuna göre meni/döl/bel suyu temiz değildir. Gusûl abdestini gerektirir.

¹⁰¹ Burada kastedilen "Allah" olmalıdır, yani "Allah'a giden yoldan uzak olanlara tabi olmayın."

üstündeki kir ve pislik izlerinin görünmemesi için, temizlik ve letafet ipine sarılın. Bütün latiflerin en latifi olanın hükmü budur. Ancak bu hususta bir özrü olan için sakınca yoktur. Şüphesiz çok bağışlayan, çok esirgeyen/merhametli olan ancak O'dur. Kötü ve kirli görünen her şeyi, üç tür özelliği bozulmamış su ile temizleyin.¹⁰² Sakın ola ki, hava veya başka bir şeyle özelliği değişmiş suyu kullanmayın. İnsanlar arasında letafet ve zarafet timsali olun. Mutlak güçlü ve hikmet sahibi olan Mevlânızın sizin için istediği işte budur.

٧٥ وكذلك رفع الله حكم دون الطهارة عن كل الاشياء وعن ملل اخرى موهبة من الله انه لهو الغفور الكريم. قد انغمست الاشياء في بحر الطهارة في أول الرضوان اذ تجلينا على من في الامكان باسمائنا الحسنى وصفاتنا العليا هذا من فضلي الذي احاط العالمين. لتعاشروا مع الاديان وتبلغوا امر ربكم الرحمن هذا لاكليل الاعمال لو انتم من العارفين.

75. Aynı şekilde Allah, taharet (temizlik) dışındaki hükmü, kaptından bir bağış olarak, her şeyden ve diğer dinlerden kaldırdı¹⁰³; çünkü çok bağışlayan ve karşılıksız veren/keremi bol olan, ancak O'dur. Her şey, Rıdvan'ın¹⁰⁴ ilk gününde, âlemdeki herkese en güzel

¹⁰² Suyun üç özelliği, renk, koku ve tat'tır. Bu ayet hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 200, n. 103-105.

¹⁰³ İslâm hukukunda birçok şey resmen pis (necis) sayılır, domuz, köpek ve leş gibi. Bunlardan herhangi birine dokunan kimse, mutlaka temizlenmek zorundadır. Ayrıca Şii hukukuna göre, meselâ Yahudiler ve Hristiyanlar gibi diğer dinlerin mensupları da temiz değildirler. İşte Bahâullah bu kuralları kaldırmakta ve İsa'nın öğretilerine rücu etmektedir (Mark 7: 18 vd.). Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 45, n. 1. Bahâullah, bu ayette zuhuru sayesinde "yaratılmış her şeyin arınmışlık denizine daldırıldığını" belirtmektedir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 201, n. 106.

¹⁰⁴ Bahâullah ve diğer Bâbiler, Nisan 1863'te, Nevruz'dan otuzbir gün sonra ve Bağdat'tan ayrılamadan hemen önce, şehrin yakınında kendilerinin Cennetin isimlerinden biri olan Rıdvân adı ile adlandırdıkları bir bahçede on iki gün geçirdiler. Öyle anlaşıyor ki Bahâullah, bu bahçedeki ilk gün kendine çok yakın olan bazı dostlarına, kendisinin yeni bir Zuhûr olduğu haberini vermiştir. O bunu daha sonra Edirne'de açıkça ilân etti. Bu on iki günün (21 Nisan - 2 Mayıs) birinci, dokuzuncu ve on ikinci günleri, daha sonraları, bayram günleri olarak *Rıdvân Bayramı* adı altında kutlanır oldu. Bahâullah'a göre işte o zaman, yani zuhura gelişi ile birlikte her şey temiz kılınmıştır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 45, n. 2; *Kitab-ı Akdes*, 201, n. 107, 138.

isimlerimizle ve yüce sıfatlarımızla tecelli ettiğimiz zaman taharet denizine batırıldı. Bu Benim, sizlerin diğer dinlerin mensupları ile kaynaşmanız ve bağışlayıcı Rabbinizin emrini tebliğ etmeniz için âlemleri kuşatmış olan lütfumdan doğmuştur. Eğer bilenlerden iseniz, işte bu da amellerinizin gül demetidir.

٧٦ وحكم باللطافة الكبرى وتغسيل ما تغبر من الغبار وكيف الاوساخ المنجمدة ودونها اتقوا الله وكونوا من المطهرين. والذي يرى في كسائه وسخائه لا يصعد دعائه إلى الله ويحسب عنه مأل عالون. استعملوا ماء الورد ثم العطر الخالص هذا ما احبه الله من الاول الذي لا اول له ليتزوع منكم ما اراد ربكم العزيز الحكيم.

76. O, elbette en büyük temizliği/letafeti emretmiş ve ayrıca toz-toprakla kirlenmiş olan şeylerin; kurumuş kirler ve pisliklerle kirlenmiş olanlar ile bunların dışındakilerin de yıkanmasına hükmetti. Allah'a saygısızlık etmekten sakının ve temizliğe dikkat edenlerden olun! Elbisesinde kir/pislik görülen bir kişinin duası Allah'a ulaşamaz ve yüce varlıklar ondan kaçarlardı. Gül suyu, sonra saf ve hakiki parfüm kullanın. Öncesi bulunmayan Allah'ın başlangıçtan itibaren sevdiği koku budur. Esasen bu, mutlak güçlü ve hikmet sahibi olan Rabbinizin sizden etrafa yayılmasını istediği kokudur.

٧٧ قد عفا الله عنكم ما نزل في البيان من محو الكتب واذناكم بان تقرئوا من العلوم ما ينفعكم لا ما ينتهي الى المجادلة في الكلام هذا خير لكم ان انتم من العارفين.

77. Allah, *el-Beyân*'da¹⁰⁵ kitapların yok edilmesi ile ilgili olarak indirilenlerden dolayı sizi bağışladı.¹⁰⁶ Ve biz, kelâm konularında

¹⁰⁵ *Beyan* hakkında yapılan açıklama şöyledir: “Bahai Dini'nin Ana Kitabı olan *Beyan*, Hz. Bab tarafından Yasalarının Kitabı'na verilen isimdir ve bu isim Eserlerinin tümü için de kullanılır. Farsça *Beyan*, Hz. Bab'ın öğretileri açısından başlıca eser ve koyduğu yasaları içeren ana hazinedir. Arapça *Beyan* içerik açısından benzer nitelikte, ancak daha kısa ve daha az önemlidir. Hz. Şevki Efendi *God Passes By* isimli kitapta Farsça *Beyan*'ı tasvir ederken, 'gelecek kuşaklar için kalıcı bir kılavuz olarak tasarlanmış bir yasa ve hükümler dizisi olmaktan çok, öncelikle Vaat Edilen Kimse'ye bir methiye' olarak görülmesi gerektiğini belirtmektedir. Hz. Abdülbaha ise şöyle buyurmuştur: '*Kitab-ı Akdes*, *teyit ettiği ve sözünü ettiği yasaların dışında*, *Beyan*'ın yerine geçmiştir.'” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 201, n.108.

sonu hep tartışmalarla biten meseleleri değil, size yarar sağlayacak ilimleri okumanıza izin verdik. Bu sizin için daha hayırlıdır, keşki bilenlerden olsanız.

٧٨ يا معشر الملوك قد اتى المالك والملك لله المهيمن القيوم. الا تعبدوا الا الله وتوجهوا بقلوب نوراء الى وجه ربكم مالك الاسماء هذا امر لا يعادله ما عندكم لو انتم تعرفون.

78. Ey krallar/padişahlar topluluğu! Artık Malik (mülk sahibi) gelmiş bulunmaktadır ve mülk de görüp-gözeten (*el-Muheymin*) ve her şeyi ayakta tutan/varlığı hiçbir şeye bağlı olmayan (*el-Kayyûm*) Allah'ındır. Allah'tan başkasına tapmayın. Nurlu kalplerle güzel isimlerin sahibi Rabbinizin yüzüne yönelin. Bilseniz bu, sahip olduğunuz her şeye bedel bir durumdur.

٧٩ انا نراكم تفرحون بما جمعتموه لغيركم وتمنعون انفسكم عن العوالم التي لم يحصها الا لوهي المحفوظ. قد شغلتمكم الاموال عن المال هذا لا ينبغي لكم لو انتم تعلمون. طهروا قلوبكم عن ذفر الدنيا مسرعين الى ملكوت ربكم فاطر الارض والسماء الذي به ظهرت الزلازل وناحت القبائل الا من نبذ الوري واخذ ما امر به في لوح مكنون.

79. Biz sizin, başkaları için biriktirdiğiniz şeylere sevindiğinizi; ama kendinizi, sayısı sadece korunmuş levhimde (*levhi'l-mahfûz*) var olan âlemlerden mahrum ettiğinizi görüyoruz. Dünya malı size âhireti (*el-meâl*) unutturdu. Bu size hiç yakışmıyor, keşke bilseniz. Kalplerinizi dünyanın kirlerinden temizleyerek yerin ve göğün yaratıcısı olan Rabbinizin melekûtuna / hükümranlılığına koşun! İşte O'nun (gücü ve kudreti ile) depremler olmuş; dünyanın nimetlerini bir yana bırakan ve Gizli Levh (*Levhun Mekkûn*)'de emredilenlere tutunanlar dışında, matemlere bürünmüşlerdir.

¹⁰⁶ Bâb'ın emrine göre Bâbilik dışındaki bütün kitaplar yakılmalıdır. Fen bilimleri ve felsefe okutulmamalıdır (Farsça, *Beyân*, iv, 10: vi, 6). Bahâullah bu hükmü yürürlükten kaldırmaktadır. Bkz. Elder & Miller, *ayrı eser*, 45, n. 3. Bahailikte kitapların imha edilmesi, boş tartışmalarla bitenlerin değil, yararlı ve toplumun gelişmesine yardım edecek ilimlerin okunması hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 202-3, n. 109, 110.

٨٠ هذا يوم فيه فاز الكليم بانوار القديم وشرب زلال الوصال من هذا القدح الذي به سَجَرَت البحور. قل تالله الحق انَّ الطَّور يطوف حول مطلع الظَّهَر والرَّوْح ينادي من الملكوت هلمَّوا وتعالوا يا ابناء الغرور. هذا يوم فيه سرَّع كُوم الله شوقاً للقاءه وصاح الصَّهْيُون قد اتى الوعد وظهر ما هو المكتوب في الواح الله المتعالي العزيز المحبوب.

80. Bugün öyle bir gündür ki, o günde Kelîm (Allah ile konuşan),¹⁰⁷ Kadîm'in nurlarına erişmiş ve içinde denizlerin kaynayıp-aktığı şu kâseden saf vuslat şerbetini içmiştir. De ki: Yegâne Hak olan Allah'a and içerim ki, Tûr¹⁰⁸ Zuhûr'un doğuş yerini tavaf ediyor ve Ruh¹⁰⁹ da melekûtтан, "Ey kendini beğenmişlerin çocukları! Koşunuz, geliniz!" diye sesleniyor. Bugün öyle bir gündür ki, o günde Allah'ın bağı (Kermil) O'na kavuşma şevkiyle coştı ve Sion¹¹⁰ bağırdı: "Va'd geldi ve aşkın, mutlak güçlü ve çok sevgili Allah'ın levhlerinde yazılı olan zuhur etti!"

٨١ يا معشر الملوك قد نَزَلَ التَّامُوسُ الاكبر في المنظر الانور وظهر كل امر مستتر من لدن مالك القدر الذي به اتت الساعة وانشقَّ القمر وفصل كل امر محتوم.

81. Ey krallar/padişahlar topluluğu! Cebrail (*en-Namusu'l-ekber*) en nurlu halinde indi ve her şeyin kaderini elinde tutan Malik'in katındaki gizli-saklı olan her şey zuhur etti. O öyle biridir ki, onunla kıyamet saati geldi, ay yarıldı¹¹¹ ve belirlenmiş her hüküm ayrıntılı olarak açıklandı.

¹⁰⁷ Hz. Mûsâ'ya Sinâ dağında Allah ile konuşmasından dolayı "*Kelîmullah*" da denir. Msl. Krş. *Kur'an-ı Kerîm*, 4. Nisâ, 164.

¹⁰⁸ "Tûr" Arapçada "dağ, tepe" anlamlarına gelir ve müslümanlar tarafından çoğunlukla "Sina Dağı" için kullanılır. Krş. *Kur'an-ı Kerîm*, 20. Tâ-Hâ, 80.

¹⁰⁹ Burada "Ruh"tan kastedilen Hz. İsa olmalıdır. Nitekim Bahâullah da *Kur'an-ı Kerîm* (4. Nisâ, 171)'deki gibi ondan "Ruh" olarak söz etmiştir. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 204, n.113.

¹¹⁰ "Kermil, 'Allah'ın Bağı', Kutsal Topraklar'da Hz.Bab'ın Makamı'nın ve Din'in dünya yönetim merkezi binasının bulunduğu dağdır. Siyon, geleneklere göre Kral Davut'un mezarının bulunduğu yer olan Kudüs'tedir tepedir ve Kutsal bir Şehir olan Kudüs'ün simgesidir." Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 204, n.114.

¹¹¹ Bahâullah burada *Kur'an-ı Kerîm*'in 54. Kamer Sûresinin 1. (*O saat yaklaştı ve ay yarıldı*) ayetini kullanmakta ve böylece bu mucizenin kendisinin zuhuru ile gerçekleştiğini ifade etmiş olmaktadır.

٨٢ يا معشر الملوك انتم الممالك قد ظهر المالك باحسن الطراز ويدعوكم الى نفسه المهيمن
القيوم. اياكم ان يمنعكم الغرور عن مشرق الظهور او تحجبكم الدنيا عن فاطر السماء قوموا على خدمة
المقصود الذي خلقكم بكلمة من عنده وجعلكم مظاهر القدرة لما كان وما يكون.

82. Ey krallar/padişahlar topluluğu! Sizler kölelersiniz (*memâlik*). Artık Malik, en güzel şekilde zuhur etti ve şimdi sizi, görüp-gözetken ve her şeyi ayakta tutan/varlığı hiçbir şeye bağlı olmayan Kendine çağırıyor. Sakın gurur sizi zuhurun doğuş yerinden uzak kılmasın ya da dünya sizinle semayı yaratan arasında perde olmasın. Sizi katındaki bir kelime ile yaratan ve yine sizi olan ve olacak şeyler için kudretin mezâhirleri/simgeleri kılan Maksûd'un hizmetine koşun.

٨٣ تالله لا نريد ان نتصرف في ممالككم بل جئنا لتصرف القلوب. انها لمنظر البهاء يشهد بذلك
ملكوت الاسماء لو انتم تفقهون. والذي اتبع مولاه الله اعرض عن الدنيا كلها وكيف هذا المقام
المحمود. دعوا البيوت ثم اقبلوا الى الملكوت هذا ما ينفعكم في الآخرة والاولى يشهد بذلك مالك
الجبروت لو انتم تعلمون.

83. Allah'a and içerim ki, sizin hükümrânlık alanlarınızda tasarrufta bulunmak istemiyoruz. Aksine biz, kalplere egemen olmak için geldik. Şüphesiz Bahâ onları görüp gözetmektedir. Buna isimler âlemi (*melekûtu'l-esmâ'*) şahitlik eder, keşki anlayabilseniz. Şüphesiz Mevlâ'sına uyan kişi, dünyadan bütünüyle yüz çevirmiş demektir. Bu öylesine övülmeye değer bir makam ki! Evleri/sarayları terk edin; melekûta/yüce âleme gelin! İşte size âhirette de dünyada da yarar sağlayacak olan budur. Buna Ceberût Âlemi'nin¹¹² Maliki şahitlik eder, keşki bilseniz.

¹¹² Mutasavvıflarca, "esmâ ve sıfat âlemi, Allah'ın bütün varlıkların üzerinde olan kudretinin tecelli ettiği âlem, lâhut âlemiyle melekût âlemi arasındaki âlem" gibi değişik şekillerde tarif edilen ilâhî âlem. Bkz. *Kubbealtı Lügati*, 1/461.

٨٤ طوبى لملك قام على نصره امرى في مملكتي وانقطع عن سوائى انه من اصحاب السفينة الحمراء التى جعلها الله لاهل البهاء ينبغى لكل ان يعزروه ويوقروه وينصروه ليفتح المدين بمفاتيح اسمى المهيمن على من في ممالك الغيب والشهود. انه بمنزلة البصر للبشر والقرّة العرّاء لجبين الانشاء ورأس الكرم لجسد العالم انصروه يا اهل البهاء بالاموال والتفوس.

84. Ülkemde bana destek için harekete geçen ve benden başka her şeyden vazgeçen hükümdara ne mutlu! Bu hükümdar, Allah'ın Bahâ ehli için yaptığı Kızıl Gemi'nin¹¹³ yolcularındandır. Benim görünmeyen ve görünmeyen ülkelerdeki herkesi görüp-gözeten isminin anahtarları ile bütün ülkeleri fethetmesi için, herkes onu taziz etmeli/yüceltmeli, ona saygı göstermeli ve yardım etmelidir. Şüphesiz o, insanlığın gözü ve insanların alnındaki sabah aydınlığındaki parlaklık ve âlemin vücudu için de cömertliğin başı konumundadır. Ey Bahâî Topluluğu! Ona mallarınız ve canlarınızla yardım ediniz.

٨٥ يا ملك التمسمة كان مطلع نور الاحدية فى سجن عكاء اذ قصدت المسجد الاقصى مررت وما سئلت عنه بعد اذ رفع به كل بيت وفتح كل باب منيف. قد جعلناه مقبل العالم لذكري وانت نبذت المذكور اذ ظهر بملكوت الله ربك ورب العالمين. كنا معك فى كل الاحوال ووجدناك متمسكاً بالفرع غافلاً عن الاصل ان ربك على ما اقول شهيد. قد اخذتنا الاحزان بما رأيناك تدور لاسمنا ولا تعرفنا امام وجهك افتح البصر لتنظر هذا المنظر الكريم. وتعرف من تدعوه فى الليالي والايتام وترى النور المشرق من هذا الافق اللامع.

85. Ey Avusturya İmparatoru!¹¹⁴ Sen el-Mescidu'l-Aksâ'ya yönel-
diğinde, vahdaniyet nurunun doğuş yeri (olan kimse) Akkâ' hapis-
hanesinde idi. Sen oradan geçtin; ama onun hakkında hiçbir şey

¹¹³ Kızıl Gemi, Bahâullah'ın dâvâsına yapılan bir atıftır. Bab da Bahâullah'a inananları, Kayyum-ul-Esma'da "Kızıl Geminin Yolcuları" diye övgüyle isimlendirmiştir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 204, n.115.

¹¹⁴ İmparator Francis Joseph (Franz Joseph, 1830–1916), Kudüs'ü 1869'da ziyaret etmişti. Atası İmparator IV. Frederick'in 1436 'daki ziyaretinden bu yana bölgeyi ziyaret eden ilk Alman kralı idi. Kur'an'da zikri geçen (17. İsrâ,1) *el-Mescidu'l-Aksâ*, Kudüs'e delâlet eder. Keza *el-kuds, el-beytu'l-mukaddes* veya *el-beytu'l-makdis* (Bk. *Enc. of Islam*, II, 1004 ff., Lane, *Lexicon*, p. 2497) şeklinde de kullanılır. Eğer burada işaret edilen bu ziyaret ise, *Akdes* 1869'dan hemen sonra yazılmış olmalıdır. Krş. Elder & Miller, *aynı eser*, 47, n. 2. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 204, n.116.

sormadın. Oysa o öyle biridir ki, onun için her ev yüceltildi ve bütün kule gibi kapılar açıldı. Biz orayı Benim zikrim için âlemin kiblesi kıldık.¹¹⁵ Oysa sen, senin ve âlemlerin Rabbi olan Allah'ın melekûtu ile zuhur ettiği zaman onu unuttun, terk ettin. Biz her zaman seninle idik ve seni asıldan gâfil, teferruatla uğraşır bulduk. Şüphesiz Rabbin, söylediklerimin şahididir. Senin böyle ismimizin etrafında dönüp durduğunu ve gözünün önünde olduğumuz halde bizi tanımadığını görünce bizi üzüntü ve hüzün kapladı. Gözünü aç da bu büyük görüleceği (*el-manzaru'l-kerîm*) gör. (Gözünü aç ki,) Geceleri ve gündüzleri kime duâ etmekte olduğunu bilesin; şu parlayan ufuktan doğan nuru göresin.

٨٦ قل يا ملك برلين اسمع النداء من هذا الهيكل المبين. انه لا اله الا انا الباقي الفرد القديم. اياك ان يمنعك الغرور عن مطلع الظهور او يحجبك الهوى عن مالك العرش والثرى كذلك ينصحك القلم الاعلى انه لهو الفضل الكريم. اذكر من كان اعظم منك شأنًا واكبر منك مقامًا اين هو وما عنده انتبه ولا تكن من الراقيدين. انه نبذ لوح الله ورآه اذ اخبرناه بما ورد علينا من جنود الظالمين. لذا اخذته الذلة من كل الجهات الى ان رجع الى التراب بخسران عظيم. يا ملك تفكر فيه وفي امثالك الذين سخرروا البلاد وحكموا على العباد قد انزلهم الرحمن من القصور الى القبور اعتبر وكن من المتذكرين.

86. De ki: Ey Berlin kralı!¹¹⁶ Bu apaçık bedenden gelen sesi dinle! O diyor ki, “Kesinlikle Bâkî, Tek ve Kadîm olan Ben’den başka ilâh yoktur.” Sakın ola ki gurur seni zuhurun doğuş yerinden alıkoymasın veya hevâ ve heveslerin seni arşın ve yeryüzünün Mali-ki’nden perde ile ayırmasın. İşte En Yüce Kalem sana böyle öğüt veriyor. Şüphesiz çok faziletli, kerem sahibi olan, ancak O’dur. Şan ve şeref bakımından senden daha büyük ve makam itibariyle de

¹¹⁵ Buna göre Bahâullah, kibleyi değiştirerek Mekke’deki Kâbe yerine Kudüs’ü kible yapmıştır.

¹¹⁶ “Berlin Kralı”, Yedinci Prusya kralı Kayser I. William (Wilhelm Friedrich Ludwig, 1797- 1888), Fransa-Prusya Savaşı’nda Almanya’nın Fransa’ya karşı kazandığı zaferin ardından, Fransa’da Versaille’da Ocak 1871’de Almanya’nın birinci imparatoru olarak ilan edilmiştir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 205, n.117.

senden daha yukarılarda olanı bir düşünsene!¹¹⁷ Şimdi onun kendisi de sahip oldukları da nerede? Öyle ise dikkat et de uyuyanlardan olma! Biz zalimlerin askerlerinin başımıza açtıkları dertleri kendisine bildirdiğimiz zaman o, Allah'ın Levh'ini (*Allah'ın Kitâbı*) fırlatıp attı. Bu sebepten dolayı da büyük bir hüsrânla toprağa dönünceye kadar zillet onu her taraftan kuşattı. Ey kral! Onu ve senin gibi ülkeleri ele geçiren ve insanlara egemen olanları bir düşün. Muhakkak ki Rahmân, sonunda onları saraylardan kabirlere indirdi. Onun için sen de ibret al ve ders alanlardan ol!

٨٧ اَنَا مَا اردنا منكم شيئاً انما ننصحكم لوجه الله ونصير كما صبرنا بما ورد علينا منكم يا معشر السلاطين.

87. Ey Sultanlar topluluğu! Şüphesiz biz sizden bir şey istemiyoruz. Biz sadece Allah rızası için size öğüt veriyoruz ve sizin bugüne kadar başımıza açtığınız dertlere sabrettiğimiz gibi, şimdi de sabrediyoruz.

٨٨ يا ملوك امريقا ورؤساء الجمهور فيها اسمعوا ما تغنّ به الورقاء على غصن البقاء انه لا اله الا انا الباقي الغفور الكريم. زينوا هيكل الملك بطراز العدل والتقوى ورأسه باكليل ذكر ربكم فاطر السمآء كذلك يأمركم مطلع الاسماء من لدن عليم حكيم. قد ظهر الموعد في هذا المقام المحمود الذي به ابتسم ثغر الوجود من الغيب والشهود اغتموا يوم الله انّ لقائه خير لكم عما تطلع الشمس عليها ان انتم من العارفين. يا معشر الامراء اسمعوا ما ارتفع من مطلع الكبرياء انه لا اله الا انا الناطق العليم. اجبروا الكسير بايادي العدل وكسروا الصّحيح الظالم بسيات اوامر ربكم الامر الحكيم.

¹¹⁷ Muhtemelen 1870'de Almanya tarafından geri püskürtülen, sonra da tahttan indirilen ve 1873'te ölen Fransız Kralı III. Napolyon'dan söz edilmektedir. Bahâullah'ın III. Napolyon'a gönderdiği Levh veya mektup E. G. Browne tarafından incelenmiştir (*JRAS*, 1889, p.967 vd.). Öyle görünüyor ki Bahâullah, kendisine yardım eder ümidi ile Türk Hükûmeti'nin kendisine revâ gör­düğü muameleyi ona haber vermiş ve Fransız Hükûmeti'nin başı olarak III. Napolyon'un, Türkiye'deki Hristiyanların koruyucusu olduğunu ileri sür­müştü. Ancak onun Bahâullah'a yardım için bir şey yapmamış olduğu da âşikârdır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 48, n. 2. Napolyon yardım etmeyince, Bahâullah'a da ikinci bir levh "nazil etmiş" ve orada onun krallığının karmaşaya düşeceği, imparatorluğunun elinden gideceği kehanetlerinde bulunmuştu. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 205, n.118.

88. Ey Amerika başkanları ile eyaletlerin valileri (*ruesâ'u'l-cumhur*)! Orada kumrunun/beyaz güvercinin ebediyet dalında söylediği “*Bâkî* (Sonsuz Kalıcı), *Ğafûr* (Çok Bağışlayıcı) ve *Kerîm* (Kerem Sahibi) olan Ben'den başka ilâh yoktur” şarkısını dinleyin. Allah'ın yarattığı bedeni adalet ve takvâ süsü ile ve başını da semânın yaratıcısı olan Rabbinizin zikir tacı ile süsleyin. İsimlerin doğuş yeri, her şeyi bilen ve hikmet sahibi olanın katından size böyle emrediyor. Va'd edilen/söz verilen (*el-Mev'ûd*) bu yüceltilmiş ve övülmüş makamda zuhur etti. İşte o zaman görünmeyen ve görünen varlıkların dudakları tebessüm etti. Allah'ın gününün kıymetini bilin. Şüphesiz O'na kavuşmak, eğer bilerseniz, üzerine güneş doğan her şeyden daha hayırlıdır. Ey emirler topluluğu! Kibriyâ'nın doğuş yerinden yükselen şu sese kulak verin: “Konuşan ve Mutlak Bilen Ben'den başka tanrı yoktur = (*lâ-ilâhe illâ ene'n-nâtıku'l-'alîm*).” Kırıkları adaletin elleriyle sarın. Zalimler ve sağlamları ise, emredici ve hikmet sahibi olan Rabbinizin emirlerinin kamçılarıyla kırın.

٨٩ يا معشر الرّوم نسمع بينكم صوت اليوم ءاخذكم سكر الهوى ام كنتم من الغافلين. يا ايّها النّقطة الواقعة في شاطئ البحرين قد استقرّ عليك كرسيّ الظّلم واشتعلت فيك نار البغضاء على شأن ناح بها المأ الأعلى والذين يطوفون حول كرسيّ رفيع. نرى فيك الجاهل يحكم على العاقل والظّلام يفتخر على النّور وأنك في غرور مبين. اغرّتك زينتك الظّاهرة سوف تغنى وربّ البريّة وتنوح البنات والارامل وما فيك من القبائل كذلك يبنّك العليم الخبير.

89. Ey Rum halkı!¹¹⁸ Aranızdan baykuş sesleri işitiyoruz. Hevâ ve heveslerinizin sarhoşluğuna mı kapıldınız, yoksa gafillerden misiniz? Ey iki denizin sahiline yerleşmiş olan nokta! Senin üzerine zulüm tahtı yerleşti ve içinde de kin ve düşmanlık ateşi tutuştu. Bundan dolayı, büyük melekler (*el-mele'u'l-a'lâ*) de, yüce tahtı tavaf edenler de ağladılar. Sende cahilin akıllıya hükmettiğini; karanlığın da aydınlığa karşı böbürlendiğini görüyoruz. Şüphesiz sen apaçık bir gurura kapılmışsın. Yoksa seni şu görünen süslerin mi aldattı?

¹¹⁸ Burada kastedilen topluluğun Türkler ve sözü edilen noktanın da İstanbul olduğu açıktır. Ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 205-6, n.119, 120.

Âlemlerin Rabbine and olsun ki o kısa süre sonra yok olup gidecektir! Kızlar ve dul kadınlar ve sendeki bütün topluluklar ağlayacaklar/feryad edecekler. Her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olan sana bunları böylece haber veriyor.

٩٠ يا شواطئ نهر الرين قد رأيناك مغطاة بالدماء بما سلّ عليك سيوف الجزاء ولك مرة أخرى ونسمع حنين البرلين ولو أنّها اليوم على عزّ مبين.

90. Ey Rhine (Ren) nehrinin kıyıları! Seni, sana karşı çekilen cezalandırma kılıçları yüzünden kana bulanmış gördük. Bu senin başına bir kere daha gelecek. Her ne kadar orası bugün apaçık bir şan ve şeref içinde imiş gibi görünse de, biz Berlin'in inlemesini/çıgıllıklarını işitiyoruz.¹¹⁹

٩١ يا ارض الطّاء لا تحزني من شيء قد جعلك الله مطلع فرح العالمين. لو يشاء يبارك سريرك بالذي يحكم بالعدل ويجمع اغنام الله التي تفرقت من الذّئاب أنّه يواجه اهل البهّاء بالفرح والانبساط الا أنّه من جوهر الخلق لدى الحقّ عليه بهّاء الله وبهّاء من في ملكوت الامر في كلّ حين.

91. Ey Tâ (Tahran)¹²⁰ memleketi! Hiçbir şeye üzülme; Allah seni, âlemlerin sevincinin doğuş yeri/kaynağı kıldı. Dilediğinde, senin topraklarını adaletle hükmedecek ve kurtlardan dolayı darmadağın olmuş Allah'ın koyunlarını toplayacak (kişi) aracılığı ile mübarek kılacaktır. İşte o, Baha ehlini neşe ve mutlulukla karşılamaktadır. Şüphesiz o, Hak katında yaratılmışların cevheridir. Allah'ın azamet ve saltanatı ile Emr âlemindekilerin nuru (*bahâ*) her zaman onun üzerine olsun.

¹¹⁹ Bu ayetle ilgili açıklama şöyledir: “Hz. Abdülbaha Birinci Dünya Savaşı'ndan (1914-1918) önce yazdığı bir Levhinde, Hz. Bahau'llah'ın Ren kıyılarını ‘*kanla kaplanmış*’ olarak gördüğüne ilişkin sözlerinin Fransa-Prusya Savaşı'yla (1870-1871) ilgili olduğunu ve daha büyük acıların geleceğini açıklamıştır....” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 206, n.121.

¹²⁰ “Tâ’ İran’ın başkenti Tahran’ın ilk harfidir. Hz. Bahau'llah bazı yerlerin isimleri yerinde, çoğu zaman bunların ilk harflerini kullanmayı tercih etmiştir. Ebced hesabına göre Ta’nın sayısal değeri, Baha isminin sayısal değerine eşit olan dokuzdur.” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 206, n.122.

٩٢ افرحي بما جعلك الله افق التور بما ولد فيك مطلع الظهور وسميت بهذا الاسم الذي به لاح نير الفضل واشرقت السموات والارضون.

92. Sevin ki, Allah seni nur ufku kıldı; çünkü zuhurun doğuş yeri (*matla'u'z-zuhûr*) senin topraklarında doğdu¹²¹ ve sen, bu isimle çağırıldın. Bu isimle fazilet nuru parladı; gökler ve yerler aydınlandı.

٩٣ سوف تنقلب فيك الامور ويحكم عليك جمهور الناس ان ربك لهو العليم المحيط. اطمئي بفضل ربك انه لا تنقطع عنك لحظات اللطاف سوف يأخذك الاطمينان بعد الاضطراب كذلك قضي الامر في كتاب بديع.

93. Yakında işlerin değişecek ve seni, halk çoğunluğu (*cumhur*)¹²² yönetecektir. Şüphesiz Rabbin, her şeyi bilen ve her şeyi kuşatandır. Rabbinin lütfuyla mutmain ol! Şüphesiz Rabbinin lütufları senden bir an bile kesilmeyecektir. Sıkıntılardan ve karışıklıklardan sonra sen, yine mutmain olacaksın. Durum, bu benzersiz ve yepyeni kitapta böylece kararlaştırıldı.

٩٤ يا ارض الخاء نسمع فيك صوت الرجال في ذكر ربك الغني المتعال طوبى ليوم فيه تنصب رايات الاسماء في ملكوت الانشاء باسمي الابهي يومئذ يفرح المخلصون بنصر الله وينوح المشركون.

94. Ey el-Hâ' (Horasan) ülkesi! Sende zengin/kendi kendine yerter ve aşkın olan Rabbini zikreden adamların seslerini işitiyoruz. Yaratıklar âleminde Ebhâ'/En Yüce adıyla isimlerin sancaklarının dikildiği güne ne mutlu! İşte o gün, ihlâslı olanlar Allah'ın yardımı ile sevinecekler ve müşrikler de ağıt tutacaklardır.

٩٥ ليس لاحد ان يعترض على الذين يحكمون على العباد دعوا لهم ما عندهم وتوجهوا الى القلوب.

¹²¹ Bahau'llah, 12 Kasım 1817'deTahran'da doğmuştur.

¹²² *Cumhur*, İran'da "cumhuriyet" için kullanılan bir kelimedir ve bazılarına göre Bahâullah, burada, İran'ın bir "Cumhuriyet" olacağını öngörmüştür. Kırş. Elder & Miller, *aynı eser*, 50, n. 2.

95. Yarattılmışlar hakkında hüküm verenlere (yöneticilere) hiç kimsenin itiraz hakkı yoktur. Onları kendi sahip oldukları ile baş başa bırakın ve siz, kalplere yönelin.

٩٦ يا بحر الاعظم رشّ على الامم ما امرت به من لدن مالك القدم وزين هياكل الانام بطراز الاحكام التي بها تفرح القلوب وتقرّ العيون.

96. Ey en büyük deniz! Öncesizlik ve sonrasızlığın Maliki'nin katından emr olunduğun şeyi milletlerin üstüne serp ve insanların/yaratılmışların bedenlerini de kalplerin sevinçle dolduğu ve gözlerin aydınlandığı hükümlerin süsleriyle donat.

٩٧ والذي تملك مائة مثقال من الذهب فتسعة عشر مثقالاً لله فاطر الارض والسمااء اياكم يا قوم ان تمنعوا انفسكم عن هذا الفضل العظيم. قد امرناكم بهذا بعد اذ كنا غنياً عنكم وعن كل من في السموات والارضين. ان في ذلك لحكم ومصالح لم يحط بها علم احد الا الله العالم الخير. قل بذلك اراد تطهير اموالكم وتقريبكم الى مقامات لا يدركها الا من شاء الله انه لهو الفضل العزيز الكريم. يا قوم لا تخونوا في حقوق الله ولا تصرفوا فيها الا بعد اذنه كذلك قضي الامر في اللوح وفي هذا اللوح المنيع. من خان الله يخان بالعدل والذي عمل بما امر ينزل عليه البركة من سماء عطاء ربه الفياض المعطي الباذل القديم. انه اراد لكم ما لا تعرفونه اليوم سوف يعرفه القوم اذا طارت الارواح وطويت زرابي الافراح كذلك يذكركم من عنده لوح حفيظ.

97. Bir kişinin yüz miskal altını varsa, onun on dokuz miskali yeri ve göğü yaratan Allah'ındır. Ey millet, dikkat edin ve sakın kendinize bu büyük fazileti yasaklamayın. Size, sizden ve göklerde ve yerlerde bulunan her şeyden müstağni olduğumuz halde, bunu böyle yapmanızı emrettik. Şüphesiz bunda hikmetler ve yararlı şeyler vardır ki, bilen ve her şeyden haberdar olan Allah'tan başka hiçbir kişinin bilgisi onu kavrayamaz. De ki: Allah, bu emirle sizin mallarınızı temizlemek ve Allah'ın dilediği kişiler dışında hiç kimsenin erişemeyeceği makamlara yaklaştırmak istedi. Gerçekten, sonsuz lütuf, mutlak güç ve kerem sahibi olan, ancak O'dur. Ey millet! Allah'ın hukuku/Allah'a karşı sorumlu olduğunuz görevler konu-

sunda ihanet etmeyin. O'nun (parasını) izin verdiği şeylerin dışında harcamayın.¹²³ Hüküm, levhlerde ve ulaşılması imkânsız olan bu levhde işte böyle verilmiştir. Allah'a ihanet eden, adalet gereği ihanete uğratılır. Ama emr olunduğu şeyi işleyen kimsenin üzerine lütfu bol, ihsanı bol, keremi sonsuz ve kadîm olan Rabbinin semâsından bereket iner. Şüphesiz O sizin için bugün bilmediğiniz şeyleri dilemiştir. Halk onu, ruhlar uçtuğu ve mutluluk halıları dörüldüğü zaman bileceklerdir. Kendisinde korunmuş bir levh bulunan, size bunları böylece hatırlatıyor.

٩٨ قد حضرت لدى العرش عرائض شتى من الذين امنوا وسئلوا فيها الله رب ما يرى وما لا يرى رب العالمين لذا نزلنا اللوح وزيناه بطراز الامر لعل الناس باحكام ربهم يعملون. وكذلك سئلنا من قبل في سنين متواليات وامسكنا القلم حكمة من لدنا الى ان حضرت كتب من انفس معدودات في تلك الايام لذا اجبناهم بالحق بما تحيى به القلوب.

98. Arş katında/huzurumuzda, inananlar tarafından sunulmuş birçok dilekçe birikti. Onlar bu dilekçelerinde görünen ve görünmeyenlerin Rabbi ve âlemlerin Rabbi olan Allah'tan pek çok şey istedikler.¹²⁴ İşte bu yüzden Levh'i indirdik ve onu, "Emr/Hüküm" elbisesi ile donattık ki belki insanlar, Rablerinin hükümleri ile amel ederler. Aynı şekilde bize de, daha önce, son birkaç yıldır ardı ardına sorular sorulmuştu. Nitekim bugünlerde pek çok kimseden mektuplar gelinceye kadar, biz de katımızdan bir hikmet olarak Kalem'i yazmaktan uzak tutmuştuk. İşte biz, artık onlara kalpleri yeniden hayata kavuşturan/ihya eden bir hakikatle cevap veriyoruz.

¹²³ Yani 100 miskal tutarındaki varlığın Allah'a ait olan 19 miskallik kısmı, ancak Bahâullah'ın izin verdiği şeylere harcanabilir. Krş. Elder & Miller, *aynı eser*, 51, n. 1. Bu ayetle ilgili açıklamalar ve uygulamalar için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 207, n.125.

¹²⁴ Bu ifadelerden anlaşıldığına göre *Kitâbu'l-Akdes*, görev ve sorumlulukları hakkında bilgi ve talimat isteyen Bahâîlerin talebi üzerine kaleme alınmıştır. Krş. Elder & Miller, *aynı eser*, 51, n. 3. Bu ayet ve *Kitab-ı Akdes*'in nazil oluşu hk. ayr bkz. *Kitab-ı Akdes*, 208, n.126.

٩٩ قل يا معشر العلماء لا تنزوا كتاب الله بما عندكم من القواعد والعلوم انه لقسطاس الحق بين الخلق قد يوزن ما عند الامم بهذا القسطاس الاعظم وانه بنفسه لو انتم تعلمون.

99. De ki: Ey âlimler ('ulemâ') topluluğu! Allah'ın kitabını elinizdeki kurallar ve bilgilerle ölçüp-tartmayın; çünkü şüphesiz o, bütün yaratılmışlar için Hakk'ın kıstasıdır/terazisidir.¹²⁵ O kadar ki, milletler bu Büyük Kıstaş'la ölçülebilirler; çünkü o, eğer bilseydiniz, tek başına/bizatihi bir ölçüdür.

١٠٠ تبكي عليكم عين عنايتي لانكم ما عرفتم الذي دعوتموه في العشي والاشراق وفي كل اصل وبكور. توجهوا يا قوم بوجوه بيضاء وقلوب نوراء الى البقعة المباركة الحمراء التي فيها تنادي سدره المنتهى انه لا اله الا انا المهيم القيوم.

100. Gece ve gündüz, her akşam ve her sabah dua ettiğini zi/yalvardığınız (kimseyi) tanımadığınız için, inayet gözüm sizin için ağlıyor. Ey millet! Bembeyaz yüzler ve nurlu kalplerle Sidretu'l-Münteha'nın¹²⁶ “Şüphesiz görüp-gözeten (*el-müheymin*), kendiliğinden var ve ayakta olan (*el-kayyûm*) Ben'den başka ilâh yoktur” diye seslendiği kutsal kırmızı yere/kızıl Nokta'ya¹²⁷ yönelin.

١٠١ يا معشر العلماء هل يقدر احد منكم ان يستنّ معي في ميدان المكاشفة والعرفان او يجول في مضمار الحكمة والتبيان لا وربّي الرحمن كلّ من عليها فان وهذا وجه ربكم العزيز المحبوب.

101. Ey âlimler topluluğu! İçinizde keşif ve irfan meydanında benimle yarışabilecek biri var mı? Veya o, hikmet ve beyân dünyasında dolaşabilir mi? Hayır ve Rahman olan Rabbime yemin ederim ki, yeryüzündeki her şey yok olacaktır ve mutlak güçlü ve sevgili olan Rabbinizin yüzü de işte budur.

¹²⁵ *el-Kitâbu'l-Akdes*, beşeri kıstaslara göre ölçülemez, çünkü bizatihi kendisi her şeyin ölçüsüdür. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 51, n. 5.

¹²⁶ Kelime olarak “en son ağaç” demek olan Sidretu'l-Müntehâ, Cennetin en yüce makamıdır ve ne insanlar ne de melekler onun ötesine geçemezler. Krş. *Kitab-ı Akdes*, 209, n.128.

¹²⁷ Bunun Akkâ yakınlarındaki kırmızı lâlelerle kaplı bir tepeye işaret ettiği söylenir. *Kitab-ı Akdes*'teki açıklamaya göre de (209, n.127), Akkâ'ya yapılan bir atıftır ve “kızıl” kelimesi Bahai eserlerinde birçok mecazi ve sembolik anlamlarda kullanılmaktadır.

١٠٢ يا قوم انا قدرنا العلوم لعرّافان المعلوم وانتم احتجبتُم بها عن مشرقها الذي به ظهر كلّ امر مكنون. لو عرفتم الافق الذي منه اشرقت شمس الكلام لنبتتم الانام وما عندهم واقبلتم الى المقام المحمود.

102. Ey millet! Şüphesiz biz ilimleri malûmun/bilinenin¹²⁸ tanınması için belirledik. Oysa siz, onları /bilgilerinizi, var olan her şeyi ortaya çıkaranı (tanımama hususunda) daha doğuşundan itibaren kendinize bir örtü/bir perde kıldınız.¹²⁹ Eğer siz kelâm güneşinin doğduğu ufku bilseydiniz, yaratıkları ve onların sahip oldukları her şeyi bırakır ve çok övülen makama yönelirdiniz.

١٠٣ قل هذه لسماء فيها كنز ام الكتاب لو انتم تعقلون. هذا لهو الذي به صاحت الصخرة ونادت السدرة على الطور المرتفع على الارض المباركة الملك لله الملك العزيز الودود.

103. De ki: Şüphesiz bu, içinde Kitâb'ın Anası'nın (*Ummu'l-Kitâb*)¹³⁰ hazinesinin saklandığı gökyüzüdür. Keşki akıl edebilmiş/kavrayabilmiş olsaydınız! İşte onun yüzündendir ki, kaya haykırması ve yanan ateş de kutsal topraklar üzerinde yükselen Tûr'da/Dağ'da şu hakikati ilân etmiştir: “Şüphesiz mülk/egemenlik, mutlak güçlü ve sevginin kaynağı olan Allah'ındır.”

١٠٤ انا ما دخلنا المدارس وما طالعنا المباحث اسمعوا ما يدعوكم به هذا الاقبي الى الله الابدّي انه خير لكم عما كنز في الارض لو انتم تفقهون.

¹²⁸ Elder & Miller'e göre “malum”, sözü ile burada “Tanrı” kastedilmektedir. Bkz., *aynu eser*, 52.

¹²⁹ *Kitab-ı Akdes*'e göre (52/102) ilk cümlelerin çevirisi şöyledir: “ Ey insanlar! Tüm ilimlerin ulaşacağı en yüce ve en son noktanın, bütün bilginin Amacı olan Kimse'yi tanımak olduğunu emrettik; buna rağmen, bilginizin, her gizli şeyi açığa çıkaran bu Nurun Doğuş Yeri'nden sizi bir peçe gibi perdelemesine nasıl izin verdiğinizizi görün.”

¹³⁰ “Allah tarafından “inzal edilen/gönderilen” kitapların aslı, Cennettedir. Bazan ona “Korunmuş Levh” (*el-levhu'l-mahfuz*) denir. Öyle görünüyor ki Bahâullah, kendisinin kitapların çıktığı ve yayıldığı Cennet olduğunu iddia etmektedir. *Ummu'l-kitâb* hakkındaki bir tartışma için bkz. *Commentaries on Qur'ân*, 13:39; *Enc. of Islam*, IV, 1012.” Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 52, n.1. “Babi Dini'nde Beyan Ana Kitap'tır ve Kitab-ı Akdes ise Hz. Bahâullah'ın Dini'nin Ana Kitabı'dır...” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 209, n.129.

104. Biz, ne okullara gittik; ne de çeşitli konuları inceledik. Ama sizleri ebedî olan Allah’a dâvet eden bu Ümmî’nin¹³¹ sözlerine kulak verin. Eğer anlayabilseydiniz, bu sizin için yeryüzündeki hazinelerden daha hayırlıdır.

١٠٥ اِنَّ الَّذِي يَأْوُلُ مَا نَزَلَ مِنْ سَمَاءِ الْوَحْيِ وَيُخْرِجُهُ عَنِ الظَّاهِرِ اِنَّهُ مِمَّنْ حَرَفَ كَلِمَةَ اللَّهِ الْعَلِيَا
وَكَانَ مِنَ الْاَخْسَرِينَ فِي كِتَابٍ مَّبِينٍ.

105. Vahiy semâsından inen Allah kelâmını te’vîl eden ve onu zahirî anlamından koparan kimse, Allah’ın yüce kelâmını bozan/tahrif edenlerdendir ve bu apaçık kitaba göre hüsrana uğrayanlardandır.¹³²

١٠٦ قَدْ كَتَبَ عَلَيْكُمْ تَقْلِيمَ الْاِظْفَارِ وَالْذَّخُولِ فِي مَاءٍ يَحِيطُ هَيْكَلَكُمْ فِي كُلِّ اسْبُوعٍ وَتَنْظِيفِ
اِبْدَانِكُمْ بِمَا اسْتَعْمَلْتُمُوهُ مِنْ قَبْلِ اِيَّاكُمْ اَنْ تَمْنَعَكُمْ الْغَفْلَةَ عَمَّا اَمَرْتُمْ بِهِ مِنْ لَدُنْ عَزِيزٍ عَظِيمٍ. ادْخُلُوا مَاءً
بِكُرًا وَالْمُسْتَعْمَلُ مِنْهُ لَا يَجُوزُ الدَّخُولُ فِيهِ اِيَّاكُمْ اَنْ تَقْرُبُوا خَزَائِنَ حِمَامَاتِ الْعَجَمِ مِنْ قَصْدِهَا وَجَدَ
رَأَتْحَتِهَا الْمُنْتَنَةَ قَبْلَ وُرُودِهَا فِيهَا تَجَنَّبُوا يَا قَوْمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الصَّاغِرِينَ. اِنَّهُ يَشْبِهُ بِالصَّدِيدِ وَالْغَسَلِينَ اَنْ
اَنْتُمْ مِنَ الْعَارِفِينَ. وَكَذَلِكَ حِيَاضُهُمُ الْمُنْتَنَةُ اَتْرَكُوْهَا وَكُونُوا مِنَ الْمُقَدَّسِينَ. اَنَا اَرَدْنَا اَنْ نَرَاكُمْ مَظَاهِرَ
الْفَرْدُوسِ فِي الْاَرْضِ لِيَتَضَوَّعَ مِنْكُمْ مَا تَفْرَحُ بِهِ افْتِدَةُ الْمُقَرَّبِينَ. وَالَّذِي يَصْبُ عَلَيْهِ الْمَاءُ وَيَغْسِلُ بِهِ بَدَنَهُ
خَيْرٌ لَهُ وَيَكْفِيهِ عَنِ الدَّخُولِ اِنَّهُ اَرَادَ اَنْ يَسَهِّلَ عَلَيْكُمْ الْاُمُورَ فَضْلًا مِنْ عِنْدِهِ لَتَكُونُوا مِنَ الشَّاكِرِينَ.

106. Size, her hafta tırnakları kesmeniz, bütün vücudunuzu kaplayacak şekilde suya girmeniz ve bedenlerinizi temizlemek için daha önceleri kullandığınızı¹³³ şeyleri kullanmanız farz kılındı. Sakın ola ki içine düştüğünüz gaflet sizi mutlak güçlü ve yüceliğin kaynağı olan Allah’ın emrettiklerinden uzaklaştırmasın! Kullanılmamış

¹³¹ (Hz.) Muhammed’e *Kur’an*’da (7:156,158) *en-nebî el-ummî* denir. Terimin açıklaması için bkz. *Enc. of Islam*, IV, 1016. Genellikle okuma veya yazma bilmemek şeklinde anlaşılır ve çevrilir. Her ne kadar kendisinin dikkate değer bir eğitim gördüğünü biliyorsak da Bahâullah bu terimi kendisi için kullanır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 52, n.3.

¹³² Yorumlarla ilgili olarak bkz. *Kitab-ı Akdes*, 209, n.130.

¹³³ Koltuk altları ve avret yerlerindeki tüylerin temizlenmesi için kullanılan toz ve benzeri şeyler.

temiz suya girin; kullanılmış olan suya girmeniz caiz değildir. Sakın acemlerin/sıradan halkın genel havuzlarına girmeyin. Oralara giden kişi, daha oraya girmeden önce onların kötü kokularıyla karşılaşır. Onun için ey halkım, onlardan sakının ve ayak takımından olmayın! Çünkü o, sanki irin ve çamaşır suyuna benzer; eğer âriflerden iseniz bu durumu bilirsiniz. Onların havuzları da aynı şekilde pis/kötü kokuludur. Dolayısıyla onlardan uzak durun ve kutsanmışlardan/pak ve temizlerden olun. Şüphesiz biz sizi, yeryüzünde, Yüce Mevlâ'ya yakın olanların (*mukarrabîn*) gönüllerinin sizden yayılan güzel kokularla feraha ermesi için Firdevs cennetinin görünen yüzü/mezâhirleri olarak görmeyi diledik. Üzerlerine su döken ve bedenlerini bu suyla temizleyenler için bu şekilde davranmak, küvette/havuza girmekten daha iyi ve daha temizdir.¹³⁴ Şüphesiz o, şükredenlerden olasınız diye katından bir lütuf olarak işleri sizin için kolaylaştırmayı dilemiştir.

١٠٧ قد حَرَمْتُ عَلَيْكُمْ أَزْوَاجَ آبَائِكُمْ أَنَا نَسْتَحْيِ أَنْ نَذْكُرَ حَكَمَ الْعُلَمَاءِ اتَّقُوا الرَّحِمْنَ يَا مَلَأَ الْأَمْكَانَ وَلَا تَرْتَكِبُوا مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ فِي اللَّوْحِ وَلَا تَكُونُوا فِي هَيْمَاءِ الشَّهَوَاتِ مِنَ الْهَائِمِينَ.

107. Babalarınızın eşleri size haram kılınmıştır. Burada oğlan çocukları ile ilgili hükmü ifade etmekten hayâ duyuyor/utanıp sıkılıyor.¹³⁵ Ey yaratılmışlar topluluğu! Rahman'a saygısızlıktan sakının ve Levh (*-i Mahfuz*)'da sizler için yasaklanmış olan fiilleri işlemeyin ve şehvet diyarında azgınlık edenlerden olmayın.

¹³⁴ Müslümanların uygulamalarına göre belli fiillerden sonra abdest alınması ve bütün vücudun suya tutulması gerekir. Bahâullah burada bu uygulamayı kaldırmaktadır. Bahâullah zamanında İran'daki bazı yerlerde, su çok kıt ve suyu ısıtmak da pahalı idi. Bundan dolayı birçok insan, su depolarındaki/havuzlarındaki, değiştirilmemiş suyu kullanırdı. Her ne kadar su, nazari olarak "temiz" sayılır ise de, şüphesiz bu uygulama, sağlıksız idi. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 53, n.1. Ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 210 -11, n. 131, 132.

¹³⁵ Bahailik'te üvey anne ya da üvey baba ile evlenmek yasak olduğu gibi, "oğlancılık", yani eşcinsel ilişkiler de haramdır. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 211, n. 133, 134.

١٠٨ ليس لاحد ان يحرك لسانه امام الناس اذ يمشي في الطرق والاسواق بل ينبغي لمن اراد الذكر ان يذكر في مقام بني لذكر الله او في بيته هذا اقرب بالخلوص والتقوى كذلك اشرفت شمس الحكم من افق البيان طوبى للعاملين.

108. Bir kimsenin yolda ve çarşılarında yürürken insanların önünde/halk arasında ağzını açıp dilini oynatması [kutsal ayetleri mırıldanması]¹³⁶ doğru değildir. Aksine (Allah'ı) zikretmek isteyen biri, bunu ya Allah'ı zikir için yapılmış yerlerde ya da kendi evinde yapmalıdır. Bu, ihlâs ve takvâya daha uygundur. Nitekim hüküm güneşi, beyan ufkundan işte böyle doğdu. Amel edenlere ne mutlu!

١٠٩ قد فرض لكل نفس كتاب الوصية وله ان يزين رأسه بالاسم الاعظم ويعترف فيه بوحدانية الله في مظهر ظهوره ويذكر فيه ما اراد من المعروف ليشهد له في عوالم الامر والخلق ويكون له كنزاً عند ربه الحافظ الامين.

109. Herkesin bir vasiyet yazması farz kılındı. (Vasiyet sahibi bu vasiyeti yazarken sayfanın) Başını En Büyük İsim (*el-İsmu'l-A'zam*) ile süslemeli ve burada, O'nun zuhurunun Mazhar'ında/Doğuş Yeri'nde, Allah'ın birliğini itiraf etmelidir.¹³⁷ Yine orada, Yaratılış ve Emir âlemlerinde kendisine O'na karşı şahitlik etmesi için dilediği iyi şeylerini/güzel amellerini de anlatmalıdır. Böylece o, mutlak koruyucu ve mutlak güvenilir olan Rabbinin katında kendisi için bir hazineye sahip olur.

١١٠ قد انتهت الاعياد الى العيدين الاعظمين اما الاول ايام فيها تجلّى الرحمن على من في الامكان باسمائه الحسنی وصفاته العليا والآخر يوم فيه بعثنا من بشر الناس بهذا الاسم الذي به قامت الاموات وحشر من في السموات والارضين. والآخرين في يومين كذلك قضي الامر من لدن امر عليم.

¹³⁶ Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 54/108, 212, n.135.

¹³⁷ Bir Bahâî, kendi vasiyetinde Bahâullah'a olan inanç ve imanını itiraf etmeli ve onun getirdiği hukukî emirleri ve öğretileri tasdik ettiğini kabul etmelidir ki böylece o, ölüm döşeginde başkalarına bir şahit göstermiş olur. Bkz. Elder & Miller, *ayrı eser*, 53, n. 2. Ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 212-13, n. 136, 137.

110. Bayramlar iki büyük bayramla sonuçlandı.¹³⁸ Birincisi, Rahman'ın en güzel isimleri ve yüce sıfatlarıyla yaratılmışlar (dünyasında) bulunanlar üzerine tecellî ettiği günlerdir. Diğer ise öyle bir gündür ki,¹³⁹ biz o günde insanlara bu ismi müjdeleyeni gönderdik. O öyle bir isimdir ki, ölümler onunla dirilir ve göklerde ve yerlerde olanlar da onunla haşır edilir/ bir araya toplanır.¹⁴⁰ Diğer iki (bayram), iki günde yapılır.¹⁴¹ Bu, mutlak emredici ve her şeyi bilen katından böylece sudur etmiştir.

١١١ طوبى لمن فاز باليوم الأول من شهر البهَاء الذي جعله الله لهذا الاسم العظيم. طوبى لمن يظهر فيه نعمة الله على نفسه أنه ممن اظهر شكر الله بفعله المدل على فضله الذي احاط العالمين. قل أنه لصدر الشهور ومبدئها وفيه تمر نفحة الحياة على الممكنات طوبى لمن ادركه بالروح والريحان نشهد أنه من الفائزين.

¹³⁸ *Kitab-ı Akdes*’te (55/110): “Bütün Bayramlar, En Büyük iki Bayramla ve ikiz günlere gelen diğer iki Bayramla tamamlanmıştır.”

¹³⁹ Birincisi, “...Hz. Bahau'llah'ın Nisan/Mayıs 1863'te Bağdat'taki Rızvan Bahçesi'nde Peygamberlik Görevini İlân Edişi'ni kutlayan ve O'nun tarafından 'Bayramların Sultanı' olarak nitelendirilen Rızvan Bayramı ve ikincisi ise Mayıs 1844'te Şiraz'da gerçekleşen, Hz. Bab'ın Emrini Açıklaması'dır...” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 213, n.138. Bâb'ın Şiraz'da kendini Gâib İmam'a açılan “Kapı” (*el-Bâb*) olarak ilân ettiği gün, 5 Cemâziyelevvel 1260 / 23 Mayıs 1844 idi. Burada dikkati çeken nokta Bahâullah'ın Bâb'ı Bâbilerin inandıkları ve kabul ettikleri şekilde asıl büyük “zuhûr” olarak değil, sadece Bahâullah'ın gelişini haber veren bir “müjdecî” olarak zikretmesidir: Nitekim o burada, “Biz o günde insanlara bu ismi müjdeleyeni gönderdik.” ifadesini kullanmıştır. Krş. Elder & Miller, *aynu eser*, 54, n. 2.

¹⁴⁰ “Haşır/toplanma” kelimesi, İslâm öğretisinde, genellikle, insanların dirilişten sonra son gün hesap vermek üzere Allah'ın huzurunda toplanmaları için kullanılır. Bahâî öğretisine göre ise, onun yeryüzüne gelişi ve öğretileri ile artık Bahâullah ölümünden sonra vuku bulacak bekleyiş ve dirilişi getirmiş bulunmaktadır. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 54, n. 3.

¹⁴¹ Burada anılan iki bayram, muhtemelen Muharrem ayının birinci ve ikinci günündeki Bâb ile Bahâullah'ın doğum günleridir ki bunlar bir bayram olarak muhafaza edilmiştir. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 54, n. 4. Bahaulah'ın doğumu 2 Muharrem 1233/12 Kasım 1817; Bâb'ın doğumu ise, 1 Muharrem 1235/20 Ekim 1819'dur. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 213-14, n.138.

111. Allah'ın bu en büyük isim için tahsis ettiği *el-Bahâ*' ayının birinci gününe erişen kişiye ne mutlu!¹⁴² Bu günde Allah'ın nimetlerini kendi üzerinde gösterene ne mutlu! Çünkü bu davranışıyla o, âlemleri kuşatanın lütfuna bir karşılık olmak üzere Allah'a şükrünü izhar edenlerden olduğunu göstermiştir.¹⁴³ De ki: Şüphesiz bu gün (Bahâ' ayının ilk günü), ayların kaynağı ve başlangıcıdır. Bu ayda, hayat nefesi yaratılmışların üzerinde dolaşır durur. Bu ayı şen şakrak idrak edenlere ne mutlu! Biz onların kurtuluşa erenlerden olduklarına şehâdet/tanıklık ederiz.

١١٢ قل ان العيد الاعظم لسلطان الاعياد اذكروا يا قوم نعمة الله عليكم اذ كنتم رقداء ايظكم من نسيمات الوحي وعرفكم سبيله الواضح المستقيم.

112. De ki: En büyük bayram [Rızvan], muhakkak ki bayramların sultanıdır. Öyle ise ey millet, Allah'ın üzerinizdeki nimetlerini hatırlayın; çünkü siz uykuda idiniz. O sizi vahiy meltemiyle uyardı ve size apaçık ve dosdoğru olan yolunu öğretti.

١١٣ اذا مرضتم ارجعوا الى الحذاق من الاطباء انا ما رفعنا الاسباب بل ابتناها من هذا القلم الذي جعله الله مطلع امره المشرق المنير.

113. Hastalandığınız zaman, seçkin/hâzık doktorlara gidin. Şüphesiz biz, sebepleri kaldırmadık; aksine Allah'ın parlak ve aydınlatıcı emrinin kaynağı kıldığı bu kalemle tespit ettik/pekiştirdik.

١١٤ قد كتب الله على كل نفس ان يحضر لدى العرش بما عنده مما لا عدل له انا عفونا عن ذلك فضلاً من لدنا انه هو المعطي الكريم.

114. Allah (geçmişte) herkesin Arşın önünde kendisine ait en paha biçilmez malıyla hazır bulunmasını farz kılmıştı. Biz bunu

¹⁴² On dokuz Bâbî ayının ilkinde "Bahâ" denir. Bahâ'nın ilk günü, yani 21 Mart, aynı zamanda İran'ın yeni yılbaşı olan Nevruz'dur. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 214, n.139.

¹⁴³ Bir kimse, yeni elbiseler giymekle, bayram için hazırlanmış yemeklerin tadını çıkarmakla ve dost ve arkadaşlarını ağırlamakla, Allah'a verdiği nimetler için şükrünü fiilen göstermiş olur. Krş. Elder & Miller, *aynu eser*, 54, n. 6.

bizden bir lütuf ve ihsan olarak kaldırdık/bağışladık. Şüphesiz, her zaman her şeyi sınırsız veren ve kerem sahibi/karşılsız veren, ancak O'dur.

١١٥ طوبى لمن توجه الى مشرق الاذكار في الاسحار ذاكراً متذكراً مستغفراً واذا دخل يقعد صامتاً
لاصغاء آيات الله الملك العزيز الحميد. قل مشرق الاذكار انه كل بيت بني لذكري في المدن والقرى
كذلك سمي لدى العرش ان انتم من العارفين.

115. Seher vakitlerinde zikrederek, hatırlayarak ve bağışlanma dileyerek *Meşriku'l-Ezkâr*¹⁴⁴ yönelenlere ne mutlu! O *Meşriku'l-Ezkâr*'a girdiğinde, mutlak güçlü, sonsuz övmeye lâyık ve her şeyin sahibi olan Allah'ın ayetlerini dinlemek için sessizce oturur. De ki: *Meşriku'l-Ezkâr*, illerde ve ilçelerde beni zikretmek için inşa edilmiş evlerdir. Eğer bilenlerden iseniz, onlar, Arş katında böylece isimlendirilmiştir.

١١٦ والذين يتلون آيات الرحمن باحسن الالحن اولئك يدركون منها ما لا يعادله ملكوت ملك
السموات والارضين. وبها يجدون عرف عوالمى التي لا يعرفها اليوم الا من اوتي البصر من هذا المنظر
الكريم. قل انها تجذب القلوب الصافية الى العوالم الروحانية التي لا تعبر بالعبرة ولا تشار بالاشارة
طوبى للسامعين.

116. Rahman'ın ayetlerini en güzel ses ve nağmelerle okuyanlar, bu ayetlerden öyle şeyler idrak ederler ki, bu da ancak gökler ve yerlerin sultanının saltanatı ile kıyaslanabilir. Bu ayetlerle onlar, bugün kendisine bu yüce görüneni görececek göz verilenden başkasının bilemeyeceği âlemlerimin kokusunu bulurlar. De ki: Muhakkak ki o (Rahman'ın ayetleri), saf ve temiz kalpleri, ne sözlerle anlatılabilen ne de işaretlerle gösterilebilen ruhânî âlemlere çeker. Bunu işitenlere ne mutlu!

¹⁴⁴ Bahâi ibadethanelerine “Meşriku'l-Ezkâr” denir. Ayrıca bkz. “Bahai Mabe-di'nde, yani Maşrik'ul Ezkâr'da seher dualarına katılmakla ilgili olarak Hz. Bahau'llah, Allah'ın Kitabı'nda belirtilen asıl zamanın ‘seher vakti’ olmasına rağmen, ‘günün ilk şafağı’ndan ‘şafak ile güneşin doğuşu’ arası’na ‘ve hatta güneşin doğuşundan iki saat sonrası’na kadar herhangi bir zamanın da uygun olacağını açıklamıştır (SC 15).” *Kitab-ı Akdes*, 215, n.142.

١١٧ انصروا يا قوم اصفیائی الذین قاموا علی ذکری بین خلقي وارتفاع کلمتي في مملکتی اولئک انجم سماء عنايتي ومصاييح هدايتي للخلائق اجمعين. والذي يتکلم بغير ما نزل في الواحي انه ليس مني اياکم ان تتبعوا کل مدع اثم. قد زينت الالواح بطراز ختم فالق الاصباح الذي ينطق بين السموات والارضين. تمسکوا بالعروة الوثقی وحبل امري المحکم المتين.

117. Ey insanlar! Halkım arasında bana bağlı kalan ve ülkemde sözlerimin yüceltilmesi için uğraşanlara yardım edin. Çünkü onlar, bütün yaratılmışlar için, lütuf/ihsan semamın yıldızları ve hidayetimin lambalarıdır. Kim vahyolunanın içerdiklerinin dışında söz söylerse, o söz bana ait değildir. Her kötü iddiada bulunandan mutlaka sakının. Levhler, gökler ve yerler arasında konuşan sabahların yaratıcısının mührü olanın giysileriyle donanmıştır/ boyası ile boyanmıştır.¹⁴⁵ Sağlam kulpa (*el-‘urvetu’l-vuskā*)¹⁴⁶ ve benim kesin ve güçlü olan ipime tutunun.

١١٨ قد اذن الله لمن اراد ان يتعلم اللسن المختلفة ليبلغ امر الله شرق الارض وغربها ويذكره بين الدول والملل علی شأن تنجذب به الافئدة ويحيى به كل عظم رميم.

118. Allah, Kendi emirlerini yeryüzünün doğusunda ve batısında tebliğ edebilmek ve muhtelif milletler ve dinî zümreler arasında yayabilmek için çeşitli dilleri öğrenmek isteyene izin vermiştir.¹⁴⁷ Bu öyle bir şekilde yapılmalıdır ki, böylece gönüller ona aksın ve bütün çürümüş kemikler canlansın.

١١٩ ليس للعاقل ان يشرب ما يذهب به العقل وله ان يعمل ما ينبغي للانسان لا ما يتركبه كل غافل مريب.

¹⁴⁵ *Kitab-ı Akdes*’e göre (215, n.143), “Hz. Bahau’llah Kendi Eserlerinin, Allah’ın Kelâm’ı olarak mutlak doğruluğunu tekrar tekrar teyit etmiştir. Bazı Levihleri de O’nun mühürlerinden birinin izini taşımaktadır...”.

¹⁴⁶ *el-‘urvetu’l-vuskā*=sağlam kulpa (2.Bakara,256), mecazen İslâm dini için de kullanılan bir terkiptir.

¹⁴⁷ Yabancı dil öğrenmek Bâb tarafından yasaklanmıştı. Böylece Bahâullah bu yasağı kaldırmış olmaktadır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 56, n. 1.

119. Akıllı bir insanın aklını giderecek şeyleri içmesi doğru değildir ve onun, bütün gafil ve şüpheli kişilerin yaptığı şeyleri değil, bir insana yakışan şeyleri yapması gerekir.¹⁴⁸

١٢٠ زَيَّنُوا رُؤُسَكُمْ بِاَكْلِيلِ الْاِمَانَةِ وَالْوَفَاءِ وَقُلُوبَكُمْ بِرَدَّآءِ التَّقْوَى وَالسَّنْكِمِ بِالصَّدَقِ الْخَالِصِ وَهَيَّاكِلَكُمْ بِطَرَاظِ الْاَدَابِ كُلِّ ذَلِكَ مِنْ سَجِيَّةِ الْاِنْسَانِ لَوْ اَنْتُمْ مِنَ الْمَتَبَصِّرِينَ. يَا اَهْلَ الْبِهَاءِ تَمَسَّكُوا بِحَبْلِ الْعِبُودِيَّةِ لِلَّهِ الْحَقِّ بِهَا تَظْهَرُ مَقَامَاتُكُمْ وَتَثْبِتُ اسْمَاءُكُمْ وَتَرْتَفِعُ مَرَاتِبُكُمْ وَادْكَارُكُمْ فِي لَوْحٍ حَفِيزٍ. اَيَّاكُمْ اِنْ يَمْنَعُكُمْ مِنْ عَلَيِّ الْاَرْضِ عَنْ هَذَا الْمَقَامِ الْعَزِيزِ الرَّفِيعِ. قَدْ وَصَّيْنَاكُمْ بِهَا فِي اَكْثَرِ الْاَلْوَاكِ وَفِي هَذَا اللَّوْحِ الَّذِي لَا حَافِظَ مِنْ اَفْهَقِ نَبِيِّ احْكَامٍ رُبُّكُمْ الْمُقْتَدِرُ الْحَكِيمُ.

120. Başlarınızı güven ve sadakat tacıyla, kalplerinizi takvâ/sorumluluk bilinci örtüsüyle, dillerinizi katıksız doğrulukla, bedenlerinizi edeb elbisesi ile süsleyin. Basiret sahibi iseniz, bunların tamamının insanın seciyesi/yaratılış mayası olduğunu bilirsiniz. Ey Bahâ' cemâatı! Hak Allah için kulluk ipine sımsıkı sarılın. Böyle yapmakla *Levh-i Mahfûz*'da makamlarınız görünür kılınır, isimleriniz pekiştirilir ve rütbelerinizi ve itibarınız yükseltilir. Sakın ola ki herhangi biri yeryüzünde sizi bu izzetli yüce makamdan engellemesin. Biz bu hususu size ufkundan mutlak kudret sahibi ve her yaptığı bir hikmetle yaratan Rabbinizin hükümlerinin nurunun parladığı levhlerimin/kitaplarımın çoğunda ve bu *Levh*'te de işte böyle öğüttük.

١٢١ اِذَا غِيَضَ بَحْرُ الْوَصَالِ وَقَضِيَ كِتَابُ الْمَبْدِءِ فِي الْمَالِ تَوَجَّهُوا اِلَى مَنْ ارَادَهُ اللهُ الَّذِي اَنْشَعَبَ مِنْ هَذَا الْاَصْلِ الْقَدِيمِ.

121. Vuslat denizinin suyu çekildiğinde ve Başlangıç Kitabı (*kitâbu'l-mebde*) son hüküm haline geldiğinde/son bulunduğunda, Allah'ın istediği kimseye, bu kadim kökten fışkıran kişiye yönelin.¹⁴⁹

¹⁴⁸ Kırş. *Kitab-ı Akdes*, 215, n.144.

¹⁴⁹ Bahâullah burada kendi taraftarlarına ölümünden sonra önderleri olarak kendi oğullarından birini tavsiye etmektedir. Ancak burada hangi oğlu olduğunu söylememektedir. Bu husustaki niyet ve amacı, *Bahâ'î Scriptures*, Brentano, 1923, pp.259-262'de *Book of the Covenant (Kitab-i-'ahd)* başlıklı kitapta açıklanmıştır. Orada Bahâullah, *Kitâbu'l-Akdes*'teki bu cümlelere işaret eder ve der ki, kendisinin yerine En Güçlü ve Kudretli Dal (Abbas Efendi) geçmelidir. Ondan sonra da yerine En Büyük Dal (Muhammed Ali) →

١٢٢ فانظروا في الناس وقلة عقولهم يطلبون ما يضرهم ويتركون ما ينفعهم الا انهم من الهائمين.
انا نرى بعض الناس ارادوا الحرية ويفتخرون بها اولئك في جهل مبین.

122. Şu insanlara ve akıllarının kıtlığına bir bakın. Kendilerine zarar veren şeyleri istiyor; ama yararlı şeyleri terk ediyorlar. Gerçek şu ki onlar şaşırılmışlar. Hürriyet/özgürlük isteyen ve bununla iftihar eden bazı insanlar görüyoruz. Oysa bunlar apaçık bir cahillik içindeler.

١٢٣ ان الحرية تنتهي عواقبها الى الفتنة التي لا تخمد نارها كذلك يخبركم المحصي العليم.
فاعلموا ان مطالع الحرية ومظاهرها هي الحيوان وللانسان ينبغي ان يكون تحت سنن تحفظه عن جهل نفسه وضرر الماكين. ان الحرية تخرج الانسان عن شئون الادب والوقار وتجعله من الارذلين.

123. Şüphesiz hürriyet/özgürlük, sonuçları itibarıyla ateşi sönmeyen bir fitne/kargaşa ile sona erer. Her şeyin hesabını en iyi bilen, size bunu böylece bildiriyor. Biliniz ki, hürriyetin doğduğu ve kendini gösterdiği yer, bizatihi hayattır.¹⁵⁰ İşte insana düşen, kendini cahillikten ve düzenbazların kötülüğünden koruyacak kurallar altında yaşamak/kurallara bağlanmak olmalıdır. Şüphesiz hürriyet insanı edeb ve vakar dairesinden çıkarıp reziller güruhuna sokar.

١٢٤ فانظروا الخلق كالاغنام لا بد لها من راع ليحفظها ان هذا لحق يقين. انا نصدقها في بعض المقامات دون الاخر انا كنا عالمين.

124. Şu halka bir bakın, sanki koyun gibiler; onları korumak için bir çobana ihtiyaç var. Bu husus mutlak kesindir. Aslında biz, bazı durumlar hariç hürriyete inanırız. Çünkü biz (bunları) bilenlerdeniz.

geçmelidir. Bu iki oğul da ayrı annelerden değildir. *Bahâ'î Scriptures* adlı kitabın mütercimi, bu iki sıfatı yanlış olarak Daha Büyük (the Greater) ve En Büyük (the Greatest) diye çevirmiştir. Oysa her iki terimin de üstün ve eşit olarak “büyük” anlamı vardır. ‘Abdul-Bahâ’ olarak bilinen Abbas Efendi babasının yerine geçmiştir. Bkz. Elder & Miller, *ayrı eser*, 56, n. 2. Ayrıca “*En Büyük Dal*”, Bahauallah’ın büyük oğlu Abdülbaha’ya verdiği ünvanlardan biridir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 216, n. 145.

¹⁵⁰ *Kitab-ı Akdes*’te bu cümle şöyledir (58/123): “Biliniz ki, özgürlüğün tecessümü ve simgesi hayvandır.”

١٢٥ قل الحرّية في اتباع اوامري لو انتم من العارفين. لو اتبع الناس ما نزلناه لهم من سماء الوحي ليجدون انفسهم في حرّية بحتة طوبى لمن عرف مراد الله فيما نزل من سماء مشيئة المهيمنة على العالمين. قل الحرّية التي تنفعكم انها في العبودية لله الحق والذي وجد حلاوتها لا يبذلها بملكوت ملك السموات والارضين.

125. De ki: Hürriyet/özgürlük benim emirlerime uymaktır, keşki bilenlerden olsaydınız. Eğer insanlar bizim onlara vahiy semasından indirdiklerimize uysalardı, kendilerini tam bir hürriyet içinde bulurlardı. Âlemleri görüp gözetenin Kendi iradesinin semasından indirdiği hususlarda muradının ne olduğunu bilenlere ne mutlu! De ki: Size faydalı olacak hürriyet/özgürlük, Hak Teâlâ'ya kulluktur. Bunun tadını alan biri, onu göklerin ve yerlerin saltanatının sultanlığına değişmez.

١٢٦ حَرِّمَ عَلَيْكُمُ السَّؤَالَ فِي الْبَيَانِ عَفَا اللَّهُ عَنْ ذَلِكَ لَتَسْأَلُوا مَا تَحْتَاجُ بِهِ أَنْفُسَكُمْ لَا مَا تَكَلِّمُ بِهِ رِجَالَ قَبْلِكُمْ اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مِنَ الْمُتَّقِينَ. اسْأَلُوا مَا يَنْفَعُكُمْ فِي أَمْرِ اللَّهِ وَسُلْطَانِهِ قَدْ فَتَحَ بَابَ الْفَضْلِ عَلَى مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِينَ.

126. Size *el-Beyân*'da soru sormanız haram kılınmıştı. Ancak şimdi Allah sizi bu emirden muaf tuttu; sizden önceki insanların konuştukları şeyleri değil sizin ihtiyaç duyduğunuz hususları sormanıza izin verdi.¹⁵¹ Allah'tan sakının ve Allah'a saygısızlık etmekten sakınanlardan/sorumluluk bilincine sahip olanlardan olun. Allah'ın emri ve yüceliği konusunda size fayda verecek dileklerde bulunun. Muhakkak ki O, göklerde ve yerlerde bulunanlara lütuf kapılarını açmıştır.

١٢٧ اِنَّ عَدَّةَ الشَّهْرِ تِسْعَةَ عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ قَدْ زَيَّنَ أَوَّلَهَا بِهَذَا الْاسْمِ الْمَهِيمِ عَلَى الْعَالَمِينَ.

¹⁵¹ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 216, n.146.

127. Allah'ın Kitâbı'na göre ayların sayısı on dokuzdur. Âlemleri görüp gözetken bunların ilkinin, bu isimle (*el-Bahâ'*) taçlandırdı.¹⁵²

١٢٨ قد حكم الله دفن الاموات في البلور او الاحجار الممتعة او الاخشاب الصلبة اللطيفة ووضعت الخواتيم المنقوشة في اصابعهم انه لهو المقدر العليم.

128. Allah ölümlerin kristal cam veya değerli taşlar veya güzel sert tahtalardan yapılmış tabutlar içinde gömülmelerini ve yazı kazınmış/nakışlı yüzüklerin de parmaklarında kalmasını emretti.¹⁵³ Şüphesiz, her şeyin kaderini belirleyen/her şeyi bir ölçüye göre yaratan ve her şeyi bilen ancak O'dur.

١٢٩ يكتب للرجال ولله ما في السموات والارض وما بينهما وكان الله بكل شيء عليمًا. وللورقات ولله ملك السموات والارض وما بينهما وكان الله على كل شيء قديرًا. هذا ما نزل من قبل وينادي نقطة البيان ويقول يا محبوب الامكان انطق في هذا المقام بما تنصّوع به نفحات الطافك بين العالمين. انا اخبرنا الكل بان لا يعادل بكلمة منك ما نزل في البيان انك انت المقتدر على ما تشاء لا تمنع عبادك عن فيوضات بحر رحمتك انك انت ذو الفضل العظيم. قد استجبنا ما اراد انه لهو المحبوب المجيب. لو ينقش عليها ما نزل في الحين من لدى الله انه خير لهم ولهن انا كنا حاكمين. قد بدئت من الله ورجعت اليه منقطعاً عما سواه و متمسكاً باسمه الرحمن الرحيم. كذلك يختص الله من يشاء بفضل من عنده انه لهو المقتدر القدير.

129. Erkekler için (yüzüklerine) şu yazılır: “Göklerde ve yerde ve bu ikisi arasında olan her şey Allah'ındır ve Allah her şeyi bilir.” Şu da kadınlar (*el-varakât*)¹⁵⁴ içindir: “Gökler ve yer ile bu ikisi arasındaki her şeyin egemenliği Allah'ındır ve Allah her şeye kâdirdir. Da-

¹⁵² Bahâullah burada, Bâb'ın *el-Beyân*'da emrettiğini, yani ayların sayısının on dokuz olduğunu tekrar etmektedir. Bâb, yılın ilk ayına da *Bahâ'* adını vermişti. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 57, n. 1. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 217, n.148, 149.

¹⁵³ Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 217, n.149.

¹⁵⁴ “*Varaka*” kâğıt, yaprak, sayfa anlamlarına gelir ve Bahâiler tarafından genellikle “*kadın*” için kullanılır. Bahâ'nın hanımlarından birinin lâkabı *Varaka-i-Ulyâ / Yüce Yaprak* idi. Kezâ Bahâ'nın oğullarına da “*dallar*” denir. Bkz. Browne, *A Traveller's Narrative*, p. 361'den Elder & Miller, *aynı eser*, 57, n. 3.

ha önce indirilen bu idi. Şimdi ise Noktatu'l-Beyân¹⁵⁵ sesleniyor ve diyor ki: “Ey imkânlar dünyasının/yaratılmışların sevgilisi, bu makamda konuş ki senin en güzel lütuflarının esintileri âlemler arasında yayılsın. Biz herkese bildirdik ki, *el-Beyân*’da indirilenlerin bir tek kelimeye bile denk olamaz.”¹⁵⁶ Şüphesiz ki senin, dilediğin her şeye gücün yeter. Kullarını rahmet denizinin feyzinden mahrum eyleme; çünkü Sen, Çok Büyük Lütuf Sahibisin.” İsteğini kabul ettik; çünkü sevgili ve istenenlere cevap veren/duaları kabul eden, ancak O’dur. Allah katından şu anda indirilen, “Allah’tan geldim ve O’ndan başka her şeyden uzaklaşarak ve O’nun Rahman ve Rahîm olan İsmine tutunarak yine Allah’a döndüm” (hükmü) onların (yüzüklerinin) üstüne nakşedilirse, erkekler ve kadınlar için daha iyi/daha hayırlı olur. Şüphesiz biz her şeye hükmederiz. Böylece Allah, dilediğini kendi katından bir lütufla kuşatır. Şüphesiz, her şeyi kolayca yaratan ve her şeye gücü yeten ancak O’dur.

١٣٠ وان تكفّوه في خمسة اثواب من الحرير او القطن من لم يستطع يكتفي بواحدة منهما كذلك قضي الامر من لدن عليم خبير. حرم عليكم نقل الميت ازيد من مسافة ساعة من المدينة ادفنوه بالروح والريحان في مكان قريب.

130. Ölüyü beş parça ipekli veya pamuklu kumaşla kefenlersiniz. Eğer fakirse, bunlardan birinin bir tek parçası yeter. Emir, her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olanın katından böyle hükmedildi. Cenazeyi öldüğü şehirden bir saat uzaklıktaki bir yere götürmek haram kılınmıştır.¹⁵⁷ Onu yakın bir yere gönül rızası ve reyhan kokularıyla defnedin.

¹⁵⁵ Noktatu'l-Beyân (Beyân Noktası), Bâb'ın kendisinden söz ederken kullandığı unvanlardan biridir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 218, n. 150.

¹⁵⁶ Bahâullah burada Bâb'ın *el-Beyân*'daki ölülerin gömülmesine dair emrine işaret etmekte ve Bâb'a olan üstünlüğünü söylemektedir. O, Bâb'ın kendisine “Dünyanın Sevgilisi” dediğini yazmakta ve kendisinin bir tek kelimesinin bile bütün bir *el-Beyân*'dan daha değerli olduğunu iddia etmektedir. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 58, n. 1.

¹⁵⁷ Cenazenin defni hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 218-19, n.151, 152.

١٣١ قد رفع الله ما حكم به البيان في تحديد الاسفار انه لهو المختار يفعل ما يشاء ويحكم ما

يريد.

131. Allah, yolculukların sınırlandırılması konusundaki *el-Beyân*'ın hükümlerini kaldırmıştır.¹⁵⁸ Şüphesiz O mutlak seçicidir; dilediğini işler ve istediğine hükmeder.

١٣٢ يا مالا الانشاء اسمعوا نداء مالك الاسماء انه يناديكم من شطر سجنه الاعظم انه لا اله الا انا المقتدر المتكبر المتسخر المتعالي العليم الحكيم. انه لا اله الا هو المقتدر على العالمين. لو يشاء ياخذ العالم بكلمة من عنده اياكم ان تتوقفوا في هذا الامر الذي خضع له المالا الاعلى واهل مدائن الاسماء اتقوا الله ولا تكونن من المحتجين. احرقوا الحجابات بنار حيي والسباحات بهذا الاسم الذي به سخرنا العالمين.

132. Ey yaratılmışlar topluluğu! İsimlerin sahibinin çağrısını dinleyin. Çünkü o size kendi büyük hapishanesinin yönünden sesleniyor ve diyor ki: “Benden başka, her şeye gücü yeten, ululuk ve yüceliğin kaynağı, her şeye boyun eğdiren, aşkın/yüceltilmiş, her şeyi bilen, her şeyi hikmetle yaratan bir ilâh yoktur. Şüphesiz O’ndan başka âlemler üzerinde muktedir olan bir ilâh yoktur.” Eğer dileseydi, kendisinde sudur edecek tek bir kelime ile bile âlemi yok ederdi. Onun için en yüce varlıkların ve isimlerin şehirlerinin halkının önünde boyun eğdikleri bu emr/dâvâ konusunda duraksamayın. Allah’a saygısızlıktan sakının; gözü ve gönlü perdelilerden/kapalılarından olmayın. Benim muhabbet ateşimle örtüleri ve bütün âlemlere boyun eğdirdiğimiz bu isim ile de perdeleri yakın.

¹⁵⁸ Bâb, yabancı ülkelere seyahati yasaklamıştı. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 58, n. 4. *Kitab-ı Akdes*’de bu husustaki açıklama şöyledir (219, n.153): “Hz. Bab, Beyan’da Vaat Edilen Kimse’nin gelişine kadar yürürlükte kalmak üzere yolculukla ilgili belirli kısıtlamalar getirmişti. Vaat Edilen Kimse geldiğinde, inananlar, yürüyerek bile olsa, O’nunla karşılaşmak üzere yola çıkmaya çağırılmışlardı, çünkü O’nun huzuruna ulaşmak mevcudiyetlerinin meyyesi ve amacıydı.”

١٣٣ وارفعن البيتين في المقامين والمقامات التي فيها استقر عرش ربكم الرحمن كذلك يأمركم مولى العارفين.

133. İki makamdaki iki evi ve ayrıca Rahman olan Rabbinizin arşının bulunduğu/tahtının kurulduğu yerleri de yüceltin.¹⁵⁹ Ariflerin dostu ve mevlâsı böyle emrediyor.

١٣٤ إياكم ان تمنعكم شئون الارض عما امرتم به من لدن قوتي امين. كونوا مظاهر الاستقامة بين البرية على شأن لا تمنعكم شبهات الذين كفروا بالله اذ ظهر بسلطان عظيم. إياكم ان يمنعكم ما نزل في الكتاب عن هذا الكتاب الذي ينطق بالحق انه لا اله الا انا العزيز الحميد. انظروا بعين الانصاف الى من اتى من سماء المشية والافتدار ولا تكونن من الظالمين.

134. Dikkat edin ki, yeryüzünün işleri sizleri Emîn ve Güçlü olanın katından emredilenleri yerine getirmekten alıkoymasın. O çok güçlü bir sultan olarak zuhur ettiği zaman, Allah'ı inkâr edenlerin şüphelerinin sizleri engellememesi için insanlar arasında doğruluğun timsalleri/mezahirleri olun. Daha önceki kitapta indirilmiş olanlar, sizi bu kitaptakilerden uzaklaştırmassın. Ki bu kitap tam bir doğrulukla¹⁶⁰ şunu söylüyor: “Benden başka, yüce ve mutlak güçlü ve her türlü övgüye lâyık olan bir ilâh yoktur.” İrade ve iktidar semasından gelen “kimseye”¹⁶¹ insaf gözüyle bakın ve sakın zalimlerden olmayın.

¹⁵⁹ Muhtemelen yapılması veya tamir edilmesi istenen bu iki ev, Şiraz'da Bâb'ın iddiasını ortaya attığı ev ile Bahâî geleneğine göre Bâb'ın naaşının Hayfa'ya taşınmadan önce bir süre gömülü kaldığı Tahran'da İmamzâde Masum'daki evdir. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 59, n. 1. Oysa *Kitab-ı Akdes*, bu hususta şu açıklamaya yer verir (220, n.154): “Hz. Bahau'llah ‘İki Ev’i, ‘En Büyük Ev’ diye isimlendirdiği Bağdat’taki Kendi Evi ve Hz. Bab’ın Şiraz’daki Evi olarak tanımlamaktadır (Bkz. SC 29, 32 ve not 54). Bu ‘Evler’in her ikisi de Kendisi tarafından hac yerleri olarak emredilmiştir...”.

¹⁶⁰ *Kitab-ı Akdes*'e göre “Canlı Kitap” (220, n.155).

¹⁶¹ Burada geçen “kimse”den kasıt Bahâullah'tır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 59, n. 2. Ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 220, n.155.

١٣٥ ثم اذكروا ما جرى من قلم مبشري في ذكر هذا الظهور وما ارتكبه اولو الطغيان في ايامه الا انهم من الاخسرين. قال ان ادركنم ما نظهره انتم من فضل الله تسئلون. ليمن عليكم باستوائه على سرائركم فان ذلك عز ممتنع منيع. ان يشرب كأس ماء عندكم اعظم من ان تشربن كل نفس ماء وجوده بل كل شيء ان يا عبادي تدركون.

135. Sonra bu zuhur hakkında beni müjdeleyen¹⁶² kaleminden akan sözleri ve onun zamanında azgınlıkta ileri gidenlerin ona karşı işledikleri kötülükleri hatırlayın. Şüphesiz onlar en büyük hüsrana uğrayanlardandır. Dedi ki: Eğer sizde izhar ettiğimiz/zuhura getirdiğimiz şeyi idrak etseydiniz, kalplerinizi kaplayarak sizi minnete sokan bu şeyin ne olduğunu Allah'ın lütfundan sorardınız. Şüphesiz bu, imkânsız, ulaşılması mümkün olmayan bir güçtür. Eğer o, sizinle birlikte bir bardak su içerse bu, bütün insanların onun varlığının suyunu içmelerinden daha büyüktür. Ey kullarım, keşke idrak edebilseniz.

١٣٦ هذا ما نزل من عنده ذكراً لنفسي لو انتم تعلمون. والذي تفكر في هذه الايات واطلع بما ستر فيهن من اللآلي المخزونة تالله انه يجد عرف الرحمن من شطر السج ويسرع بقلبه اليه باشتياق لا تمنعه جنود السموات والارضين. قل هذا لظهور تطوف حوله الحجة والبرهان كذلك انزله الرحمن ان انتم من المنصفين. قل هذا روح الكتب قد نفخ به في القلم الاعلى وانصعق من في الانشاء الا من اخذته نفحات رحمتي وفوحات الطافي المهيمنة على العالمين.

136. O'nun katından beni anmak/yüceltmek üzere indirilen şey işte budur; keşki bunu bilseydiniz. Bu ayetleri düşünen ve onların içine gizlenmiş bulunan inci hazinelerinin farkına varan kimse, Allah'a and içerim ki, Rahman'ın kokusunu hapishane yönünden alır ve can-ı gönülden ona doğru koşar ki, göklerin ve yerlerin orduları ona engel olamaz. De ki: Bu öyle bir zuhurdur ki, belgeler ve deliller etrafında tavaf edip durmaktadırlar. Rahman bunu böyle indirdi; keşki insaflılardan olsaydınız. De ki: Bu, kitapların ruhudur. O onunla yüce kaleme üfledi ve âlemleri görüp-gözeten rahmetimin güzel kokularının ve lütuflarımın dalgalarının kuşattıkları dışında yaratılmışlar âlemindeki herkesi yıldırım çarptı.

¹⁶² “Zuhur”, Bahâullah; “Müjdeleyen” de Bâb'dır.

١٣٧ يا ملأ البيان اتقوا الرحمن ثم انظروا ما انزله في مقام اخر قال انما القبلة من يظهره الله متى ينقلب تنقلب الى ان يستقر كذلك نزل من لدن مالك القدر اذ اراد ذكر هذا المنظر الاكبر تفكروا يا قوم ولا تكونن من الهائمين. لو تنكروني باهوآنكم الى آية قبله تتوجهون يا معشر الغافلين. تفكروا في هذه الآية ثم انصفوا بالله لعل تجدون لنالي الاسرار من البحر الذي تموج باسمي العزيز المنيع.

137. Ey Beyan topluluğu! Rahman'a saygısızlık etmekten sakının. Sonra O'nun başka bir makamda indirdiklerine bakın.¹⁶³ O zaman demişti ki: "Şüphesiz kible, Allah'ın izhar edeceği/göstereceği kimsedir ve o bir yerde karar kılıncaya kadar nereye dönerse kible de döner."¹⁶⁴ Kaderin sahibinin katından böyle indi; çünkü O, bu en büyük görüneni (*el-manzaru'l-ekber*) hatırlatmak istedi. Ey millet, düşünün ve sakın şaşırınlardan olmayın. Ey gafiller topluluğu! Şayet kendi hevesinize uyararak onu inkâr ederseniz, hangi kibleye yöneleceksiniz? Bu ayeti düşünün, sonra da Allah aşkına insaf edin. Belki böylece siz benim çok güçlü ve ulaşılamaz İsmimle dalgalanan denizin sırlarında gizli incileri bulabilirsiniz.

١٣٨ ليس لاحد ان يتمسك اليوم الا بما ظهر في هذا الظهور هذا حكم الله من قبل ومن بعد وبه زين صحف الاولين. هذا ذكر الله من قبل ومن بعد قد طرز به ديباج كتاب الوجود ان انتم من الشاعرين. هذا امر الله من قبل ومن بعد اياكم ان تكونوا من الصاعرين. لا يغنيكم اليوم شيء وليس لاحد مهرب الا الله العليم الحكيم. من عرفني قد عرف المقصود من توجه الي قد توجه الى المعبود كذلك فصل في الكتاب وقضي الامر من لدى الله رب العالمين. من يقرء آية من آياتي لخير له من ان يقرء كتب الاولين والآخرين. هذا بيان الرحمن ان انتم من السامعين. قل هذا حق العلم لو انتم من العارفين.

138. Bugün hiç kimse, bu zuhurda zuhur edenden/ortaya çıkandan başka şeye tutunamaz. Allah'ın bundan önceki ve sonraki hükmü budur ve bu hükümle, öncekilerin suhurları/kitapları da süslenmişti. Bu, Allah'ın daha önceki ve daha sonraki zikridir ve

¹⁶³ Yani, Allah'ın Bahâullah'ın kitapları aracılığı ile söylediklerini dinlemeye hazır olun. "Beyân topluluğu", Bahâullah'a uyan Bâbilerdir. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 60, n. 2.

¹⁶⁴ Kible hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 154-55, n. 7, 8.

onunla, -eğer şuurlu iseniz- varlık kitabının önsözü işlenmiştir/süslenmiştir. Bu, Allah'ın daha önceki ve daha sonraki emridir. Öyle ise ayak takımı olmaktan sakının. Bugün sizi hiçbir şey kurtaramaz ve hiçbir kimsenin de her şeyi bilen ve her şeyi bir hikmetle yaratan Allah'tan başka sığınacak bir yeri yoktur. Beni bilen, amacı/maksudu bilir ve bana yönelen, tapınılacak olana/mabûda yönelmiş olur. Kitapta bu şekilde anlatıldı ve emir, âlemlerin Rabbi olan Allah katından böylece takdir edildi. Kim ayetlerimden birini okursa, bu onun için öncekilerin ve sonrakilerin kitaplarını okumasından daha hayırlıdır. Bu, Rahman'ın beyanıdır; eğer dinleyenlerden iseniz. De ki: Eğer âriflerden iseniz, ilmin doğrusu/özü budur.

١٣٩ ثم انظروا ما نزل في مقام اخر لعل تدعون ما عندكم مقبلين الى الله رب العالمين. قال لا يحل الاقتران ان لم يكن في البيان وان يدخل من احد يحرم على الاخر ما يملك من عنده الا وان يرجع ذلك بعد ان يرفع امر من نظهره بالحق او ما قد ظهر بالعدل وقبل ذلك فلتقربن لعلكم بذلك امر الله ترفعون. كذلك تغردت الورقاء على الافنان في ذكر ربها الرحمن طوبى للسامعين.

139. Sonra başka bir yerde/makamda indirilene bakın; belki de sahip olduklarınızı bırakıp âlemlerin Rabbi olan Allah'a yönelirsiniz. O (Bâb) dedi ki: “Yakınlaşma/iktiran *el-Beyân*'da yoksa helâl değildir.¹⁶⁵ Eğer (Bâbî olmayan) biri (bir Bâbî ile) evlenirse, (Bâbî'nin) sahip olduğu mallar, iman edinceye kadar ona haram olur. Bu, bizim hakkıyla izhar edeceğimiz kimsenin emri yüceldikten sonra veya adâletle zuhur ettiği ve kabul edildiği zaman olacaktır. Öyle ise yakınlaş ki, belki böylece Allah'ın emrini yüceltmış olursun.” İşte barış güvercini, dallarda Rahman olan Rabbini zikrederek şakıdı. İşitenlere ne mutlu! ¹⁶⁶

¹⁶⁵ Bâb, Bâbilerin diğer Bâbilerle, yani Beyân topluluğu ile ve *el-Beyân*'ın kurallarına göre evlenmelerini emretmişti. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 61, n. 1.

¹⁶⁶ *Kitâbu'l-Akdes*'i Arapça aslından İngilizceye çeviren Earl E. Elder ile William McE. Miller'in de dedikleri gibi (*aynı eser*, 61, n. 2) bu ayetin tercümesi zor ve sıkıntılıdır. Anlaşıyor ki, Bâb'ın öğretisine göre, eğer bir Bâbî, Bâbî olmayan biri ile evlenirse, Bâbînin malı-mülkü kendisine haram olmakta ve tevbe etmedikçe/tevbe edinceye kadar ondan alınmaktadır. Bahâullah bu ayette kendi gelişi hakkında bir işaret, bir müjde görmektedir. *Kitab-ı Akdes-En*

١٤٠ يا ملأ البيان اقسامكم بربكم الرحمن بان تنظروا فيما نزل بالحق بعين الانصاف ولا تكونن من الذين يرون برهان الله وينكرونه الا انهم من الهالكين. قد صرح نقطة البيان في هذه الاية بارتفاع امري قبل امره يشهد بذلك كل منصف عليم. كما ترونه اليوم انه ارتفع على شأن لا ينكره الا الذين سگرت ابصارهم في الاولى وفي الاخرى لهم عذاب مهين.

140. Ey Beyan topluluğu! Sizin adınıza Rahman olan Rabbinize yemin ediyorum ve Hak adına inene insaf gözüyle bakmanızı ve Allah'ın kesin delilini gördükleri halde sonra onu inkâr edenlerden olmamanızı istiyorum. Helâk olacaklar, ancak o inkârcılardır. Noktatu'l-Beyân,¹⁶⁷ bu ayette, benim emrimin kendisinininkinden daha yüce olduğunu açıkça belirtmiştir. Bu hususa bütün insaf sahibi bilginler şahitlik eder. Nitekim bunu bugün de görüyorsunuz. Gerçekten de benim emrim o kadar yüceltilmiştir ki, onu ancak gözleri bu dünyada kapalı olanlar inkâr ederler; ahirette ise onlara aşağılayıcı bir işkence vardır.

١٤١ قل تالله اني لمحبوبه والان يسمع ما ينزل من سماء الوحي وينوح بما ارتكبتم في ايامه خافوا الله ولا تكونن من المعتدين. قل يا قوم ان لن تؤمنوا به لا تعترضوا عليه تالله يكفي ما اجتمع عليه من جنود الظالمين.

141. De ki: Allah'a yemin ederim ki, ben onun sevgilisiyim¹⁶⁸ ve şu anda o, vahiy semasından indirilenleri dinlemekte ve daha önce işlediğiniz suçlardan dolayı ağlamaktadır. Allah'tan korkun ve haddi

Kutsal Kitap'taki çeviri (64) çok serbest olarak şöyledir: "Şimdi de bir başka bölümde indirilene bakınız ki, kendi düşüncelerinizden belki de vazgeçer ve yüzünüzü varlığın Rabbi olan Allah'a dönersiniz. O (Hz. Bab) şöyle buyurmuştu: "Beyan'a iman eden bir kimseden başkasıyla evlenmek haramdır. Evlilikte eşlerden biri bu Emri kabul ederse, onun mal ve mülkü, iman edinceye kadar diğer eşe haramdır. Ancak, bu yasa, göstereceğimiz Kimse'nin Emri gerçekten yüceldikten sonra veya adaletle daha önce zahir edilmiş olan şey yükseldikten sonra geçerli olacaktır. O zamana kadar istediğiniz gibi evlenmekte özgürsünüz ki, belki de bu yolla Allah'ın emrini yüceltebilirsiniz." Bülbül tatlı nağmelerle semavi dal üzerine Rahman olan Rabbine övgüler olsun diye işte böyle şakıdı. Ne mutlu işitenlere." Bu ayetin açıklaması için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 221, n.158.

¹⁶⁷ Noktatu'l-Beyân, Bâb'dır.

¹⁶⁸ Yani Bâb, Bahâullah'ın sevgilisidir. Bâb, Bahâullah'ın insanlara ne söylediğini iştmiş bulunmaktadır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 61, n. 4.

aşanlardan olmayın. De ki: Ey millet! Ona¹⁶⁹ inanmayacaksınız, hiç değilse itiraz etmeyin. Allah’a and olsun ki, zalimlerin ona karşı birleşen ordularının yaptıkları yeter.¹⁷⁰

١٤٢ أنه قد انزل بعض الاحكام لئلا يتحرك القلم الاعلى في هذا الظهور الا على ذكر مقاماته العليا ومنظره الاسنى وانا لما اردنا الفضل فصلناها بالحق وخففنا ما اردناه لكم انه لهو الفضل الكريم.

142. Şüphesiz o,¹⁷¹ bu zuhurda, onun yüce makamını ve göklere eren görünüşünü/güzelliğini zikretmesi hariç yüce kalemin hareket etmemesi için bazı hükümleri indirdi.¹⁷² Muhakkak ki biz, bir ih-sanda bulunmak istediğimiz zaman, o hükümleri hakkıyla açıklar ve istediğimiz şeyin ne olduğunu kolayca anlamanızı sağlarız. Şüphesiz çok cömert ve karşılıksız veren/kerem sahibi olan, ancak odur.

١٤٣ قد اخبركم من قبل بما ينطق به هذا الذكر الحكيم. قال وقوله الحق انه ينطق في كل شأن انه لا اله الا انا الفرد الواحد العليم الخبير. هذا مقام خصه الله لهذا الظهور الممتنع البديع. هذا من فضل الله ان انتم من العارفين. هذا من امره المبرم واسمه الاعظم وكلمته العليا ومطلع اسمائه الحسنی لو انتم من العالمين. بل به تظهر المطالع والمشارك تفكروا يا قوم فيما نزل بالحق وتدبروا فيه ولا تكونن من المعتدين.

143. O size bu hikmet sahibi zikrin ne söylediğini daha önce bildirmişti.¹⁷³ Şüphesiz o konuştu ve onun sözü de doğrudur; çünkü o her şeyde ve her şartta konuşur ve der ki: “Her şeyden haberdar, her şeyi bilen, bir ve tek olan Benden başka ilâh yoktur.” Bu makam, Allah’ın benzersiz ve ulaşılabilir olan bu Zuhur için tahsis

¹⁶⁹ “Hz. Bahau'llah”. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 65.

¹⁷⁰ Bu, Bahâullah’ın muhalefetten kaçınmak için kendisini kabul etmek istemeyen Bâbîlere yaptığı bir rica/bir istektir. Çünkü o sıralarda yeterince sıkıntıya düşmüştü. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 62, n. 1.

¹⁷¹ “Hz. Bab”. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 65.

¹⁷² Belki de Bâb, sadece Bahâullah’ın yüceltilmesi için emirler vermişti. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 62, n. 2.

¹⁷³ Yine Bâb’a işaret edilmektedir. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 62, n. 3. Ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 65.

ettiği makamdır. Eğer bilenlerden iseniz bu, Allah'ın bir lütfudur. Bu O'nun kesin/zarurî emridir ve en büyük ismidir ve yüce kelime-sidir ve güzel isimlerinin doğduğu yerdir; keşki bilenlerden olsanız. Hattâ ayın ve güneşin doğuş yerleri onunla zuhur eder. Ey millet, dosdoğru indirilen hususlar hakkında tefekkür edin/düşünün ve sakın haddi aşanlardan olmayın.¹⁷⁴

¹⁷⁴ *Kitab-ı Akdes*'te bu ayetle ilgili şu açıklama yapılmıştır (222-24, n.160): "Ba-haî Eserlerinde Allah'ın Mazharının ve O'nun Allah ile olan ilişkisinin özelliğini açıklayan birçok bölüm bulunmaktadır. Hz. Bahau'llah Ü'lûhi-yet'in eşsiz ve üstün özelliğini vurgulamaktadır. Hz. Bahau'llah, *"Tek ger-çek Allah ile O'nun yaratık âlemini bağlayacak doğrudan bir ilişki bağı olma-yacağı"* için, Allah'ın *"her çağ ve devirde saf ve lekesiz bir Ruh'un mülk ve melekût âlemlerinde görünmesini"* emrettiğini açıklamaktadır. Bu *"gizemli ve semavi Varlık"*, yani Allah'ın Mazharı, *"madde dünyası"*na uygun bir in-sani özelliğe ve *"Allah'ın Kendi özünden doğmuş"* olan ruhani bir niteliğe sahiptir. *"O'na 'çifte makam' da bahşedilmiştir"*:

O'nun en iç gerçeğiyle ilgili olan ilk makamı, O'nu, sesi Allah'ın Kendi sesi olan Kimse olarak gösterir... İkinci makam ise aşağıdaki ayetle anlatılan insani makamdır: "Ben de sizler gibi bir insanım." "Söyle, Rabbime övgüler olsun! Bir insandan, bir inanandan daha önemli miyim?"

Hz. Bahau'llah, ruhani âlemde Allah'ın tüm Mazharları arasında *"zaruri bir birlik"* olduğunu da teyit etmektedir. Hepsini *"Allah'ın Cemali"*ni gösterirler. O'nun isimlerini ve sıfatlarını ortaya koyarlar ve O'nun Vahyini dile getirirler. Hz. Bahau'llah bu konuda şöyle buyurmaktadır:

Eğer Allah'ın her şeyi kapsayan Mazharlarından biri "Ben Allah'ım! derse, gerçekten de doğruyu söylemiş olur ve bunda hiçbir şüphe yoktur. Çünkü, on-ların Zuhurları, sıfatları ve isimleriyle, Allah'ın Zuhuru, İsim ve Sıfatlarının bu dünyada görüldüğü tekrar tekrar gösterilmiştir ...

Hz. Şevki Efendi, Allah'ın Mazharları O'nun isimlerini ve sıfatlarını gös-terseler ve insanlığın Allah'ı ve Vahyini tanımalarına vesile olsalar da, *"hiçbir zaman ... o görünmez Gerçek ile, Ü'lûhiyet'in Özü ile bir tutul-mamaları"* gerektiğini belirtmektedir. Emrin Velisi, Hz. Bahau'llah ile il-gili olarak, *"böylesine güçlü bir Vahyin aracı olan insan bedeninin"*, Al-lah'ın *"Gerçeği"* ile bir tutulmaması gerektiğini belirtmiştir.

Hz. Şevki Efendi, Hz. Bahau'llah'ın makamının eşsizliği ve Zuhurunun yüceliği ile ilgili olarak, *"Allah'ın Günü"* konusunda geçmiş Dinlerin Kutsal Kitaplarında bulunan kehanetlerin, Hz. Bahau'llah'ın gelişiyile gerçekleşmiş olduğunu teyit etmektedir:

O, İsrail için *"onbinlerce aziz"* ile inen *"Ordular Rabbi"*nin, yani *"Ebedi Peder"*in insan suretinde görünmesinden başka bir Kimse değildi; Hıris-tiyan âlemi için Hz. İsa'nın *"Peder'in ihtişamı içinde"* geri gelişi; Şû İs-lam için İmam Hüseyin'in dönüşü; Sünni İslam için *"Ruhullah"*ın (Hz. İsa) gökten inişiydi; Zerdüşter için vaat edilen Hz. Şah Bahram'dı; Hin-dular için Hz. Krişna'nın yeniden doğuşuydu; Budistler için Beşinci Hz. Buda'ydı.

١٤٤ عاشروا مع الاديان بالروح والريحان ليجدوا منكم عرف الرحمن اياكم ان تأخذكم حمية الجاهلية بين البرية كل بدء من الله ويعود اليه انه لمبدء الخلق ومرجع العالمين.

144. Sizde Rahman'ın lütuf ve keremini bulabilmeleri için, diğer dinlerle içten gelerek ve gönül rızası içinde ilişkilere girişin. Sakın ola ki cahiliye taassubu insanlar arasında sizi teslim almasın.¹⁷⁵ Her şey Allah'tan başlar ve O'na döner. Şüphesiz O, yaratılmışları yaratandır ve âlemlerin dönüş yeridir.

١٤٥ اياكم ان تدخلوا بيتاً عند فقدان صاحبه الا بعد اذنه تمسكوا بالمعروف في كل الاحوال ولا تكونن من الغافلين.

145. Sahibinin bulunmadığı bir eve, kendisinin iznini almadıkça sakın girmeyin. Her durumda hoşla giden ve beğenilen (*ma'rûf*) davranışlarda bulunun ve gafillerden olmayın.

١٤٦ قد كتب عليكم تركية الاقوات وما دونها بالزكوة هذا ما حكم به منزل الايات في هذا الرق المنيع. سوف نفصل لكم نصابها اذا شاء الله واراد انه يفصل ما يشاء بعلم من عنده انه لهو العالم الحكيم.

Hız. Bahâullah Allah'ın tüm Mazharlarıyla paylaştığı "Ülûhiyet" makamını şöyle tanımlamaktadır:

... kişinin kendisinde öldüğü ve Allah'ta yaşadığı makamdır. Ülûhiyet'ten her bahsedişim, Benim tam ve mutlak yokluğumu anlatır. Bu benim, ne iyi veya kötü günlerim, ne de yaşamım veya yeniden dirilişim üzerinde hiçbir kontrolün olmadığı makamdır.

Ve Allah ile olan ilişkisi konusunda şu şahadette bulunmaktadır:

Ey Allahım, beni Sana bağlayan ilişkiyi düşündüğümde, tüm yaratıklara 'gerçekten de, Ben Allah'ım' diye seslenmek istiyorum ve kendimi düşündüğümde, onu topraktan daha değersiz görüyorum!"

¹⁷⁵ Müslümanlar, (Hz.) Muhammed'in gelişinden önceki, yani Arapların puta taptıkları ve barbar oldukları dönemlere "Cahiliye Günleri" derler. Bkz. *Enc. of Islam*, I, 999 vd. Belki Bahâullah da burada, mutaassıp Bâbilerin Mazenderan'da dünya insanlarını kendi dinlerine kazanmak ümidiyle son derece haşin bir şekilde mücadele ettikleri günleri ima etmektedir. Bahâullah taraftarlarına Bahâi olmayanlarla dövüşmek yerine bütün insanların Allah'tan geldiği gerekçesiyle dostça ilişkilerde bulunmayı teklif etmektedir. Bkz. Elder & Miller, *ayrı eser*, 62, n. 5.

146. Mallarınız - mülkleriniz ve geçimliklerinizi ve benzeri diğer şeyleri zekât vererek temizlemek size farz kılındı. Bu ulaşılmaz/yüce kâğıt/levh üzerindeki ayetleri indirenin hükmü işte budur. Allah dilediği ve istediği takdirde, biz de size onun nisab miktarını ayrıntılı olarak bildireceğiz.¹⁷⁶ Şüphesiz O, dilediği şeyleri kâğıtındaki bir ilimle ayrıntılı olarak bildirir. Kuşkusuz her şeyi bilen ve hikmet sahibi olan ancak O'dur.

١٤٧ لا يحل السؤال ومن سئل حرم عليه العطاء قد كتب على الكل ان يكسب والذي عجز
فللوكلاء والاغنياء ان يعينوا له ما يكفيه اعمالوا حدود الله وسنه ثم احفظوها كما تحفظون اعينكم ولا
تكونن من الخاسرين.

147. Dilenmek helâl değildir ve dilenen kimseye bir şey vermek de haramdır. Herkesin çalışarak kazanması farz kılınmıştır.¹⁷⁷ Çalışmayan/aciz birinin yeteri kadar geçimini sağlamada yardımcı olmak, vekiller ve zenginlerin işidir/sorumluluğundadır. Allah'ın kurallarını ve kanunlarını yerine getirin. Sonra onları gözlerinizi koruduğunuz gibi koruyun ve hüsrana uğrayanlardan/ kaybedenlerden olmayın.

¹⁷⁶ *Kitab-ı Akdes*'te bu ayetle ilgili şu açıklama yapılmıştır (224, n.161): "Zekât'ın, düzenli yapılan bir hayır olarak, Müslümanlar için farz olduğundan Kuran'da söz edilmektedir. Zaman içinde bu kavram, belirli sınırları aşan bazı gelirlerin sabit bir kısmının, yoksullara yardım, çeşitli hayır işleri ve Allah'ın Dini'ne yardım edilmesi için verilmesi zorunluluğunu getiren bir çeşit zekât-vergiye dönüşmüştür. Değişik mallar için muafiyet sınırı ve zekâtı ödenecek olan miktara ait zekât yüzdesi farklılıklar gösterir.

Hiz. Bahau'llah Zekât konusundaki Bahai yasasının "*Kuran'da indirilenler*"le aynı olduğunu belirtmektedir (SC 107). Muafiyet sınırları, gelir türleri, ödeme sıklığı ve Zekâtın çeşitli türleri için ölçek Kuran'da belirtilmediğinden, bu konuların gelecekte Yüce Adalet Evi tarafından belirlenmesi gerekecektir. Hiz. Şevki Efendi, bu tür yasalar konulana kadar inananların kendi varlıkları ve imkânlarına göre Bahai Fonu'na düzenli teberrular yapmaları gerektiğini belirtmiştir."

¹⁷⁷ Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 224, n.162.

١٤٨ قد منعم في الكتاب عن الجدال والنزاع والضرب وامثالها عما تحزن به الافئدة والقلوب. من يحزن احداً فله ان ينفق تسعة عشر مثقالاً من الذهب هذا ما حكم به مولى العالمين. انه قد عفا ذلك عنكم في هذا الظهور ويوصيكم بالبر والتقوى امرأ من عنده في هذا اللوح المنير. لا ترضوا لاحد ما لا ترضونه لانفسكم اتقوا الله ولا تكونن من المتكبرين. كلکم خلقتن من الماء وترجعون الى التراب تفکروا في عواقبکم ولا تكونن من الظالمين. اسمعوا ما تتلو السدرة عليكم من ايات الله انها لقسطاس الهدى من الله رب الاخرة والاولى وبها تطير النفوس الى مطلع الوحي وتستضيء افئدة المقبلين. تلك حدود الله قد فرضت عليكم وتلك اوامر الله قد امرتم بها في اللوح اعملوا بالروح والريحان هذا خير لكم ان انتم من العارفين.

148. Kitapta¹⁷⁸ sert tartışma, münakaşa, kavga ve benzeri gibi kalpleri ve gönülleri üzüntüye boğan davranışlardan men edildiniz. Bir kimseyi üzen kişinin, on dokuz miskal altın dağıtması/infak etmesi gerekir. Bu, âlemlerin Mevlâsı'nın hükmü böyle idi. Ama O, şimdi sizi bu zuhurda ondan bağışladı. Artık O, bu aydınlık levhte (*el-levhu'l-munîr*) katından bir emirle size iyiliği ve takvâyı/ sorumluluk bilincini tavsiye etmektedir. Kendiniz için razı olmadığınız bir şeyi başka biri için de kabul etmeyin/razı olmayın. Allah'a saygısızlık etmekten sakının ve sakın böbürlenenden/kendini beğenenlerden olmayın. Hepiniz sudan yaratıldınız ve toprağa döneceksiniz. Sonunuzun ne olacağını düşünün ve sakın zalimlerden olmayın. *Sidre*'nin¹⁷⁹ size okuduğu Allah'ın ayetlerini dinleyin. Şüphesiz bu ayetler, âhiretin ve bu dünyanın Rabbi olan Allah'tan gelen hidayet kıstasıdır/ölçüsüdür ve nefisler/ruhlar vahyin doğuş yerine onunla uçarlar ve (onu) kabul edip de gelenlerin gönülleri/kalpleri aydınlanır. Allah'ın üzerinize farz kılınan sınırları/kuralları bunlardır. Keza bunlar Allah'ın *Levh (-i Mahfuz)*'da yapmakla emr olunduğunuz emirleridir. Onları içten gelerek ve gönül rızası ile yerine getirin. Eğer bilenlerden iseniz bu sizin için daha hayırlıdır.

¹⁷⁸ Burada kitap, muhtemelen *el-Beyân*; (bir sonraki ayette geçen) “Âlemlerin mevlâsı” da Bâb' tır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 63, n. 2.

¹⁷⁹ Kelime olarak “en son ağaç” demek olan *Sidre (tu'l-Müntehâ)*, Cennetin en yüce makamıdır ve ne insanlar ne de melekler onun ötesine geçemezler. *Kitab-ı Akdes*'e göre (225, n. 164; 209, n.128) , “... Hz. Bahau'llah'ı tanımlamak üzere sembolik olarak kullanılmıştır.”

١٤٩ اتلوا آيات الله في كلِّ صباح ومساءً انَّ الَّذِي لم يتل لم يوف بعهد الله وميثاقه والذي اعرض عنها اليوم انه ممن اعرض عن الله في ازل الازل اتقن الله يا عبادي كلَّكم اجمعون. لا تغرَّنكم كثرة القراءة والاعمال في اللَّيل والنَّهار لو يقرء احد اية من الايات بالروح والريحان خير له من ان يتلو بالكسالة صحف الله المهيمن القيوم. اتلوا آيات الله على قدر لا تأخذكم الكسالة والاحزان لا تحملوا على الارواح ما يكسلها ويثقلها بل ما يخفها لتطير باجنحة الايات الى مطلع البيئات هذا اقرب الى الله لو انتم تعقلون.

149. Allah'ın ayetlerini her sabah ve akşam okuyun.¹⁸⁰ Bunları okumayan, Allah'a verdiği sözü ve antlaşmayı yerine getirmemiş demektir. Bugün bu ayetlerden yüz çevirenler, şüphesiz Allah'tan ta ezelde yüz çevirenlerdendir. Ey kullarım, hepiniz, topluca sorumluluk bilincine sahip olun/Allah'a saygısızlık etmekten sakının. Gece ve gündüz yerine getirdiğiniz okumaların ve ibadetlerin çokluğu sizi gurura ve kibire sevk etmesin. Aslında bu ayetlerden birini içten gelerek ve gönül rızası ile okuyan biri için bu, her şeyi görüp-gözetken, varlığı hiçbir şeye bağlı olmayan ve varlıkları ayakta tutan Allah'ın bütün kitaplarını tembel tembel/isteksizce okumasından daha hayırlıdır. Allah'ın ayetlerini bitkinliğe ve hüzne düşmeyecek kadar okuyun. Ruhlara onları tembelleştirecek ve yüklerini ağırlaştıracak şeyler yüklemeyin. Aksine onların üstüne, ayetlerin kanatlarıyla açıklamaların/delillerin doğuş kaynağına uçabilmeleri için hafif şeyler yükleyin. Bu, Allah'a daha yakındır, keşki akıl edebilseydiniz.

١٥٠ عَلمُوا ذُرِّيَّاتِكُمْ ما نَزَلَ من سماء العظيمة والافتقار ليقربوا الواح الرحمن باحسن الالحن في الغرف المبنية في مشارق الاذكار. انَّ الَّذِي اخذه جذب محبة اسمي الرحمن انه يقرء آيات الله على شأن تنجذب به افئدة الزاقدین. هنيئاً لمن شرب رحيق الحيوان من بيان ربه الرحمن بهذا الاسم الَّذِي به نسف كلَّ جبل باذخ رفيع.

¹⁸⁰ Bahâullah'a göre "Allah'ın ayetleri"nin okunması için temel "koşul", inananların "Allah'ın Kelâmı'nı istek ve sevgiyle okumaları"dır. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 225, n.165; 114, SC 68.

150. Çocuklarınıza/soyunuza azamet ve iktidar semasından indirilenleri öğretin ki, onlar Rahmân'ın levhlerini, Meşriku'l-Ezkâr'larda, bu iş için yapılmış odalarda en güzel nağmelerle okuyabilsinler. Gerçekten er-Rahman olan ismimin muhabbet cazibesine kapılan biri, uyuyanların kalplerini uyandırabilmek için Allah'ın ayetlerini okur. Rahman olan Rabbinin sözlerinden/ açıklamalarından hayat şurubu içene afiyet olsun! İşte o bu isimledir ki, bütün yüksek dağlar yerle bir edilir.

١٥١ كتب عليكم تجديد اسباب البيت بعد انقضاء تسع عشرة سنة كذلك قضي الامر من لدن عليم خبير. انه اراد تلطيفكم وما عندكم اتقوا الله ولا تكونن من الغافلين. والذي لم يستطع عفا الله عنه انه لهو الغفور الكريم.

151. Size, üzerinden on dokuz yıl geçtikten sonra evin eşyalarının yenilenmesi farz kılındı. Emir, her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olanın katından böyle tecelli etti.¹⁸¹ O sizi ve size ait olan her şeyi temizlemek/latif kılmak istedi. Allah'a saygısızlık etmekten kaçının ve sakın gafillerden olmayın. Buna gücü yetmeyenleri Allah bağışladı; çünkü çok bağışlayan ve karşılıksız veren ancak O'dur.

١٥٢ اغسلوا ارجلكم كل يوم في الصيف وفي الشتاء كل ثلاثة ايام مرة واحدة.

152. Ayaklarınızı yazın her gün ve kışın da her üç günde bir defa yıkayın.¹⁸²

١٥٣ ومن اغتاض عليكم قابله بالرفق والذي زجركم لا تزجروه دعوه بنفسه وتوكلوا على الله المنتقم العادل القدير.

153. Kim size kızar/öfkelenirse ona yumuşaklıkla/nezaketle karşılık verin; biri sizi azarlarsa, siz onu azarlamayın, kendi haline bırakın ve her şeyin öcünü alan, adâletli ve her şeye gücü yeten Allah'a dayanın.

¹⁸¹ Bâb tarafından böyle emredildi. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 64, n. 3. Ayr. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 225, n.166.

¹⁸² Krş. *Kitab-ı Akdes*, 122, SC 97; 226, n.167.

١٥٤ قد منعتم عن الارتقاء الى المنابر من اراد ان يتلو عليكم ايات ربّه فليقعد على الكرسي الموضوع على السرير ويذكر الله ربّه وربّ العالمين. قد احبّ الله جلوسكم على السرر والكراسي لعزّ ما عندكم من حبّ الله ومطلع امره المشرق المنير.

154. Minberlere çıkmanız yasaklandı. Kim Rabbinin ayetlerini size okumak isterse, yerden yüksekçe bir yere/bir kürsüye konacak sandalyeye otursun¹⁸³ ve kendi Rabbi ve âlemlerin Rabbi olan Allah'ı zikretsın. Allah, sizin sahip olduğunuz Allah aşkı ve O'nun emrinin parlak ve aydınlık doğuş yerinin gücünden dolayı sizin sandalyelere ve sıralara oturmanızı sever.

١٥٥ حرم عليكم الميسر والافيون اجتنبوا يا معشر الخلق ولا تكوننّ من المتجاوزين. اياكم ان تستعملوا ما تكسل به هياكلكم ويضرّ ابدانكم انا ما اردنا لكم الا ما ينفعكم يشهد بذلك كلّ الاشياء لو انتم تسمعون.

155. O size kumarı¹⁸⁴ ve afyonu haram kıldı. Ey insanlar, bundan sakının ve sınırı aşanlardan/mütecavizlerden olmayın. Vücutlarınızı tembelleştiren ve bedenlerinize zarar veren şeyleri kullanmaktan kaçının. ¹⁸⁵ Biz sizin için sadece size yararlı olan şeyleri diledik. Eğer işitenlerden iseniz, bütün varlık âlemi/her şey buna tanıklık eder.

١٥٦ اذا دعيتم الى الولائم والعزائم اجيبوا بالفرح والانبساط والذي وفي بالوعد أنّه امن من الوعيد. هذا يوم فيه فصل كلّ امر حكيم.

156. Bayram, tören, taziye davetlerine çağırıldığınızda samimiyetle ve memnuniyetle katılın. Verdiği sözü yerine getiren, hiç şüphe yok ki cezadan kurtulur. Bugün bütün hikmetli emirlerin tafsilatlı olarak açıklandığı gündür.

¹⁸³ Minber ve vaaz hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 226, n.168.

¹⁸⁴ Kumarın sınırları Bahâullah tarafından açıklanmamıştır. Bu yasağın ayrıntılarının belirlenmesi işi ile yetkili Yüce Adalet Evi piyangoların, at yarışları veya futbol maçları gibi şeyler üzerinde iddiaya girmenin, tombala ve benzeri oyunların kumar yasağına girip girmediğiyle ilgili sorulara yanıt olarak, bunun gelecekte ayrıntılı olarak incelenecek bir konu olduğunu belirtmiştir. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 227, n.169.

¹⁸⁵ Afyon ve vücuda zararlı maddeleri kullanmanın kesin yasak olduğu hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 227-29, n.170.

١٥٧ قد ظهر سرّ التنكيس لرمز الرئيس طوبى لمن ايّده الله على الاقرار بالسّنة التي ارتفعت بهذه الالف القائمة الا انه من المخلصين. كم من ناسك اعرض وكم من تارك اقبل وقال لك الحمد يا مقصود العالمين. ان الامر بيد الله يعطي من يشاء ما يشاء ويمنع عنّ يشاء ما اراد يعلم خافية القلوب وما يتحرّك به اعين الّامّرين. كم من غافل اقبل بالخلوص اقعدهنا على سرير القبول وكم من عاقل رجعناه الى النار عدلاً من عندنا انا كنا حاكمين. انه لمظهر يفعل الله ما يشاء والمستقرّ على عرش يحكم ما يريد.

157. Reisin remzinin altüst olmasının sırrı¹⁸⁶ nihayet ortaya çıktı. Ne mutlu o kimseye ki, Allah, bu “dik elif” ile yükseltilmiş olan “altı”nın kabulü hususunda onu destekledi.¹⁸⁷ Şüphe yok ki o kişi ancak muhlislerdendir. Nice dindar yüz çevirip gitti ve nice terk edip giden de geri geldi ve “Ey âlemlerin maksudu hamd sanadır!” dedi. Şüphesiz emir/güç Allah’ın elindedir; dilediğine dilediği kadarını verir ve dilediği kimseden de istediği kadarını engeller. O kalplerin gizlediklerini ve gözlerini kırpanların gözlerindeki hareketleri de bilir. Bize ihlâsla yönelen nice gafiller oldu ki, biz onları misafir/ağırlama koltuklarına oturttuk. Nice akıllı kişiyi de adâletimiz

¹⁸⁶ “Şeyhi Ekolü’nün kurucusu ve ‘Hz. Bab’ın Dininin gelişini müjdeleyen ikiz güneş’ten birincisi olan Şeyh Ahmed-i Ahsai (1753-1831), Vaat Edilen Kimse ortaya çıktığında her şeyin tersine çevrileceği, sonuncunun birinci, birincinin sonuncu olacağı kehanetinde bulunmuştu. Hz. Bahauallah Levihlerinden birinde “*Reis Simgeasindeki Büyük Tersinim’in sırrı*”nın “*simge ve anlamı*”ndan şöyle söz etmektedir: “O, bu tersinilme yüce olanın aşağılanması ve aşağılanmış olanın da yüceltilmesine neden olmuştur. Hz. İsa’nın günlerinde, mütevazî balıkçılar Yüce Âlem’e kabul edilmek için koşarken, O’nu inkâr edenler ilimleriyle meşhur olan bilim ve din adamlarıydı.” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 229, n. 171.

¹⁸⁷ Rivayete göre, burada “reis” olarak anılan biri, Şüilerin Gâib İmamı’nın gelişini hakkında bir soru sorar. Bu soruya Şeyhilerin reisi Şeyh Ahmed Ahsâi esrarlı bir cevap verir. İşte Bahâullah bu cevabı ima etmektedir. Arap alfabesinin ilk harfi olan “elif”, iki “vav” harfinin arasına (و ا و) soldaki “vav” baş aşağı gelecek şekilde ters olarak yerleştirilir. “Vav” harfinin sayısal değeri 6’dır. Buna göre “elif”in sağındaki “vav”, Bahâullah’tan önceki altı zuhura işaret eder. Bunlar, Âdem, Nuh, İbrâhîm, Mûsâ, İsa ve (Hz.) Muhammed’dir. Soldaki baş aşağı çevrilmiş “vav” da ilk altıyı takip edecek altı zuhura işaret eder. Peki, buradaki “elif” nedir? “Elif”in sayısal değeri 1 (bir)’dir ve bu “Bir” de Tanrı’ya işaret eder. Böylece Bahâullah, En Büyük Zuhur olarak iki altılı takım arasında durmaktadır ve kendisi “Bir”dir. Ve O, “altı”yı çıkararak/yükseltendir. Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 65, n. 3. Ahsâi’nin eserlerinde “vav” harfine çok önem verişine bkz. *Kitab-ı Akdes*, 229–30, n.172.

gereği ateşe gönderdik. Biz, her şeyin hâkimiyiz. Muhakkak ki o, “Allah dilediğini yapar” hükmünün mazharıdır/doğuş yeridir ve arşa yerleşmiş bulunan o, istediğine hükmeder.

١٥٨ طوبى لمن وجد عرف المعاني من اثر هذا القلم الذي اذا تحرك فاحت نسمة الله فيما سواه
واذا توقفت كينونة الاطمينان في الامكان تعالى الرحمن مظهر هذا الفضل العظيم. قل بما حمل
الظلم ظهر العدل فيما سواه وبما قبل الدالة لاح عز الله بين العالمين.

158. Şu kalemin eserindeki anlamların hoş kokusunu bulana ne mutlu! O (Kalem) hareket eder etmez Allah'ın meltemini Allah'ın dışındaki her şeye/bütün âlemlere yayar; ama durduğu zaman da yaratılmışlar âleminde istikrar ve güven doğar. Bu yüce lütfun mazharı olan Rahman ne yücedir! De ki: Zulmün baskısı, adâletin varlık âleminde zuhûrunu ve zilletin/aşağılanmanın kabulü de Allah'ın izzetinin/yüceliğinin bütün âlemlerde dalgalanmasını sağladı.

١٥٩ حَرَّمَ عَلَيْكُمْ حَمْلَ الْاِتِّحَادِ الْحَرْبِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ الْاِجْتِمَاعِيَّةِ
حَكَمَ الْحَدَّ فِي اللَّبَاسِ وَاللَّحْيِ فَضَاءً مِنْ عِنْدِهِ اِنَّهُ لَهُو الْاَمْرُ الْعَلِيمُ. اَعْمَلُوا مَا لَا تَنْكَرُهُ الْعُقُولُ
الْمُسْتَقِيمَةُ وَلَا تَجْعَلُوا اَنْفُسَكُمْ مَلْعَبَ الْجَاهِلِيْنَ. طوبى لمن تزيّن بطراز الاداب والاخلاق انه ممن نصر
ربه بالعمل الواضح المبين.

159. Zorunlu durumlar dışında savaş aletleri taşımanız size haram kılındı. İpek giymek ise helâl kılındı. Allah, katından bir lütuf olmak üzere, sizden elbise ve sakal konularındaki yasakların hükmünü kaldırdı.¹⁸⁸ Şüphesiz o, tam anlamıyla bilendir, emredendir. Dosdoğru bir aklın/akl-ı selimin kabul edeceği/hoş göreceği şeyleri yapın ve kendinizi, cahillerin oyuncağı/maskarası kılmayın. Kendini edeb ve ahlâk giysisiyle süsleyene ne mutlu; çünkü o, böylece Rabbinde çok açık bir amelle yardım edenlerdendir.

¹⁸⁸ Krş. *Kitab-ı Akdes*, 231, n.174, 175.

١٦٠ عَمَرُوا دِيَارَ اللَّهِ وَبِلَادَهُ ثُمَّ اذْكُرُوهُ فِيهَا بِتَرَنَّمَاتِ الْمُقَرَّبِينَ. اِنَّمَا تَعْمَرُ الْقُلُوبَ بِاللِّسَانِ كَمَا تَعْمَرُ الْبُيُوتَ وَالْأَدْيَارَ بِالْيَدِ وَاسْبَابُ آخِرٍ قَدْ قَدَرْنَا لِكُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا مِنْ عِنْدِنَا تَمْسُكُوا بِهِ وَتَوَكَّلُوا عَلَى الْحَكِيمِ الْخَبِيرِ.

160. Allah'ın evlerini ve ülkelerini imar edin. Sonra oralarda O'nu, O'na yakın olanların ilâhileriyle/terennümleriyle zikredin. Evlerin ve ülkelerin el ve başka aletlerle yapılması gibi, kalpler de dil ile yapılır. Biz her şey için katımızdan bir sebep takdir ettik/belirledik. O sebebe tutunun ve her yaptığınızı belli bir hikmetle yapan ve her şeyden haberdar olana güvenin.

١٦١ طُوبَى لِمَنْ أَقَرَّ بِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَاعْتَرَفَ بِأَنَّهُ لَا يَسْتَلْ عَمَّا يَفْعَلُ هَذِهِ كَلِمَةً قَدْ جَعَلَهَا اللَّهُ طَرَاظَ الْعَقَائِدِ وَاصِلَهَا وَبِهَا يَقْبَلُ عَمَلُ الْعَامِلِينَ. اجْعَلُوا هَذِهِ الْكَلِمَةَ نَصَبَ عِيُونِكُمْ لئَلَّا تَرْكُمُ إِشَارَاتِ الْمَعْرُضِينَ.

161. Allah'a ve ayetlerine inanan ve "O yaptıklarından sorumlu değildir" hükmünü kabul eden kimseye ne mutlu! Bu, Allah'ın itikâdın süsü ve aslı/direği kıldığı bir kelimedir¹⁸⁹ ve amel edenlerin amelleri bu kelime ile kabul olunur. Bozguncuların/itirazcılarının oyunlarının sizi tökezletmemesi için, bu kelimeyi, sakın gözünüzün önünden ayırmayın.

١٦٢ لَوْ يَحِلُّ مَا حَرَّمَ فِي أَزْلِ الْأَزَالِ أَوْ بِالْعَكْسِ لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يَعْتَرِضَ عَلَيْهِ وَالَّذِي تَوَقَّفَ فِي أَقْلٍ مَنْ أَنْ أَنَّهُ مِنَ الْمُعْتَدِينَ.

162. Eğer o, ezelden beri haram kılınmış olan bir şeyi helâl kılsa ya da bunun tersini yapsa, hiç kimse buna karşı çıkamaz. Bu hussusta bir an bile olsa tereddüt eden kişi, şüphesiz haddi aşmışlardır/azgınlardandır.

¹⁸⁹ Elder ve Miller'e göre, "Müslüman olmak için 'Lâ-ilâhe illallah Muhammedun Resûlullah' (Allah'tan başka ilâh yoktur Muhammed Allah'ın elçisidir) akidesini kabul etmek gerekir. Buna genellikle 'kelime' (*el-kelime*) denir. Bahâulâh da burada kendi 'kelime'sini koymaktadır." Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 66, n. 2.

١٦٣ والذي ما فاز بهذا الاصل الاسنى والمقام الاعلى تحركه ارباح الشبهات وتقلبه مقالات المشركين. من فاز بهذا الاصل قد فاز بالاستقامة الكبرى حبدا هذا المقام الابهى الذي بذكره زين كل لوح منيع. كذلك يعلمكم الله ما يخلصكم عن الزيب والحيرة وينجيكم في الدنيا والاخرة انه هو الغفور الكريم. هو الذي ارسل الرسل وانزل الكتب على انه لا اله الا انا العزيز الحكيم.

163. Kim bu ulvî asla ve bu yüce makama erişemez ise, onu şüphe rüzgârları hareket ettirir ve müşriklerin sözleri halden hale sokar. Bu asla erişen kimse de, en büyük istikamete erişmiş olur. Bu en yüce makam o kadar güzeldir ki, ulaşılması imkânsız olan bütün levhler/kitaplar onun adının anılmasıyla taçlanırlar. Keza Allah size, sizi şüphe ve şaşkınlıktan kurtaracak şeyleri öğretiyor ve böylece sizi dünyada da ahirette de kurtuluşa erdiriyor. Muhakkak ki O, çok bağışlayandır, kerem sahibidir. O, “Mutlak güçlü ve hikmet sahibi olan Benden başka ilâh yoktur” gerçeğini (bildirmek) üzere resulleri gönderen ve kitapları indirendir.

١٦٤ يا ارض الكاف والراء انا نراك على ما لا يحبه الله ونرى منك ما لا اطلع به احد الا الله العليم الخبير. ونجد ما يمر منك في سر السر عندنا علم كل شيء في لوح مبين. لا تحزني بذلك سوف يظهر الله فيك اولي بأس شديد يذكرونني باستقامة لا تمنعهم اشارات العلماء ولا تحجبهم شبهات المرييين. اولئك ينظرون الله باعينهم وينصرونه بانفسهم الا انهم من الراسخين.

164. Ey “Kâf” ve “Râ” memleketi! Biz senin Allah’ın sevmediği bir durumda olduğunu görüyoruz ve her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olan Allah’tan başkasının bilmediği/farkında olmadığı şeylerin de senden çıktığını görüyoruz.¹⁹⁰ Biz, senden gizlice yayılan sırların ne olduğunu biliriz; çünkü bizde, apaçık levhde olan her şeyin bilgisi vardır. Sen olup bitene üzülme. Allah senin topraklarında¹⁹¹ çok büyük cesaret sahibi olanları çıkaracaktır. Onlar beni öyle bir kararlılıkla zikredeceklerdir ki, onları ne bilginlerin müdahaleleri ne de şüphecilerin şüpheleri engelleyebilecektir. Onlar Allah’ı kendi

¹⁹⁰ “K” ve “R” harfleri ile Kirman kenti kastedilmektedir. Allah’ın Kirman’da sevmediği şey, Bâb’a karşı çıkan Şeyhi reisi Hacı Muhammed Kerim Han’ın varlığıdır. Bu isimler hk. bkz. *Kitab-ı Akdes*, 232, n.177.

¹⁹¹ Kirman’da.

gözleri ile görecekler ve O'na bizzat kendileri yardım edeceklerdir. Gerçekten onlar derin bilgi sahibidirler.

١٦٥ يا معشر العلماء لما نزلت الايات وظهرت البيئات رأيناكم خلف الحجبات ان هذا الا شيء عجاب. قد افتخرتم باسمي وغفلتم عن نفسي اذ اتى الرحمن بالحجة والبرهان. انا خرقنا الاحجاب اياكم ان تحجبوا الناس بحجاب اخر كسروا سلاسل الاوهام باسم مالك الانام ولا تكونن من الخادعين. اذا اقبلتم الى الله ودخلتم هذا الامر لا تفسدوا فيه ولا تقيسوا كتاب الله باهوائكم هذا نصح الله من قبل ومن بعد يشهد بذلك شهداء الله واصفيائه انا كل له شاهدون.

165. Ey bilginler topluluğu! Ayetler indiği ve apaçık deliller ortaya çıktığı zaman, biz sizi perdelerin arkasında gördük. Kuşkusuz bu, şaşırtıcı bir şeyden başka bir şey değildir. Siz ismimle iftihar ettiniz, ama Rahman belgeler ve delilleri getirdiğinde varlığımdan gaflete düştünüz. Biz perdeleri yırttık. İnsanları başka perdelerle örtmekten sakının. Yaratılmışların maliki adına vesvese/vehim zincirlerini kırın ve sakın hilekârlardan olmayın. Allah'a yöneldiğiniz ve bu emre girdiğiniz zaman, orada bozgunculuk etmeyin ve Allah'ın Kitabını kendi vehimlerinize kıyaslamayın. Allah'ın önceki ve sonraki öğüdü budur. Buna Allah'ın şehitleri/şahitleri ve seçkin kulları şahitlik ederler. Şüphesiz ona hepimiz de şahitlik ederiz.

١٦٦ اذكروا الشيخ الذي سمي بمحمد قبل حسن وكان من اعلم العلماء في عصره لما ظهر الحق اعرض عنه هو وامثاله واقل الى الله من ينقي القمح والشعير. وكان يكتب على زعمه احكام الله في الليل والنهار ولما اتى المختار ما نفعه حرف منها لو نفعه لم يعرض عن وجه به انارت وجوه المقرين. لو امنتم بالله حين ظهوره ما اعرض عنه الناس وما ورد علينا ما ترونه اليوم اتقوا الله ولا تكونن من الغافلين.

166. Muhammed Kabl Hasan adlı “şeyh”i hatırlayın.¹⁹² O kendi dönemindeki âlimlerin en bilgini idi. Hak zuhur ettiği zaman o ve

¹⁹² Bu “şeyh”, muhtemelen Isfahan'ın meşhur din adamlarından Bâb'a inanmayı reddeden Ağa Necefî'nin babası idi. İslâm bilginleri halkı Bâb'a ve Bahâullah'a inanmaktan uzaklaşıyorlardı. İşte onların katlandığı sıkıntılar, bu muhalefetin sonucu idi. “Yüz” kelimesi ile Bâb kastedilmektedir. Bkz. Elder & Miller, *ayrı eser*, 68, n. 1. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 232, n.178.

onun gibiler ondan yüz çevirdi. Fakat harmanda buğdayı ve arpayı tanesinden ayırmasını bilen Allah'a yöneldi.¹⁹³ (Şeyh) Kendi iddiasına göre gece gündüz Allah'ın hükümlerini yazıyordu. Ancak "Seçilmiş" (*el-muhtâr*) gelince, o yazdıklarından bir tek harf bile ona fayda etmedi. Eğer ona fayda verseydi, mukarrabinin/Allah'a yakınlaşmış olanların yüzlerini aydınlatan "yüz"den uzaklaşmazdı. Onun zuhuru sırasında Allah'a inanmış olsaydınız, insanlar ondan yüz çevirmezler ve bugün başımıza gelenleri görmezdik. Allah'a saygısızlıktan sakının ve gafillerden olmayın.¹⁹⁴

١٦٧ اَيَّاكُمْ اَنْ تَمْنَعَكُمْ الْاَسْمَاءَ عَنْ مَالِكِهَا اَوْ يَحْجِبَكُمْ ذِكْرُ عَنْ هَذَا الذِّكْرِ الْحَكِيمِ. اسْتَعِذُوا بِاللّٰهِ يَا مَعْشَرَ الْعُلَمَاءِ وَلَا تَجْعَلُوا اَنْفُسَكُمْ حِجَابًا بَيْنِي وَبَيْنَ خَلْقِي كَذَلِكَ يَعْظُمُ اللّٰهُ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْعَدْلِ لَنَالَا تَحِطُ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ غَافِلُونَ. اَنَّ الَّذِي اَعْرَضَ عَنْ هَذَا الْاَمْرِ هَلْ يَقْدِرُ اَنْ يَشْتَ حَقًّا فِي الْاِبْدَاعِ لَا وَمَالِكِ الْاِخْتِرَاعِ وَلَكِنَّ النَّاسَ فِي حِجَابٍ مَّيِّينَ. قُلْ بِهِ اَشْرَقَتْ شَمْسُ الْحُجَّةِ وَلَا حَ نَيْرَ الْبَرْهَانِ لِمَنْ فِي الْاَمْكَانِ اتَّقُوا اللّٰهَ يَا اُولِي الْاَبْصَارِ وَلَا تَنْكُرُونَ. اَيَّاكُمْ اَنْ يَمْنَعَكُمْ ذِكْرُ النَّبِيِّ عَنْ هَذَا النَّبَاِ الْاَعْظَمِ اَوْ الْوَلَايَةِ عَنْ وِلَايَةِ اللّٰهِ الْمَهِيْمَةِ عَلَي الْعَالَمِيْنَ. قَدْ خَلَقَ كُلَّ اسْمٍ بِقَوْلِهِ وَعَلَّقَ كُلَّ اَمْرٍ بِاَمْرِ الْمَرْمِ الْعَزِيزِ الْبَدِيعِ. قُلْ هَذَا يَوْمَ اللّٰهِ لَا يَذْكُرُ فِيهِ اِلَّا نَفْسُهُ الْمَهِيْمَةُ عَلَي الْعَالَمِيْنَ. هَذَا اَمْرٌ اَضْطَرَّ مِنْهُ مَا عِنْدَكُمْ مِنَ الْاَوْهَامِ وَالتَّمَاثِيلِ.

167. Sakın isimler sizi o isimlere sahip olandan uzaklaştırmamasın veya başka bir zikir sizi bu hikmet dolu zikirten alıkoymasın. Ey bilginler topluluğu, Allah'a sığın. Kendinizi benimle halkım arasına bir perde kılmayın. Böylece Allah size öğüt vermekte ve gaflete düşerek amellerinizi boşa çıkarmamanız için adâleti emretmektedir. Bu emre sırt çeviren biri, örneksiz yaratma (*el-ibdâ'*) konusunda doğru/hak bir şey meydana getirebilir mi? Yaratıcıya yemin ederim ki hayır! Fakat insanlar, apaçık bir örtünün/perdenin arkasındadır-

¹⁹³ *Kitab-ı Akdes* 'teki açıklamaya göre (232, n.179), İsfahan'da Baba'a ilk inanan kişi, Kalburcu Molla Muhammed Cafer kastedilmektedir.

¹⁹⁴ Burada Bağdat nüshası şu satırları da ekler: "Muhakkak ki Allah'a sığınacaksınız, kendinizi O'na sunun, O'nunla konuşun, O'nun yardımını isteyin ve O'ndan adâlet ve merhamet dileyin ve O'nun, göklerin ve yerin Rabbi, görünen ve görünmeyenin Rabbi ve 'Arş-ı âlâ'nın Rabbi'nin huzurunda iki bük-lüm olun." Bkz. Elder & Miller, *aynu eser*, 68, n. 2.

lar. De ki: Onunla hüccet/belge güneşi doğdu ve imkânlar dünyasında yaşayan herkese delilin nuru parladı. Ey basîret/görüş sahipleri, Allah'a saygısızlıktan sakının ve (beni) inkâr etmeyin! Sakın ola ki Nebî'yi zikretmeniz sizi bu en büyük haberden¹⁹⁵ veya velâyetten,¹⁹⁶ âlemleri görüp-gözeten Allah'ın velâyetinden/dostluğundan mahrum etmesin/uzaklaştırmasın. Her isim O'nun sözü ile yaratıldı ve her emir de O'nun kesin, güçlü ve benzersiz olan emrine bağlandı. De ki: Bugün Allah'ın günüdür; onda âlemleri görüp gözetenin varlığından başka hiçbir şey zikredilmez. Sahip olduğunuz vehimler ve kuruntular, bu emirle altüst/karmakarışık oldu.

¹⁹⁵ Bu cümle *Kitab-ı Akdes*'te, "Nebi kelimesinin sizi bu En Büyük Haber'den alıkoymaması ... için dikkat edin" şeklinde çevrildikten sonra şu açıklamada bulunulmuştur: "Hz. Bahaullah *"basiret"* sahibi insanları, Kutsal Kitaplar hakkındaki yorumlarının, onları Allah'ın Mazharını tanımaktan alıkoymaması için uyarmaktadır. Her bir dinin inananları, o Din'in peygamberine duydukları bağlılıkları nedeniyle, O'nun Vahyini Allah'ın son Kelim'i olarak algılamışlar ve yeni bir Peygamber gelmesi olasılığını inkar etmişlerdir. Musevilik, Hıristiyanlık ve ıslam'da durum böyle olmuştur. Hz. Bahaullah hem geçmiş Dinler ve hem de Kendi Dini konusunda sonluk kavramının geçerliliğini reddetmektedir. Hz. Bahaullah Müslümanlarla ilgili olarak ıkan Kitabı'nda, *"Kuran ehli... 'Nebilerin Hatemi' ifadesinin gözlerini perdelemesine, ... anlayışlarını engellemesine ve onları O'nun çeşitli ihsanlarından mahrum bırakmasına izin vermişlerdir!"* diye buyurmaktadır. Ayrıca, *"bu konu ... bütün insanlık için ciddi bir sınav olmuştur"* diye doğrulamakta ve *"bu sözlere yapışarak, bunların gerçek Vahyedici'si olana inanmayanlar"ın* kaderine ağıt yakmaktadır. Hz. Bab da aynı konuya değinerek inananları şöyle uyarmaktadır: *"İsimlerin, hatta Peygamber'in adının bile sizi onların Rabbi olandan bir perde gibi ayırmasına izin vermeyin, çünkü böyle bir isim O'nun beyanının yarattığından başka bir şey değildir."* (233, n.180).

¹⁹⁶ Bu hususta verilen açıklama şöyledir: "Arapça orijinali "velayet" olan ve burada *"Vekillik"* olarak tercüme edilen kelimenin "vekillik", "eminlik", "koruyuculuk" ve "haleflik" gibi çeşitli anlamları vardır. Allah'ın Kendisi, Mazharı veya bir Mazharın atanmış Halefleri anlamında kullanılmaktadır. Hz. Bahaullah Akdes'in bu ayetinde, bu tür kavramların, *"Allah'ın"* gerçek *"Vekili"* olan yeni İlahi Mazhar'ın *"hakimiyet"*inden gafil kalınmasına izin verilmemesi uyarısında bulunmaktadır. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 233-34, n.181.

١٦٨ قد نرى منكم من يأخذ الكتاب ويستدل به على الله كما استدلت كل ملة بكتابها على الله المهيمن القيوم. قل تالله الحق لا تغنيكم اليوم كتب العالم ولا ما فيه من الصحف الا بهذا الكتاب الذي ينطق في قطب الابداع انه لا اله الا انا العليم الحكيم.

168. İçinizden birilerinin eline kitabı alıp onunla Allah'ı ispatladığını görüyoruz. Nitekim her din mensubu da kendi kitaplarıyla yarattıklarını koruyan, yöneten ve onları görüp gözetten Allah'ı ispat eder. De ki: Hak olan Allah'a yemin ederim ki, bugün size ne âlemin kitapları ne de onun içindeki sayfaları yeter/fayda verir. Size ancak örneksiz yaratma *kutb*'undan¹⁹⁷ konuşan ve "Her şeyi bilen ve hikmet sahibi olan Benden başka ilâh yoktur" diyen bu kitap yeter.

١٦٩ يا معشر العلماء أيكم ان تكونوا سبب الاختلاف في الاطراف كما كنتم علة الاعراض في اول الامر اجمعوا الناس على هذه الكلمة التي بها صاحبت الحصاة الملك لله مطلع الايات كذلك يعظكم الله فضلاً من عنده انه لهو الغفور الكريم.

169. Ey bilginler topluluğu! Emrin başlangıcında inkâr sebebi olduğunuz gibi şimdi de muhtelif yerlerde ihtilâf sebebi olmayın. İnsanları, taşların bile bağıracağı şu kelime üzerinde birleştirin: "Hâkimiyet, ayetlerin kaynağı olan Allah'a aittir." Böylece Allah, katından bir lütuf olmak üzere size öğüt veriyor; çünkü çok bağışlayan ve cömert/karşıksız veren ancak O'dur.

١٧٠ اذكروا الكريم اذ دعوانه الى الله انه استكبر بما اتبع هواه بعد اذ ارسلنا اليه ما قرّت به عين البرهان في الامكان وتمّت حجة الله على من في السموات والارضين. انا امرناه بالاقبال فضلاً من الغني المتعال انه ولي مدبراً الى ان اخذته زبانية العذاب عدلاً من الله انا كنا شاهدين.

170. Kerim'i hatırlayın.¹⁹⁸ Biz onu Allah'ın yoluna çağırdığımız zaman o, hevâsına uyup büyüklenmişti. Bu davet, ona, imkân dün-

¹⁹⁷ İslâm tasavvufuna göre "*kutub*", manevî mertebelerin en yüksekisinde bulunan kimse; zâhir ve bâtın âlemlerinin idarecisi, âlemin kalbi, âlemde Hakk'ın halifesi vaziyetindeki insan-ı kâmil, anlamlarına gelir. Buna göre Bahâullah kendi kitabının onlara yeteceğini; çünkü onun Allah'ın son ve mükemmel kelâmı olduğunu söyleyerek yeni bir iddiada bulunmakta ve böylece kendini "örneksiz yaratan kutb" olarak görmektedir. (Çev.)

¹⁹⁸ "Hacı Mirza Muhammed Kerim Han-ı Kirmani (1810 - yaklaşık 1873), Şeyh Ahmed-i Ahsai'nin (bkz. notlar 171 ve 172) atadığı halefi olan Seyyid Ka-

yasında/varlık âleminde delilin gözünü aydınlatan bilgileri kendisine gönderdikten ve Allah'ın hücceti göklerde ve yerlerde bulunan herkes için tamamlandıktan sonra yapılmıştı.¹⁹⁹ Her şeyden müstağni/hiçbir şeye muhtaç olmayan ve aşkın olandan bir lütuf olmak üzere kabul etmeyi/inanmayı emretmiştik. Bunun üzerine o, arkasına bakmadan dönüp Allah'ın adâleti gereği azap zebanilerinin eline düşünceye kadar kaçtı. Biz buna şahit olduk.

١٧١ اخرقن الاحجاب على شأن يسمع اهل الملكوت صوت خرقها هذا امر الله من قبل ومن بعد طوبى لمن عمل بما امر ويل للتاركين.

171. Perdeleri öyle bir yırtın ki, onların yırtılma sesini bütün bir melekût²⁰⁰ âlemi duyabilsin. Bu, Allah'ın önceki ve sonraki/geçmiş ve gelecek emridir. Emredildiği gibi amel edene ne mutlu! Ama terk edenlere de yazıklar olsun!

zım'ın ölümünden sonra kendisini Şii toplumuna lider olarak atamıştı. Hacı Mirza Muhammed Kerim kendisini Şeyh Ahmed'in öğretilerinin yayılmasına adadı. Dile getirdiği görüşler hem taraftarları hem de muhalifleri arasında anlaşmazlık nedeni oluyordu. Kendi çağının önde gelen alimlerinden ve yaratıcı yazarlarından biri olarak kabul edilen Hacı Mirza Muhammed Kerim, o dönemlerde geliştirilen çeşitli bilim alanlarında birçok kitap ve risale yazmıştı. Hem Hz. Bab'a hem de Hz. Bahau'llah'a tüm gücüyle karşı çıktı ve Hz. Bab'a ve öğretilerine saldırmak için eserlerini kullandı. Hz. Bahau'llah ıkan Kitabı'nda onun yazılarının tonunu ve içeriğini kınamakta ve Hz. Bab'a karşı olumsuz imalar içeren eserlerinden birini eleştirmektedir. Hz. Şevki Efendi onu "aşırı hırslı ve ikiyüzlü" birisi olarak tanımlamakta ve "Şah'ın özel isteği üzerine, bir eserinde yeni Din'e ve öğretilerine acımasızca nasıl saldırdığını" anlatmaktadır." Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 234, n.182.

¹⁹⁹ Öyle görünüyor ki Bahâullah, Kirman'da Hacı Kerim Han'a bir mektup göndermiş ve bu mektupta onu dâvâsının doğruluğuna inandırmaya çalışmış; ama Kerim Han ikna olmamıştır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 69, n. 3.

²⁰⁰ Bahâullah'ın oldukça sık kullandığı "melekût", Arap dilinde, ilki günlük dilde, ikincisi de tasavvufta kullanılan önemli anlamlara sahiptir. 1) Çok büyük, uçsuz bucaksız mülk; saltanat, azamet, hükümdarlık; 2) Melekler âlemi, zaman ve mekânla sınırlı olmayan, beş duyu ile idrak edilemeyen ruhlar, ilâhî kuvvetler ve mücerret varlıklar âlemi. Bkz. İlhan Ayverdi, *Kubbealtı Lügati-Misalli Büyük Türkçe Sözlük*, İstanbul: Kubbealtı Neşriyatı 2005, II, 1993.

١٧٢ أَنَا مَا اردنا في الملك الآ ظهور الله وسلطانه وكفى بالله عليّ شهيداً. أَنَا مَا اردنا في الملكوت الآ علوّ امر الله وثنائه وكفى بالله عليّ وكيلاً. أَنَا مَا اردنا في الجبروت الآ ذكر الله وما نزل من عنده وكفى بالله معيناً.

172. Biz dünyevî egemenlik olarak Allah'ın zuhuru ve egemenliğinden/gücünden başka bir şey istemedik ve Allah şahit olarak bana yeter. Biz melekût âleminde de, ancak Allah'ın emrinin yücelmesini ve övülmesini istedik ve Allah vekil olarak bana yeter. Biz ceberutta²⁰¹ da Allah'ın zikrinden ve O'nun katından gelenlerden başka bir şey dilemedik ve yardımcı olarak Allah yeter.

١٧٣ طوبى لكم يا معشر العلماء في البهَاء تالله انتم امواج البحر الاعظم وانجم سماء الفضل والوية النصر بين السموات والارضين. انتم مطالع الاستقامة بين البرية ومشارك البيان لمن في الامكان طوبى لمن اقبل اليكم ويل للمعرضين. ينبغي اليوم لمن شرب رحيق الحيوان من يد الطاف ربّه الرحمن ان يكون نباضاً كالشريان في جسد الامكان ليتحرك به العالم وكلّ عظم رميم.

173. Ey Bahâ'nın bilginler topluluğu,²⁰² size müjdelersun! Allah'a and olsun ki, sizler en büyük denizin/okyanusun dalgaları;

²⁰¹ Din dilinde "ceberut", Allah'ın her şeyin üstünde olan büyüklüğü, kudreti ve ululuğu anlamına gelir. "Ceberut âlemi" ise, mutasavvıflarca, "esma ve sıfat âlemi, Allah'ın büyüen varlıkların üzerinde olan kudretinin tecelli ettiği âlem, lâhut âlemiyle melekût âlemi arasındaki âlem" gibi değişik şekillerde tarif edilen ilâhî âlem demektir. Bkz. İ. Ayverdi, *aynu eser*, I, 461.

²⁰² "Hz. Bahaullah Kendine inananlar arasında âlimleri övmektedir. Ahdimin Kitabı'nda şöyle yazmıştır: "Baha ehli arasındaki yöneticilere ve âlimlere ne mutlu!" Hz. Şevki Efendi bu beyanla ilgili olarak şunları yazmıştır:

Bu kutsal devirde "âlimler", bir yanda Allah'ın Emrinin Elleri ve öbür yanda da, O'nun Öğretilerinin, Emrin Elleri makamına sahip olmayan, fakat tebliğ işinde seçkin bir konuma ulaşmış olan mübelliğleri ve yayıcılarıdır. "Yöneticiler"den de, Mahalli, Milli ve Uluslararası Adalet Evlerinin üyeleri kastedilmektedir. Bu ruhların her birinin görevleri gelecekte belirlenecektir.

Allah'ın Emrinin Elleri, Hz. Bahaullah tarafından atanan ve özellikle de Dini'nin korunması ve yayılması gibi çeşitli görevler verilmiş olan bireylerdi. Hz. Abdülbaha *Memorials of the Faithful* isimli eserde, diğer bazı seçkin inananlardan Emrin Elleri olarak söz etmiş ve Vasiyetname'sine de bir hüküm koyarak, Emrin Velisi'nin dilediği takdirde Emrin Elleri atamasını istemiştir. Hz. Şevki Efendi önce birkaç inanam vefatlarından sonra Emrin Eli mertebesine yükseltmiş ve yaşamının son yıllarında da bütün kıtalardan toplam 32 inananı bu makama atamıştır. Hz. Şevki

fazilet semâsının yıldızları; gökler ve yerler arasında zafer sancaklarıdır. Keza siz, insanlar arasında istikametin/doğruluğun doğuş yeri ve yaratılmışlar dünyasında yaşayanlar için de beyanın doğuş yerlerisiniz. Sizi kabul edenlere ne mutlu! Size karşı çıkanların da vay haline!²⁰³ Bugün, Rahman olan Rabbinin lütufkâr elinden âb-ı hayatı için birinin, âlemi ve bütün çürümüş kemikleri hareket ettirebilmesi için, şu vücuttaki kalp ve damarlar gibi atması/çalışması gerekir.

١٧٤ يا اهل الانشاء اذا طارت الورقاء عن ايك النشاء وقصدت المقصد الاقصى الاخفى ارجعوا
ما لا عرفتموه من الكتاب الى الفرع المنشعب من هذا الاصل القويم.

174. Ey insanlar! Kumru senâ/övgü dalından uçtuğu ve en uzak ve en gizli amaca yöneldiği zaman, kitaptan anlamadığınız konuda, bu güçlü asıldan çıkan kola başvurun.²⁰⁴

Efendi'nin 1957'de vefatından Yüce Adalet Evi'nin 1963'te seçilmesine kadar geçen süre boyunca, Emrin Elleri Hz. Bahau'llah'ın embriyonik Dünya Uluslar Topluluğu'nun Baş Vekilleri sıfatıyla Din'in işlerini yönetmişlerdir. Kasım 1964'te, Yüce Adalet Evi, Emrin Elleri atanmasını mümkün kılacak bir yasa çıkaramayacağına karar vermiştir. Bunun yerine, Adalet Evi'nin 1968'de verdiği bir kararla, Emrin Elleri'nin Emrin korunması ve yayılması ile ilgili işlevleri, Kıtasa Müşavirler Heyetleri'nin yaratılmasıyla ve 1973'te de merkezi Kutsal Topraklar'da olan Uluslararası Tebliğ Merkezi'nin kurulmasıyla geleceğe taşınmıştır.

Yüce Adalet Evi, Uluslararası Tebliğ Merkezi'nin Müşavir üyelerini ve Kıtasa Müşavirleri atamaktadır. Muavenet Heyeti üyeleri ise Kıtasa Müşavirler tarafından atanmaktadır. Bu bireylerin tümü, Hz. Şevki Efendi'nin yukarıda alıntı yapılmış olan beyanındaki “âlimler” tanımına girmektedir.” Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 234-36, n.183.

²⁰³ Burada Bağdat nüshası, bütün fiillerde (te'kidli/mutlak) vurgulu ifadeler kullanarak şu satırları da ekler : “Şüphesiz Allah'tan yardım isteyeceksiniz, ey Bahâ' topluluğu, güçlü, büyük alaycının adına O'ndan başka her şeyle alay edeceksiniz; ve âlemleri görüp gözeten Rabbinizin yüceliği/üstünlüğü ile mümkünat dünyasındaki her şeye egemen olacaksınız; ve mutlak muzaffer, mutlak güçlü ve yaptığı ve yarattığı her şeye bir hikmet bulunan/hikmet sahibi Rabbinizin kudreti sayesinde var olan her şeye karşı muzaffer olacaksınız; ve öz yeterliliğinizi, varlığı hiçbir şeye bağlı olmayan/kendi kendine yeten, mutlak güçlü, bütün hikmetlerin kaynağı/sahibi olan ve her şeyi bilen Rabbiniz Allah'ta bulacaksınız.” Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 70, n. 2.

²⁰⁴ “Hz. Bahau'llah kutsal Eserlerinin yorumlanması yetkisini Hz. Abdülbahâ'ya vermektedir (ayrıca bkz. not 145)”. Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 236, n.184.

١٧٥ يا قلم الاعلى تحرّك على اللّوح باذن ربّك فاطر السّماء ثمّ اذكر اذا اراد مطلع التّوحيد مكتب التجريد لعلّ الاحرار يطلّع على قدر سمّ الابرة بما هو خلف الاستار من اسرار ربّك العزيز العلّام. قل انا دخلنا مكتب المعاني والتّبيان حين غفلة من في الامكان وشاهدنا ما انزله الرّحمن وقبلنا ما اهداه لي من ايات الله المهيمن القيوم. وسمعنا ما شهد به في اللّوح انا كنّا شاهدين. واجنباه بامر من عندنا انا كنّا امرين.

175. Ey en yüce kalem, semaları yaratan Rabbinin izniyle levhin üzerinde hareket et. Sonra tevhidin doğuş yerinin dünyadan el-etek çekme/tecrit mektebini arzu edişini hatırla.²⁰⁵ Belki hür/kalbi temiz olanlar, güçlü ve her şeyi bilen Rabbinin sırlarının perdeleri arkasında duran şeyler hakkında, hiç değilse bir iğne deliği miktarınca bilgi sahibi olabilirler. De ki: Yaratılmışların dünyasındakiler gaflet içinde iken biz anlamlar ve açıklamalar okuluna girdik ve Rahman'ın indirdiklerine şahit olduk ve onun²⁰⁶ bana, her şeyi görüp gözetken, kendi kendine yeten Allah'ın ayetlerinden armağan ettiklerini kabul ettik. Onun levhde gördüğü/dünyaya getirdiği şeyleri işittik. Gerçekten biz buna şahit olduk. Katımızdan bir emirle ona cevap verdik: Şüphesiz biz emredicileriz.

١٧٦ يا ملأ البيان انا دخلنا مكتب الله اذ انتم راقدون. ولاحظنا اللّوح اذ انتم تأمنون. تالله الحقّ قد قرئناه قبل نزوله وانتم غافلون. قد احطنا الكتاب اذ كنتم في الاصلاب هذا ذكرى على قدركم لا

²⁰⁵ Bu cümle *Kitab-ı Akdes*'de şöyle çevrilmiştir (75/175): "... ve İlahi Birliğin Doğuş Yeri olan Kimse'nin, adımlarını Yüce Vahdet Mektebi'ne doğru yöneltmek istediği günleri anlat ki...". Yüce Vahdet Mektebi hakkında da şu açıklama yapılmıştır (236, n.185): "Hz. Bahaullah bu ayette ve bunu takip eden ayetlerde, bazı Babilerin, Kendisinin Beyan'da Vaat Edilen Kimse olduğu yolundaki iddiasını reddetme nedenlerinden birine cevap vermektedir. Bu Babilerin itirazları, Hz. Bab'ın "gösterilecek Kimse"ye hitap ettiği ve arkasına da, "Allah'ın göstereceği Kimse'nin nazarları bu mektubu ilkokulda aydınlatın" diye yazdığı bir Levih'e dayanmaktaydı. Bu Levih *Selections from the Writings of the Bab* isimli kitapta yayınlanmıştır. Bu Babiler, Hz. Bahaullah Hz. Bab'dan iki yaş büyük olduğu için, bu Levhi "ilkokulda" almasının mümkün olmayacağını iddia etmişlerdi. Hz. Bahaullah burada bu varlık âleminin ötesindeki ruhani dünyalarda meydana gelen olaylardan söz edildiğini açıklamaktadır."

²⁰⁶ "Hz. Bab". Bkz. *Kitab-ı Akdes*, 75.

على قدر الله يشهد بذلك ما في علم الله لو انتم تعرفون. ويشهد بذلك لسان الله لو انتم تفقهون. تالله لو نكشف الحجاب انتم تنصعقون.

176. Ey Beyân topluluğu! Siz uzanmış yatarken biz Allah'ın okuluna girmiştik. Ve siz uyurken biz levhi (*Levh-i Mahfuz*) dikkatlice inceledik. Hak olan Allah'a yemin ederim ki, siz gaflet içinde iken biz onu indirilişinden/nüzulünden önce okuduk. Siz henüz babalarınızın belinde/sulbünde iken biz kitabı etraflı şekilde kavramıştık. Bu (Kitab), Allah'ın ölçülerine göre değil, sizin ölçülerinize göre bir öğüttür/zikirdir. Allah'ın ilminde bulunanlar buna şahitlik eder, keşki bilseniz. Ve buna Allah'ın dili de şahitlik eder, keşki akıl erdirebilseniz. Allah'a yemin ederim ki, eğer perde açılrsa, sizler yıldırım çarpmışa dönerdiniz.

١٧٧ ايّاكم ان تجادلوا في الله وامره أنّه ظهر على شأن احاط ما كان وما يكون. لو نتكلّم في هذا المقام بلسان اهل الملكوت لنقول قد خلق الله ذلك المكتب قبل خلق السموات والارض ودخلنا فيه قبل ان يفتن الكاف بركنها التون. هذا لسان عبادي في ملكوتي تفكروا فيما ينطق به لسان اهل جبروتي بما علّمناهم علماً من لدنا وما كان مستوراً في علم الله وما ينطق به لسان العظمة والاقتدار في مقامه المحمود.

177. Sakın Allah ve emri hakkında bir tartışmaya kalkışmayın. Çünkü o, öyle bir gerçekle zuhur etmiştir ki, olmuş ve olacak her şeyin derin ve geniş bilgisini kucaklamıştır. Şayet biz bu makamda melekût âlemindekilerin diliyle konuşabilseydik, kesinlikle şöyle derdik: Allah o okulu (*el-mekteb*), gökleri ve yeri yaratmadan önce yarattı ve biz oraya, “kef” (ك) harfi, ayrılmaz parçası olan “nun” (ن) harfi ile birleşmeden önce girdik.²⁰⁷ Benim melekûtumdaki kulları-

²⁰⁷ İslâm inancına göre, Allah, “... **bir şeyin olmasını istedi mi ona “ol” (كن) der, o da oluverir**” (3. Âl-i İmrân,47); “**O’nun işi, bir şeyin olmasını istedi mi ona, sadece “ol” (كن) demektir, hemen oluverir.**” (36. Yâ-Sîn,82) .

Bahâullah burada, “kef” harfi “nun” harfi ile birleşip “kün” emri tecelli etmeden, yani daha yaratılıştan önce Allah'ın “mektebi”ne gittiğini ve Allah'ın ilmini bildiğini söylemektedir. Ayr. bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 71, n. 2. Ayr. krş. *Kitab-ı Akdes*, 237, n. 188.

mın dili işte budur. Artık ceberut âlemimde bulunanların hangi dil ile konuştuklarını da siz bir düşünün. Onlar, bizim kendi katımızdan ve Allah'ın ilminde gizli olanlardan öğrettiğimiz bilgilerle konuşurlar. Ve onlar, O'nun övülmüş/övgüye lâyık makamında azamet ve kudret dili ile konuşurlar.

١٧٨ ليس هذا امر تلعبون به باوهامكم وليس هذا مقام يدخل فيه كل جبان موهوم. تالله هذا مضمار المكاشفة والانقطاع وميدان المشاهدة والارتفاع لا يجول فيه الا فوارس الرحمن الذين نبذوا الامكان اولئك انصار الله في الارض ومشارق الاقتدار بين العالمين.

178. Bu sizin vehimlerinize oynayabileceğiniz bir şey değildir. Ve yine bu, her vesveseli korkak kişinin girebileceği bir makam değildir. Allah'a yemin ederim ki burası, mükâşefe²⁰⁸ ve (dünyadan) uzaklaşma için bir çalışma alanıdır; müşahede/Yaratanı yaratılmışta görme ve irtifa/yücelme için de bir yarış meydanıdır. Bu meydana ancak, Rahman'ın imkânlar âlemine/dünyaya sırt çevirmiş süvarileri at koşturabilirler/dolaşabilirler. İşte onlar, Allah'ın yeryüzündeki yardımcıları ve âlemler arasındaki gücün doğuş yerleridir.

١٧٩ اياكم ان يمنعكم ما في البيان عن ربكم الرحمن تالله انه قد نزل لذكري لو انتم تعرفون. لا يجد منه المخلصون الا عرف حبي واسمي المهيمن على كل شاهد ومشهود. قل يا قوم توجهوا الى ما نزل من قلبي الاعلى ان وجدتم منه عرف الله لا تعترضوا عليه ولا تمنعوا انفسكم عن فضل الله والطفه كذلك ينصحكم الله انه لهو الناصح العليم.

179. *el-Beyân*'da bildirilenler sakın sizi Rahman olan Rabbinizden uzaklaştırmasın. Allah'a yemin ederim ki, o sadece beni müjdelemek için indirildi, keşki bilseniz. Onda benim sevgimin ve şahit olan ve şahit olunan her şeyi görüp gözetken ismimin kokusunu, ancak ihlâslı olanlar (*muhlisûn*) bulabilirler. De ki: Ey millet! Benim en yüce kalemimden inene yönelin. Eğer onda Allah'ın kokusunu

²⁰⁸ Günlük dilde “meydana çıkarma, perdeyi kaldırma, açık ve görünür kılma” anlamlarına gelen “mükâşefe”, İslâm tasavvufunda, “akıl ve duygular yoluyla erişilmesi mümkün olmayan maddi, manevi ve ilâhî bilgileri kalp gözûyle keşfetme ve bilme” demektir. Bkz. İ. Ayverdi, *aynı eser*, II, 2196–7.

bulursanız itiraz etmeyin ve kendinizi Allah'ın lütfundan ve ihsanından yoksun bırakmayın. İşte Allah size böyle öğüt veriyor; çünkü öğüt veren, her şeyi bilen ancak O'dur.

١٨٠ ما لا عرفتموه من البيان فاسئلوا الله ربكم ورب آبائكم الاولين. انه لو يشاء يبين لكم ما نزل فيه وما ستر في بحر كلماته من لنالي العلم والحكمة انه لهو المهيمن على الاسماء لا اله الا هو المهيمن القيوم.

180. *el-Beyân*'da kavrayamadığınız/anlamadığınız şeyleri sizin Rabbiniz ve sizden önceki atalarınızın da Rabbi olan Allah'a sorun. Şüphesiz O dilerse, size onda (*el-Beyân*) indirilmiş olanları ve ilim ve hikmet incilerinden kelimeler denizine gizlenmiş olanları da açıklar. Şüphesiz O, isimleri görüp gözetendir; Kendi kendine yeten ve her şeyi görüp gözetenden O'ndan başka ilâh yoktur.

١٨١ قد اضطرب النظم من هذا النظم الاعظم واختلف الترتيب بهذا البديع الذي ما شهدت عين الابداع شبهه.

181. Düzen bu en büyük düzenden dolayı allak bullak olmuştur. Ve düzen, bir benzeri daha görülmemiş olan bu yaratıcı değişiklik yoluyla farklı bir şekilde tecelli etti.²⁰⁹

١٨٢ اغتمسوا في بحر بياني لعل تطالعون بما فيه من لنالي الحكمة والاسرار. اياكم ان توقفوا في هذا الامر الذي به ظهرت سلطنة الله واقتداره اسرعوا اليه بوجوه بيضاء هذا دين الله من قبل ومن بعد من اراد فليقبل ومن لم يرد فان الله لغني عن العالمين.

²⁰⁹ “Bâbiler, Bahâullah'ın yeni bir zuhur iddiasına karşı çıktılar; çünkü Bâb ile kendi zuhuru arasında bin yıl geçmemişti. Belki Bahâullah buna bir cevap olmak üzere, alışılmış düzen ve düzenlemenin, daha iyi bir düzen için değişmiş olduğunu söylemektedir.” Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 72, n. 1. Aynı konuda *Kitab-ı Akdes*'de şu açıklama yer alır (237, n.189): “Hz. Bab Farsça Beyan'da şöyle buyurmuştur: “Gözlerini Hz. Bahau'llah'ın Düzeni'ne çevirene ve Rabbine şükürler sunana ne mutlu. Çünkü O hiç şüphesiz gösterilecektir. Allah, gerçekten de, Beyan'da bunu değiştirilemez bir şekilde emretmiştir.” ...”

182. Öyle ise benim beyan²¹⁰ denizime dalın ve belki böylece hikmetin ve sırların incilerinde bulunanlar hakkında bilgi edinmiş olabilirsiniz. Allah'ın saltanat ve kudretinin zuhur ettiği bu emir konusunda sakın tereddüt etmeyin. Bembeyaz yüzlerle ona koşun. Bu, geçmişte de gelecekte de Allah'ın dinidir. İsteyen kabul etsin, istemeyen de (bilsin ki) Allah âlemlerden müstağnîdir/hiçbir şeye muhtaç değildir.

١٨٣ قل هذا لقسطاس الهدى لمن في السموات والارض والبرهان الاعظم لو انتم تعرفون. قل به ثبت كل حجة في الاعصار لو انتم توقنون. قل به استغنى كل فقير وتعلم كل عالم وعرج من اراد الصعود الى الله اياكم ان تختلفوا فيه كونوا كالجبال الرواسخ في امر ربكم العزيز الودود.

183. De ki: Bu, muhakkak göklerde ve yerde bulunanlar için hidayet/doğruluk ölçüsü ve en büyük belgedir; keşki bunu bilseydiniz. De ki: Asırlar boyu her hüccet onunla sübut buldu/oluşturdu; keşki bunu yakinen bilseydiniz/buna inansaydınız. De ki: Onunla her fakir zengin oldu ve her bilgin (yeni şeyler) öğrendi ve Allah'a çıkmak isteyen de yükseldi/urûc etti. Bu hususlarda sakın ayrılığa düşmeyin. Kudretli, mutlak sevgi dolu Rabbinizin emirleri konusunda kökü derinlerde olan dağlar gibi olun.

١٨٤ قل يا مطلع الاعراض دع الاغماض ثم انطق بالحق بين الخلق تالله قد جرت دموعي على حدودي بما اراك مقبلاً الى هواك ومعرضاً عمن خلقك وسواك اذكر فضل مولاك اذ ربناك في الليالي والايام لخدمة الامر اتق الله وكن من التائبين. هبني اشتبه على الناس امرك هل يشبهه على نفسك خف عن الله ثم اذكر اذ كنت قائماً لدى العرش وكتبت ما القيناك من ايات الله المهيمن المقتدر القدير. اياك ان تمنعك الحمية عن شطر الاحدية توجه اليه ولا تخف من اعمالك انه يغفر من يشاء بفضل من عنده لا اله الا هو الغفور الكريم. انما نصحك لوجه الله ان اقبلت فلنفسك وان اعرضت ان ربك غني عنك وعن الذين اتبعوك بوهم مبین. قد اخذ الله من اغواك فارجع اليه خاضعاً خاشعاً متذللاً انه يكفر عنك سيئاتك ان ربك لهو التواب العزيز الرحيم.

²¹⁰ Bahâullah burada ya Beyan'ı kendisi olarak ortaya atmakta ya da yazılarına bu adla "benim beyanım" şeklinde işarette bulunmaktadır. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 72, n.2.

184. De ki: Ey yüz çeviren kişi,²¹¹ gözlerini kapatmayı/doğruyu gizlemeyi bıraksonra doğruları anlatmak için halkın arasına koş. Allah’a yemin ederim ki, nefsinin arzularının peşine düştüğünü ve seni yaratan ve düzgün organlarla bezeyenden yüz çevirdiğini görünce, gözyaşlarım yanaklarımdan aşağıya doğru süzülüp aktı. Emre hizmet etmen için geceler ve gündüzler boyunca seni eğittiğimiz/yetiştirdiğimiz sırada Mevlânın/Efendinin sana olan lütfunu hatırla. Allah’tan sakın ve tövbe edenlerden ol. Farz et ki halk senin hakkında yanıldı. Peki, sen de mi kendi hakkında yanıldın? Allah’tan kork. Sonra arş katında ayakta durduğunu ve her şeyi görüp gözeten, muktedir, güçlü olan Allah’ın ayetlerinden sana söylediğimiz ayetlerinden bizzat yazdıklarını hatırla. Sakın aşırı coşku/hamiyet seni ahadiyyet/tevhîd bölgesinden uzaklaştırmasın. Ona yönel ve yaptıklarından korkma. Çünkü O, katından bir lütufla dilediğini bağışlar. Çok bağışlayıcı ve cömert olan O’ndan başka ilâh yoktur. Biz sana sadece Allah rızası için bu öğüdü veriyoruz. Eğer kabul edersen kendi yararınadır. Eğer yüz çevirirsen, şüphesiz Rabbinin sana da, apaçık bir vehimle/kuruntu ile sana uyanlara da ihtiyacı yoktur. Allah seni baştan çıkararı ortadan kaldırdı.²¹²

²¹¹ Bahâullah’ın kendisinden küçük kardeşi Subh-i Ezel Mirza Yahya’dır. Hakkında *Kitab-ı Akdes*’de şu açıklama yapılmıştır (238, n.190): “Subh-i Ezel (Ezeli Sabah) olarak bilinen ve Hz. Bahaunah’a karşı ayaklanarak O’nun emrine karşı çıkan küçük üvey kardeşi Mirza Yahya’ya yapılan bir atıftır. Hz. Bab Mirza Yahya’yı, Vaat Edilen Kimse’nin yaklaşan zuhuru kadar Babi toplumunun lideri olarak atamıştı. Mirza Yahya, Seyyid Muhammed-i Isfahani’nin kışkırtmaları sonucunda (bkz. not 192), Hz. Bab’ın güvenine ihanet etti ve O’nun haleh olduğu iddiasında bulundu. Hz. Bahaunah’a karşı entrikalar çevirdi ve hatta O’nu öldürtmeye teşebbüs etti. Hz. Bahaunah Kendi Görevini Edirne’de Mirza Yahya’ya resmen açıkladığında, kendisinin bağımsız bir Vahiy aldığını iddia edecek kadar ileri gitti. Onun bu iddiaları Ezeliler olarak bilinen küçük bir grup dışında hemen herkes tarafından sonuçta reddedildi (bkz. not 177). Mirza Yahya, Hz. Şevki Efendi tarafından “Hz. Bab’ın Misakı’nın Baş Nakızı” olarak tanımlanmıştır (bkz. *God Passes By*, bölüm x).

²¹² “Bahâullah’a göre Subh-i Ezel’i kandıran kişi Allah tarafından bu dünyadan alınmıştır. E. G. Brown der ki, ima edilen kişi, bir Ezeli, yani Subh-i Ezel’in taraftarlarından biri olan Hacı Seyyid Muhammed Isfahânî’dir ve Akkâ’da Bahâiler tarafından öldürülmüştür. Bk. *Traveller’s Narrative*, pp.93 f., 370”. Bkz. Elder & Miller, *aynı eser*, 73, n. 3. Bu hususta geniş bilgi için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 239, n.192.

Onun için sen şimdi boyun bükerek, ürpererek ve küçülerek O'na dön. Şüphesiz O, senin günahlarını bağışlar; çünkü senin Rabbin, tövbeleri kabul edendir, güçlüdür, çok merhametlidir.

١٨٥ هذا نصح الله لو انت من السامعين. هذا فضل الله لو انت من المقبلين. هذا ذكر الله لو انت من الشاعرين. هذا كنز الله لو انت من العارفين.

185. Bu, Allah'ın öğüdüdür; keşki onu dinleyenlerden olsaydın! Bu, Allah'ın lütfudur; keşki onu kabul edenlerden olsaydın! Bu, Allah'ın zikridir; keşki sen bunu idrak edenlerden olsaydın! Bu, Allah'ın hazinesidir; keşki sen bunu bilenlerden olsaydın!

١٨٦ هذا كتاب اصبح مصباح القدم للعالم وصراطه الاقنوم بين العالمين. قل انه لمطلع علم الله لو انتم تعلمون. ومشرق اوامر الله لو انتم تعرفون.

186. Bu öyle bir kitaptır ki, âlemdeki/dünyadaki her varlık için aydınlatıcı bir lamba ve âlemler için de en doğru yoldur. De ki: Şüphesiz o, Allah'ın ilminin doğuş yeridir; keşki bilseydiniz. Ve Allah'ın emirlerinin parladığı yerdir; keşki bunu kavrayabilseydiniz.

١٨٧ لا تحملوا على الحيوان ما يعجز عن حمله انا نهيناكم عن ذلك نهياً عظيماً في الكتاب كونوا مظاهر العدل والانصاف بين السموات والارضين.

187. Hayvanlara taşıyamayacakları yükleri yüklemeyin. Biz kitapta bunu tam bir kesinlikle yasakladık. Göklerin ve yerlerin arasında adâlet ve insaf meşaleleri olunuz.

١٨٨ من قتل نفساً خطأ فله دية مسلمة الى اهلها وهي مائة مثقال من الذهب اعملوا بما امرتم به في اللوح ولا تكونن من المتجاوزين.

188. Kim yanlışlıkla bir kimseyi öldürürse, öldürülenin ailesine diyet olarak yüz miskal altın ödemesi gerekir. Bu levhde nasıl davranmanız emr olunmuş ise ona göre amel edin ve sakın haddi aşanlardan olmayın.

١٨٩ يا اهل المجالس في البلاد اختاروا لغة من اللغات ليتكلم بها من على الارض وكذلك من الخطوط ان الله يبين لكم ما ينفعكم ويغنيكم عن دونكم انه لهو الفضل العليم الخبير. هذا سبب الاتحاد لو انتم تعلمون. والعلة الكبرى للاتفاق والتّمدّن لو انتم تشعرون. انا جعلنا الامرين علامتين لبلوغ العالم الاول وهو الاس الاعظم نزلناه في الواح اخرى والثاني نزل في هذا اللوح البديع.

189. Ey dünya ülkelerindeki meclislerin üyeleri/yetkilileri! Dünyada mevcut dillerden herkesin konuşacağı bir dil seçin. Aynı şekilde bir yazı/alfabe seçin. Şüphesiz Allah size, sizin yararlanacağınız ve başkalarına muhtaç olmayacağınız hususları açıklar. Muhakkak ki çok lütufkâr, her şeyi bilen ve her şeyden haberdar olan, ancak O'dur. Bu, bir ittifak/birlik vasıtasıdır/sebebidir; keşki bunu bilseydiniz. Aynı zamanda bu ittifak/birlik ve medeniyet/uygarlık için de en büyük sebeptir; keşki bunu idrak edebilseydiniz. Şüphesiz biz şu iki emri, âlemin olgunlaşması için iki işaret kıldık: En büyük esas olan birincisini, başka levhlerde indirdik. İkincisi de bu benzersiz levhde indi.²¹³

١٩٠ قد حرم عليكم شرب الافيون انا نهيناكم عن ذلك نهياً عظيماً في الكتاب والذي شرب انه ليس مني . اتقوا الله يا اولي الالباب.

190. Afyon içmeniz/kullanmanız haram kılındı. Bu kitapta onu kullanmayı size kesinlikle yasakladık. Onu kullanan kesinlikle benden değildir. Ey akıl sahipleri, Allah'a saygısızlık etmekten sakının/sorumluluk bilincine sarılın.

(Bitti)

²¹³ Evrensel bir dil ve yazı seçimi ile âlemin olgunlaşması hakkındaki açıklamalar için bkz. *Kitab-ı Akdes*, 240, n.193, 194.